

مكتبة  
الاسرة

١٩٨٨

شهر كانون الثاني ١٤١٠ هـ

ادب العالمى للناشئين

# كيبس

تأليف: د. ف. ج. وليد



مكتبة  
الاسرة



کیبس



كيسر

تأليف: ه. ج. ويلز

ترجمة: عبد الغنى داود

مراجعة: مختار السويضى



مهرجان القراءة للجميع ٩٨  
مكتبة الأسرة  
برعاية السيدة سوزان مبارك  
(روائع الأدب العالمى للناشئين)

الجهات المشاركة:	كيبس
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية	تأليف: هـ. ج. ويلز
وزارة الثقافة	ترجمة: عبد الغنى داود
وزارة الإعلام	مراجعة: مختار السويقي
وزارة التعليم	الغلاف: للفنان جمال قطب
وزارة التنمية الريفية	الإشراف الفني:
المجلس الأعلى للشباب والرياضة	للفنان محمود الهندي
التنفيذ: هيئة الكتاب	المشرف العام
	د. سمير سرحان

## على سبيل التقديم

---

تواصل مكتبة الأسرة ٩٨ رسالتها التنويرية  
وأهدافها النبيلة بربط الأجيال بتراثها الحضارى  
التميز منذ فجر التاريخ وإتاحة الفرصة أمام القارئ  
للتواصل مع الثقافات الأخرى، لأن الكتاب مصدر  
الثقافة الخالد هو قلعتنا الحصينة وسلاحنا الماضى  
فى مواكبة عصر المعلومات والمعرفة.

د . سمير سرحان

---



هذه ترجمة لرواية :

**KIPS**

**By : H. G. Wells**



## مقدمة

ولد هيربرت جورج ويلز عام ١٨٦٦ فى مدينة  
« كنت » بانجلترا ، فى أسرة متواضعة من الطبقة  
المتوسطة . وأرسلته أسرته الى المدرسة ، لكنه  
انقطع عنها بعد فترة قصيرة بسبب عسر مالى واجهه  
الأسرة . .

ثم أرسلته الى محل مانيفاتورة فتركه رغم ظروفه  
هذه .

وفى عام ١٨٨٠ تحول الى تلميذ ومدرس فى  
نفس الوقت ، وحصل على مؤهله العلمى عام ١٨٩٠ .  
ثم عمل كمدرس للعلوم ، وفى ذات الوقت بدأ كتابة  
المقالات والقصص . ولغنت قصصه العلمية الأنظار .

وفى قصصه كتب « ويلز » عن أشياء مثل  
الطائرة وحرب الفضاء أو حرب الكواكب قبل أن توجد  
بسنوات .

ومن أهم قصصه العلمية :

آلة الزمن ١٨٩٥

الرجل الخفى ١٨٩٧

حرب الكواكب ١٨٩٨

أول رجال على سطح القمر ١٩٠١

وفى قصة « أول رجال على سطح القمر » كتب  
ويلز عن رحلات الفضاء . وبالإضافة الى هذه القصص  
العلمية كتب « ويلز » قصصا مشوقة تتناول مشكلات  
المجتمع ، ومن بينها .

كيبس « ١٩٠٥ » ، « مستر بولى » ١٩١٠ ،  
وآلف أيضا كتباً فى التاريخ والتعليم .

وقد حرصنا في هذه السلسلة من روائع الأدب  
العالمي للناشئين أن نقدم بعض روايات هذا الأديب  
العالم الانجليزى الشهير « ه . ج . ويلز » .. فقدمنا  
رواية « أول رجال على سطح القمر » .. وها نحن نقدم  
رواية « كيبس » وهي من الأعمال الأدبية المشوقة التي  
حازت شهرة واسعة ..



## الفصل الأول

### دكان صغير فى رومنى

لم يفهم ( كيبس ) الذى عاش فى كنف عمه وعمته بدلا من أبيه وأمه مثل باقى الصبية حتى بلغ الحلم . فقد كان يحمل ذكريات مشوشة عن أمه ، تقويها تلك الصورة الباهتة المعلقة فى حجرة الجلوس ، والتي تبين أمه كفتاة نحيلة وجميلة . وأيضا ذكريات ضبابية لصور نحيب وصور لرجل طويل ذى صوت مرتفع يشارك فى هذا النحيب .

وكان عمه وعمته يعيشان حياة رغدة عندما أتى اليهما فى ( رومنى ) ، وكانا يملكان دكانا صغيرا يحوى

أنواعا كثيرة مثل : كتب وصور وأطباق وخيام وبعض  
لعب الأطفال . وهما لا يزوران أحدا ولا يستضيفان  
أحدا . وكانا دائما يرتابان فى الجيران أو الغرباء  
عموما ، ولهذا السبب لم يكن لدى الصغير كيبس  
أصدقاء يلعب معهم ولكنه تمرد على عمه وعمته . وبدأ  
صداقة مع ( سيد بورنيك ) ابن صاحب الدكان المجاور  
الذى استمر رفيقا له طوال حياته .

كان ( كيبس العجوز ) يضيق جدا من صوت  
( بورنيك ) المرتفع وأناشيدته الدينية فى أيام الآحاد  
التي تشترك فيها الأسرة كلها ، ويضيق أيضا من  
تنظيف ( بورنيك ) لدواسة الباب حيث اعتاد أن يفعل  
ذلك عند هبوب الريح فى اتجاه دكان الجار ، وكانت  
هذه الأحداث غالبا ما تؤدي الى مشاحنات حادة .

لكن أثناء هذه المشاحنات بدأت تلك الصداقة بين  
الصغيرين ( كيبس ) و ( سيد بورنيك ) . وذات يوم  
وجد الصغيران نفسيهما يشاهدان عنزات الطبيب من  
خلال البوابة ، حيث اختلفا حول العنزة التي تفوز ،  
وعندئذ ألح كيبس الى أن والد ( سيد ) حمار ، فأدى

ذلك الى معركة حادة بين الصغيرين ، رأها صبي بدين  
تصادف مروره وقتئذ • شاهدهما الصبي البدين للحظة  
قصيرة ، ثم أوقف المعركة وجعلهما يتصافحان •

وبعد ذلك •: ورغم أن كليهما نرفت أنفه وتورمت  
عينه ألا أنهما جلسا متجاورين أمام بوابة الطبيب ومصارا  
أصدقاء •

« أكاديمية كافنلش » • ذلك كان اسم المدرسة  
التي الحق بها كيبس ، وكانت في منزل قديم ، عبارة  
اطلال تبعد عن البحر في ضاحية ( هاستنج ) ، وكان  
ناظر المدرسة الطويل النحيل ، الذي يعتبر مدرسته  
تولى اهتماما خاصا بالعمل التجارى ، وأنها تدرس  
اللغات الأجنبية الحديثة ، وتمنح التلاميذ تدريبا علميا  
طيبا •

أما الأفكار التي حملها كيبس من هذه المدرسة عن  
الموت فكانت أفكارا محزنة ، فقد تذكر المكاتب المكسورة  
والكتب الممزقة وبقع الحبر والملعب الموحل • وتذكر  
أيضا جلسته الكسولة في الفصل ، أو وقوفه وبعاقبته  
بلا مبرر •

وكان العمل يتغير في الفصل وفقا لأهواء الناظر .  
فكان أحيانا يعطى التلاميذ مسائل حساب صعبة ، أو  
يبدأ الدرس بامسباك الدفاتر . وتستمر حصص  
الحوار الطويلة والألعاب ، بينما يجلس هو صامتا على  
قمطره .

وفي أوقات أخرى لا يذكر كيبس فصله الدراسي  
الا بمرارة ولكلمات حادة حين كان يتلقى درسا في اللغة  
الفرنسية . [معلوماته عن اللغة الفرنسية كان قد  
اكتسبها منذ زمن طويل في مدرسة خاصة ، وانتعشت  
هذه المعلومات خلال أسابيع متفرقة من الجلوس الصامت  
في ( ديبى ) ] وامتزجت بهذه الذكريات الشخصية ،  
ذكريات طيبة للمصطلات التي ما كان يفسدها الا المعارك  
بين العائلات ، ولكنه كان يمضى أطول وقت ممكن مع  
( سيد بورنيك ) . فقد بدت وكأنها ذكريات عن عالم  
مختلف .

كانت أياما طيبة تلك التي يتجول فيها على  
شاطيء البحر ، محاولا فيها حل الألغاز ومتابعة طواحين  
الهواء والرحلات الى الفئار أو الرحلات الى قمم تلال

المدن البعيدة ، والاستحمام والسباحة فى البحر ( رغم تحذير عمته ) ، أو ابتعاده أميالا عن البيت ، وندرة تناوله العشاء . وكان آخر هذه الرحلات هو أكثرها تعلقا فى ذاكرته ، وكانت تلك التى أشفى فيها أول خطواته فى طريق الحب ، وكان هدفه من هذه الخطوات فى اتجاه ( آن بورنيك ) .

وانتهت أيام المدرسة ، انتهت تماما ، وأدرك ( كيبس ) أنه لن يذهب الى المدرسة أبدا ، لأن عمه وعمته سوف يرسلانه الى ( فولكستون ) حيث لابد أن يتعلم مهنة المانيفاتورة .

وفى أول أيام العطلة استيقظ قبل السادسة صباحا ، وخرج فى ضوء الشمس الساخنة ، ثم جلس عند البوابة فوق قمة الطريق الضيق المؤدى الى البحر ، وبدأ يصفر . ولم يبط وقت طويل الا وخرج من المنزل المجاور صغير مألوف ، حيث خرجت فتاة ترتدى فستانا قصيرا ، ذات شعر أسود وعينين عسليتين ، فقد كانت ناضجة لأنها تبدو أطول من كيبس ، ولون

بشرتها جذاب ، فلم يكده يعرفها ، فقد تغيرت منذ  
العطلة الماضية .

وقد أحس بشعور غريب عندما رآها . توقفت  
عن الصفيح ونظر إليها دون أن ينطق . وقالت ( آن )  
وهي تتقدم نحوه في جراحة :

- لن يستطيع ( سيد ) أن يأتي . . ليس  
الآن . .

- ألم يحضر سيد حتى الآن ؟

- كلا . . فقد جعله أبى يعبىء الصناديق مرة  
أخرى .

- لماذا ؟

- أوه !

وساد الآن الصمت . ونظر كيبس إليها ، وعندئذ  
لم يستطع أن ينظر إليها مرة أخرى . فنظرت إليه  
بشفقة .

وقالت بعد صمت وهي تومي :  
- هل تركت المدرسة ؟

- أجل ..

- وكذلك سيد ! .. فقد ترك المدرسة هو

الآخر ..

ثم سادت فترة صمت أطول . ووضعت أن يديها  
على قمة البوابة وبدأت تقفز لأعلى وأسفل .

وقالت بعد فترة :

- هل نتسابق ؟

قال كيبس :

- بالطبع .

- وهل ستتركني أبداً قبلك ؟

قال كيبس :

- الى أين .. ؟

وفكرت ( أن ) ثم أشارت الى شجره . وسارت  
مسافة قصيرة نحوها ثم التفتت قائلة :

- لنتسابق حتى هذه الشجرة ؟  
وقف كيبس مبتسما يلمس البوابة وقال :  
- أريد أبعد من ذلك !  
- هل تبدأ من هنا ؟  
قال كيبس :  
- أبعد قليلا !  
وقال فجأة :  
- توقفى !!

وجريا فوصلا الى الشجرة معا ، فى نشوة قطعت  
أنفاسهما .

وقالت ( آن ) وهى ترمى شعرها الى الخلف  
بيديها :

- لقد تعادلنا ..

وقال كيبس وهو يتنفس بقوة

- أنا الذى كسبت .

**فأالت آن :**

- لا .. لم تكسب !

**فاجابها كيبس قائلا :**

- فلنتسابق مرة أخرى اذن !

- لا مانع ..

ورجعا في اتجاه البوابة حيث يقف ( سيد ) الآن

**فردد كيبس في اعجاب :**

- انك تجريين بسرعة . ولكنى سريع كما تعلمين .

وأرسلت ( آن ) شعرها الى الخلف بلمسة مفاجئة

**وهي تتمترف قائلة :**

- لقد جعلتنى أبدا السباق .

وفي هذه الليلة ، عندما ذهب ( كيبس ) الى

فراشه وضع رأسه تحت الوسادة وهمس في صوت

**وقيق :**

- انى أحب ( آن بورنيك ) ..

وبعد شروق شمس اليوم التالى تقابلا ثانية عند

البوابة ، وجلست ( آن ) على البوابة ، شاحبة تواجه  
السماء الحمراء ، حيث صاد الصمت بينهما ، وعندئذ  
وفجأة اضطر ( كيبس ) أن يصرح بحبه فقال :

— آن . أنا أحبك . أتمنى أن تكونى فتاتى .  
أعنى يا آن هل تصبحين فتاتى ؟

لم تبد ( آن ) اندهاشا ، وفكرت فى العرض  
لحظة وعيناها فى عيني كيبس ، وقالت فى خفة :

— ان كنت تحبىنى يا آرتى فلا مانع عندى .

فردد كيبس . لاهت الأنفاس مستثابا :

— لا بأس . . . اذن انت . . .

قالت آن :

— لا بأس !

ورغم أن ( كيبس ) و ( آن ) تقابلا مرتين ، الا  
أنهما لم يتحدثا فى الموضوع لعدة أيام . ثم وابت  
كيبس فكرة ، وهى أن يشطر قطعة عملة الى نصفين  
كرمز لحبهما . وكان قد قرأ عن ذلك فى جريدة

اسبوعية قديمة . فأخذ قطعة العملة من صلاته ،  
وحاول أن يشطرها بمقص عمته لكنه لم يستطع .  
وعندما التقيا مرة أخرى كانت قطعة العملة على حالها ،  
وحاول أن يشرح الفكرة لأن . فقالت :

— ولكن لماذا تقسمها ؟ لا فائدة منها اذا كسرت .

**فقال كيبس :**

— انها رمز لجبنا !

— كيف ؟

— تحتفظين بنصف ، واحتفظ أنا بالنصف الآخر  
وعندما نفترق تنظرين أنت في نصفك ، وأنظر أنا في  
نصفى . هل فهمت ؟ . وعندئذ يفكر كلانا في  
الآخر !

**فقالت آن وقد رافقت لها الفكرة :**

— أوه !

**وقال كيبس :**

— أنا لا أستطيع أن أشطرها .

وناقشا هذه العقبة لوقت قصير ، ثم خطرت لآن  
فكرة طريفة ، فقالت وقد وضعت يدها على ذراعه :  
- دعها لى يا أرتى . فانا أعرف المكان الذى يضع  
فيه أبى المبرد .

وسلمها كيبس قطعة العملة . وساد الصمت ثم

قالت آن :

- سأفعل ذلك بسهولة !

وأثناء التفكير فى قطعة العملة وتقلبها فى يديه  
اقتربت رأسه من وجهها ، وأحس فجأة أنه فى حاجة  
لأن يخطو خطوة أخرى فى عالم الحب الغامض . فقال :

- آن . انى احبك . وأتمنى أن أصنع أى شىء  
لأجلك . حقيقة أتمنى ذلك .

وصمت ليلتقط أنفاسه . لم تجب ، لكنها كانت  
سعيدة بنفسها ، فاقتربت أكثر فتلامس كتفاهما فقال :

- آن . . . أتمنى أن . . .

ثم توقف ، فقالت آن :

- ماذا ؟

- دعيني أقبلك !

ولم تكن آن مستعدة للقبيل • وقالت ان التقبيل  
حق ، وانسحبت بعيدا عنه • وأخذ طريق العودة الى  
المنزل ، وعندما وصلا الى شارع ( هاى ستريت ) لم  
يكونا متجاورين تماما ، ولا متفارقين تماما ، فلم  
يتعانقا ، ولكن خطيئة العناق تظللها •

ومرت عدة أيام لم ير ( كيبس ) ( آن ) ، وقد  
كان على وشك الرحيل الى فولكستون ، وعندما أتم  
تعزيز متاعه ، كان يتوق الى رؤياها قبل أن يرحل •  
وانتحل أعذارا واهية ليخرج الى الفناء ، عبر الشارع  
ثلاث مرات ، لينظر الى نافذة أسرة ( بورنيك ) ولكن  
آن اختفت •

وفي النهاية وصلت العربة التى ستأخذها الى  
فولكستون وصعد كيبس ، ووقفت عمته أمام الباب ،  
بينما كان عمه يساعده فى ترتيب المتاع • وبمجرد أن  
تحركت العربة التى يجرها جوادان قويان سمع كيبس

صوت الباب يغلق فنظر الى الخلف ، فرأى أن تسمى  
اليه ، وفى عشر ثوان كانت بجوار العربية ، ودق قلب  
كيبس بسرعة عندما رآها تصيح لاهثة :

- آرتى ! آرتى ! أنت تعرف ! لقد فهمت ذلك !

وكانت العربية تسير بسرعة ، تتركها فى الخلف ،  
وأدرك معنى الكلمة التى قالتها . فاستجمع شجاعته  
وطلب من الحوذى أن يوقف العربية لحظة .

توقفت العربية ، وقفزت أن على العجلة ، ونظر  
كيبس من أعلى الى وجهها ، وتلاقت عيناها للحظة  
بينما تلامست أيديهما ، وانتقل شيء بسرعة من يد ليد ،  
ولم يقل كيبس كلمة . وكل ما قالته آن :

- لقد فعلتها هذا الصباح .

ونزلت آن وانطلقت العربية بسرعة الى الأمام .  
وبعد عشر ثوان أطل كيبس ، وأشار اليها مودعا .  
بقبعته الجديدة وهو يصيح :

- الى اللقاء يا آن ! اذكرينى أثناء غيابى !



وبسرعة .. انتقل شيء من يد الى يد ..

ووقفت تنظر اليه وتشير بيدها ، وظل كيبس  
واقفا حتى غابت عن عينيه في منعطف . وعندئذ  
استدار وجلس ، وفي الحال وضع نصف قطعة العملة  
الموجودة بيده في جيبه . وبدأ يسرح ، وقرر أنه  
سيعائق ( آن ) عندما يعود الى رومنى الجديدة في عيد  
الميلاد . . . وعندئذ صار كل شيء على ما يرام وكان  
سعيدا جدا !

## الفصل الثانى

### محل الأصواف

عندما ترك ( كيبس ) ( نيورومنى ) ليصبح بائع  
أصواف فى ( فولكستون ) ، كان فتى فى الرابعة عشرة  
من عمره ، وكان نحيفا ، وعيناه تلمعان تارة وتنطفئان  
تارة أخرى . والفته يد القدر ليد ( مستر شلفورد )  
صاحب محل أصواف فولكستون . وكان كيبس خجلا  
خائفا عندما قابل مستر شلفورد .

كان مستر شلفورد رجلا ضئيل الحجم ، ذا رأس  
عارية الا من شعر قليل . وقد جلس خلف مكتبه ،  
وتحدث الى كيبس بضعة جمل قصيرة ، مدح فيها نفسه  
ونظام العمل وقال شارحا :

- نتوقع منك أن تعمل ، كما تعلم ، وتحافظ على مصلحتنا . نظامنا هنا أحسن نظام تتعلمه ، أنا الذى ابتكرته وأنا أعرفه ، فقد بدأت من أول السلم ، عندما كنت فى الرابعة عشرة . فلا توجد خطوة لا أعرفها !

ثم نهض وصحبه الى الدكان وطلب منه أن يحدو حذوه . وبدأ الدكان كبيرا فى عينى كيبس ، يحتوى على بضائع كثيرة للبيع . وعدد كبير من الشباب والشابات الجميلات بلا شك ، ودخل كيبس ومستمر شلفورد الى ركن ، فقفز رجل بدين ذو أنف كبير الى الدكان عندما رأها ، وبدأ فى عرض ثوب من قماش الحرير أمامه وكأنه آلة قد دارت لتوها .

**فقال له صاحب المحل :**

- ( كارشوت ) . . . درب هذا الصبى فى الغد .  
دربه حتى يؤدى العمل بصورة صحيحة .

**فاجابه وهو ينظر الى كيبس :**

- أجل يا سيدى

ثم استمر يطوى القماش . وقال مستر شلفورد وهو يتركه :

- أفعل ما يطلبه منك مستر كارشوت مهما كان ، أفعله !

وبدت على وجه كارشوت علامات الرضا .

ودخل ( شلفورد ) و ( كيبس ) الى حجرة كبيرة مملوءة بأغرب أشياء رأها كيبس فى حياته ، وهى نماذج واقفة تشبه السيدات لها رؤوس خشبية وأخبره مستر شلفورد قائلا :

- انها موضات السيدات !

ثم نزلا الى القبو ، فرأى كيبس صبيين يتشاجران .. ولكن فى اللحظة التى رأى فيها الصبيان مستر شلفورد توقفا وبدأ يحزنان الطرود .

وعندما صعدا من القبو ، أشار مستر شلفورد الى حامل ، وأخبره أن هذا النظام وفر على المحل ألف

الدقائق سنويا . وضرب به المثل فى كفاءة نظامه ،  
واخبر كيبس انه سوف يزيد من كفاءة هذا النظام .  
وظل يردد كلمتى كفاءة ونظام للحظة ، ثم عبرا الى  
الفناء ، وأشار بيده الى عربات التوزيع قائلا :

- كلها مطلية بالأصفر والرمادى .. اخضر  
باعت ..

النظام فى كل مكان .

البطاقات المربوطة بدبابيس تملأ المبنى .

هذا الباب يفلق بعد الساعة والنصف بأمر  
( اودين شلفورد ) ولكى يصبح كيبس بائع أصواف ،  
كان يجب أن يمضى سبع سنوات تحت التمرين ، ولأنه  
رجل عمل فقد كان يأخذ من كيبس أكثر مما يعطيه..  
يأخذ أقصى ما يستطيع خلال السنوات السبع . وكان  
ما يعطيه له بشكل أساسى هو خبز وشاى ولحم من  
النوع الرخيص وبطاطس . وإذا اختار كيبس أن  
يشترى شيئا زيادة على ذلك لنفسه فان حفاوة مستر  
شلفورد تسمح له باستخدام المطبخ . وكان يسمح له

ايضا أن يشارك ثمانية من الشباب الحجرة • وكان ينام على سرير لا يحقق الدفء دون استخدام معطفه وعددا من الجرائد كغطاء •

وفى مقابل الراحة اضطر كيبس أن يعمل بجد لدرجة أنه كان يذهب للفراش منهوكا • فيوم العمل يبدأ فى السادسة والنصف صباحا ، وكان عمله هو تنظيف الصناديق والنوافذ ، وفى الثامنة والنصف يتناول افطارا بسيطا مكونا من خبز وقليل من القهوة • ثم يدخل الى الدكان ليحمل الصناديق والبضائع من والى الدكان • وأحيانا كان يضع ثياب السيدات فى فاترينة المحل ، وبصعوبة كبيرة كان ينقل تلك الأشكال التى تشبه السيدات عبر الدكان • وكانت هناك أيضا تمارين مزعجة ، فالبضائع التى تفرد فى الدكان ، كان يجب إعادة لفها مرة أخرى على بكرتها • وفى البداية كانت البضائع تأبى أن يعيد كيبس لفها • وكانت هناك أنواع أخرى من الملابس كان يجب أن تقاس قبل أن تلف ، واللف يجعل كيبس يتمنى الموت !

وكان يجب على كيبس أن يحمل الطرود واللفافات  
فى المحل وأن يحمل الستائر حتى تتألم يدها ، ويقوم  
بأية مساعدة مطلوبة وضرورية . وفى الساعة السابعة  
والنصف ، عندما يغلّق الدكان أسوابه يعلق كيبس  
الأغلفة على أكوام البضائع وينثر نشارة الحشيش ويسح  
الدكان .

وعندما تصل البضائع الجديدة يضح عليها السعر  
المحدد ، ويتجول ( مستر شلفورد ) فى المحل يعطى  
الأوامر ويصيح . ويعود ( كارشوت ) هنا وهناك  
مضطربا ومبللا بالعرق . ويحمل كيبس زجاجة الحبر  
وصندوق البطاقات ، ويسرع أيضا فى احضار الأشياء  
التي تسقط من مستر كارشوت ، وإذا أخذها بعيدا  
فإن مستر شلفورد يريدّها قبل أن يعود . اذ يقول له  
مثلا :

— أوجعت لى أسناني . ان النظام الذى تعرفه  
ليس أفضل من حبة بطاطس فاسدة .

واحيانا يزحزح كيبس زجاجة الحبر ، يحمر وجه  
مستر شلفورد ، ويدفع بريشته الى الزجاجه التي  
يتصور أنها موجودة ساخطا . ثم عين أحد الصبية  
ليسير خلف كيبس ويستحثه .

- أسرع يا كيبس ! أسرع ! حبر ! حبر !

وفي مثل هذه الأوقات تزداد كراهية شلفورد  
ورفاقه في نفس ( كيبس ) وقد أحس أن العمل غير  
دقيق وفيه غشاه . وألم رجله وقدميه زاد من  
اشمئزازه ، كما أن ما سمعه من ( مينتون ) أحد  
البائعين المستن حين قال :

- عندما تشيخ في العمل ، فسوف يطردونك .  
فانك تجد كثيرا من بائعي الصوف في كل مكان  
يتسولون ، يكتسبون الطرقات ، أو مسجونين .

- الا يمتلكون محلات ؟

- يا له من حلم ! وكيف يتسنى لهم أن يملكوا  
محلات ؟ اذ لا يملكون رأس مال . كيف يتسنى لبائع

أصواف أن يدخر خمسمائة جنيه ؟ أقول لك ان هذا  
لن يحدث . يجب أن تتعكز على حرفتك البائسة حتى  
تموت .

وأحيانا يبقى كيبس ساهرا ، بينما ينام الآخرون  
وهو يفكر في المستقبل الذي رسمه ميئتون . فستكون  
حياته هكذا حتى يموت ، بلا مغامرات أو أمجاد ، بلا  
تغيير ، بلا حرية . فلم يعد حلم الحب والزواج ممكنا .

وبمرور الليالي يقرر أن يلتحق بالجيش ، ويبتعد  
في البحر ، يطلق النار كي ينقذ نفسه أو يفرقها .  
وبمرور الأيام كان يستيقظ مبكراً ويسرع الى أسفل  
خشية أن يفقد جزءاً من أجره الاسبوعي ، ويقارن حياته  
كبائع أصواف بتلك الأيام المشرقة في رومنى . نوافذ  
السعادة تزداد لمعانا كلما مرت الأيام ، ويرى وجه آن  
النحيل في هذه النوافذ الآن .

وآن أيضا كانت تعيش حياة بائسة . وعندما  
عاد كيبس في أول عطلة ميلاد ، ازداد عزمه على أن  
يقبلها ، فأسرع الى الفناء الخارجي ، وبدأ يصغر ، فلم

يلق جوابا سوى السكون • ثم ظهر من خلفه العجوز  
كيبس قائلا :

- لا فائدة من صفيك يا بنى • لقمه رحلت  
لتساعد ( اشفورد ) يا بنى • كان الله فى عونهم !  
عبيد هكذا اعتدنا أن نطلق عليهم ، ولكن الزمن تغير !  
- وسيد •• هل رحل أيضا ؟

فقال العجوز كيبس :

- انه يعمل ساعيا أو شيء كهذا فى أحد محلات  
الدراجات •

فقال كيبس وهو يشعر بالآلم ويلتفت بسرعة الى  
الداخل :

- هل رحل أيضا ؟

وكانت أيام السرور الوحيدة التى بقيت له من  
أيام الاجازة بعد ذلك ، أن بعيد عن الدكان • لكنها  
رغم ذلك لم تدم طويلا فقد عاد اليها ، وبالطبع قضى  
ليلتين أو أكثر فى شقاء • لكن أيام عذابه أصبحت

لا تسبب له ألماً . فقد تعودت قسماه الوقوف لساعات طويلة ، وفى هذه اللحظة جاءت عطلة اسبوعية غير متوقعة فى مساء الخميس ، واستطاع كيبس أن يخرج ويتجول قليلا فى المساء . وبعد فترة لم يعد ينظف النوافذ ، فقد أصبح يعمل داخل الدكان ، وفيرأس ثلاثة صبية يعملون تحت اشرافه .

وبدا كيبس يعنى بملابسه ومظهره ، وأبدى اهتماما بالنظارات وعيون البائعات . فذهب الى التزوى واستبدل معطفه القصير بمعطف طويل ، واشترى ثلاثة ياقات جديدة بدلا من القديمة . وكان طول الياقات الجديدة حوالى ثلاثة بوصات آلت عنقه وتركزت علامة حمراء تحت أذنيه .

وبمجرد أن دخل الى قسم المعاطف ، اكتشفت الفتيات أنه فتى ظريف . وكان من المؤلم أن يقول ان اخلاصه لأن قد فشل عند أول هجوم لهن . فحتى تلك الغراميات الأخيرة افتقرت الى خصوصية نوع



• أصبح كيس يعمل في الدكان •

المشاعر الدافئة نحو آن .. فان أعمق هذه الغراميات  
ظلت مقصورة على أماكن ضحلة من بحر الحب . وهذه  
الفتيات اللاتي وقع في غراهن ، يرحن ويجنن في  
العربة ، ويدخلن ويخرجن دون تغيير في قلبه !

## الفصل الثالث

### دراسة حفر الخشب

عندما أتم ( كيبس ) تدريبه ، عين بائعا فى قسم الأصواف ، لكنه لم يفرح كثيرا ، فقد اعتقد أن الدنيا تسير بالعكس ، أو أنه أخذ اتجاهها خاطئا . لذلك حاول أن يكتشف شيئا يشغل فراغه . ثم بعد أن قرأ مقالا فى جريدة عن فائدة التعليم الفنى ، قرر أن يلتحق بفصل دراسة حفر الخشب .

وكانت مدرسة الفصل شابة تدعى (وولشتجهام) ، وكانت تكبر كيبس بعدة أعوام ، ولها وجه نجيل جميل ، وعينان رماديتان وشعر أسود . وعلم كيبس

انها كانت تدرس في جامعة لندن فامتلا اعجابا  
باسلوبها والطريقة التي تشرح بها كيفية تحويل قطعة  
الخشب الى شكل جميل .

ثم وبمرور الوقت ازداد اعجاب كيبس بمس  
وولشنجهام واخذ يراقب تحركاتها في الفصل ،  
ويصفي الى كلماتها ، وينفذ أوامرها . ويفكر فيها  
خارج الفصل ، وصورتها تلاحق عينيه أينما ذهب .

وذاث يوم لم تستطع مس وولشنجهام أن تفتح  
نافذة الفصل ، فلم يتوانى كيبس في اغتنام الفرصة ،  
فألقي بالمعدات من يديه وتقدم الى الأمام قائلاً :

- اتركه لي !

ولم يستطع فتح النافذة أيضا . فقالت له :

- أرجوك لا تجهد نفسك !

فقال في صوت منخفض :

- ليس في الأمر اجهاد ..

وما زال لا يقدر على فتح النافذة ، ثم استجمع

قوته استعدادا لبذل مجهود أكبر ، فانكسر الزجاج  
محدثا صوتا حادا • ودفع كيبس يده فى الفراغ الى  
الخلف ، فقالت مس ولشنجهام ، وصوت الزجاج  
يسقط مفرقا على الأرض :

- هناك !

واحس كيبس بحافة الزجاج المكسور فى ذراعه  
وهو يعيد يده الى الداخل • فقال ردا على الاتهام الواضح  
فى عيون مس ولشنجهام :

- أنا آسف جدا • لم أتصور أنه سوف ينكسر  
هكذا •

قالها وكأنه توقع أن ينكسر الزجاج بطريقة  
مختلفة عن ذلك • ووقفت إحدى الطالبات ، وهى ذات

وجه جميل واشماتت قائلة :

- لقد جرحت ذراعك !

ونظر كيبس فرأى خطا من الدم الأحمر يسيل  
من يده ، فقالت مس وولشنجهام :

- يجب أن تربط الجرح .

وقالت الفتاة ذات الوجه الجميل :

- يجب أن تربطه .

فقال كيبس :

- لم تكن لدى أدنى فكرة أن الزجاج سوف  
يتكسر بهذه الطريقة .

ونظر مرة أخرى الى الدم السائل على ذراعه ،  
والذى بدأ يتساقط على الأرض . فتحسس منديله .

فقالت الفتاة ذات الوجه الجميل :

- يجب أن تربطه . هل معك منديل ؟

فقال كيبس :

- لست أدري كيف نسيت أن أحضر منديلا

فأنا لست مصابا بالزكام • المفروض أنى لم أفكر  
بشكل ما فى ..

ونظرت كلتاهما الى ذراع كيبس ، وحدقت الفتاة  
ذات الوجه الجميل فى عيني مس وولشنجهام لحظة •  
وأخرجت مس وولشنجهام منديلا • وقالت الفتاة وهى  
تساعد مس وولشنجهام فى ربط ذراع كيبس :  
- اترك يدك لى •

واقترب وجه مس وولشنجهام من وجه كيبس  
وقالت :

- نحن لم نجرحك • أليس كذلك ؟

وقال كيبس :

- لا • على الاطلاق •

- يجب أن نحكم الرباط • بأقصى ما يمكن  
لنوقف النزيف •

فقال كيبس :

- لا تشغلا بالكما كثيرا • فى الحقيقة ، أنا أسف  
لأنى كسرت الزجاج •

**فقالت الفتاة ذات الوجه الجميل :**

- هكذا • أعتقد أنه يجب أن تفعل • هل أنت متأكد أنه لا يضغط عليك ؟

**فقال كيبس :**

- كلا • على الإطلاق !

**فقالت الفتاة ذات الوجه الجميل :**

- لقد كنت شجاعا •

انكسر الزجاج في أواخر أبريل ، وانتهى الفصل في مايو ، وبسرعة عجيبة انتهى آخر درس • وحزم الطلبة أمتعتهم ، وصافحوا مس وولشنجهام ورحلوا • ووجه كيبس نفسه خارج الفصل مع صديقين ، هما مس وولشنجهام والفتاة ذات الوجه الجميل • ساد الصمت بينهم لحظة ، ثم دخلت الفتاة الى الفصل فجأة وتركت كيبس ومس وولشنجهام وحدهما معا لأول مرة • وكان كيبس مقطوع الأنفاس فنظرت اليه بمزيج من التعاطف والفضول ورفعت يدها البيضاء قائلة :

- حسنا • الى اللقاء يا مستر كيبس -

فأخذ يديها بين يديه وقال :

- سأفعل أى شئ

ولم يتشجع فيقول :

- من أجلك •

ثم توقف فى تردد وصافحها قائلا :

- الى اللقاء •

وساد الصمت بينهما فترة • وقالت :

- أتمنى أن تقضى اجازة طيبة •

فقال كيبس وهو يستدير نحو السلم :

- سأعود الى الفصل فى العام القادم •

فكانت مس وولشجهام :

- أتمنى ذلك

فالتفت نحوها قائلا :

- حقيقة ؟

– أتمنى أن يعود الجميع ..

فقال كيبس :

– سوف أعود على أية حال . يمكن أن تتأكدى  
من ذلك .

ونظر كل منهما للآخر فى صمت . ثم قالت :

– الى اللقاء !

رفع كيبس قبعته . واتجهت هى الى الفصل ..

## الفصل الرابع

### تشيتزلو

كان وقت بداية الفصل الدراسى هو يوم الخميس التالى حيث كان كيبس جالسا يقرأ فى المكتبة العامة لمدينة فولكستون ، وكان شديد الاحباط . فقد جلس فى هذا المكان ليال طويلة فى انتظار الوقت الذى يعود فيه للفصل . وها قد حانت الساعة ليذهب فلا يجد فصلا ! . فلن يكون هناك فصل قبل شهر أكتوبر .

وفى النهاية غادر المكان ، وظل يسير عبر الشارع الذى يؤدى الى شاطئ البحر ، وكان محظوظا . فقد واثاه الحظ فى شكل رجل ضخم ذى صوت أجش .

ولم يسمع كيبس سوى الصوت فلم ير الرجل • وأحس  
بشيء يدهمه من الخلف ، فسقط على الأرض • وعندما  
نهض وجد نفسه أمام كائن يمسك دراجة • فقال  
الرجل :

— لم تصب بأذى • اليس كذلك ؟

فقال كيبس :

— هل أنت الذى دهمتنى ؟

فقال الرجل :

— انه ذلك المتوود كما ترى • فهو منخفض جدا •

فقال كيبس :

— لقد مزقت ملابسى • واعتقد أنه أنزف •

يجب أن تكون أكثر حرصا •

فقال الغريب ناظرا الى كيبس :

— أو •• انه أنت •

وقد وضع يده على ذراع كيبس وأردف قائلا :  
- اقول لك انظر هنا ! تعال الى منزلى لترتقه ،  
فانا المعلوم بالطبع . وأقول ...

وقد غرق صوته فى همس ودود وقال :

- ها هو الشرطى . لا تتبعه يعرف انى صدمتك .  
فلم يكن لدى مصباح . وقد يسبب لى ذلك المتاعب .  
ونظر كيبس الى الشرطى الذى يتقدم نحوهما ،  
وفى الحال انحرف جانبا مع الغريب ، وتظاهر بأنه  
يتحدث الى صديق .

وقال :

- لا بأس . استمر

فقال الغريب وهو يسير فى طريقه :

- أنت بخير . انا مسرور بأن قابلتك ايها  
الصديق القديم .

ثم اضمأى قائلاً بعد أن تركا الشرطى :

- لست أول من أذهمه • ولكنك تصرفت كرجل مهذب ، فلو أنك أخبرته • فربما أقدم للمحاكمة ، وأدفع أربعين شلنًا • ودلفا الى شارع صغير عند الناصية • ودخلا الى زقاق مظلم ، ووقفا أمام باب صغير • ووضع الغريب دراجته جوار الحائط ، وأخرج مفتاحا من جيبه ودفعه فى ثقب الباب بحدة •

وقال وهو يحاول أن يفتح الباب :

- ان القفل قديم قليلا •

وسمع كيبس ضوضاء كبيرة ، وانفتح الباب • وأشار الرجل الى كيبس وهو يختفى فى الممر المظلم  
قائلاً :

- من الأفضل أن تنتظر هنا حتى أحضر المصباح •  
وعاد بعد لحظات يحمل مصباحا وقال :

- ادخل • فسوف أحضر الدراجة الى الداخل •  
وبقى كيبس فى الغرفة المضاعة بالمصباح لحظات ،

وكان المصباح موضوعا على مائدة صغيرة يغطيها مفروش أحمر ممزق ، ومائدة أخرى تغطيها الأوراق وبقياس سجاجير . وظهر الغريب مرة أخرى . واستطاع كيبس أن يرى أنه رجل ضخم ، يكبره بحوالى عشرة سنوات .

**وقال الرجل :**

— من الأفضل أن نترك الطين يجف قليلا قبل أن تنظفه . اجلس يا فتى . لا . لا . لا تجلس على هذا الكرسي . فعليه أوراق مسرحيتي . كما أن هذا الكرسي ذو مسته مكسور . أسمى ( تشيتزلو ) .

وأخذ مستر تشيتزلو غليونه وجلس أمامه جوار المدفأة الحالية يدخن . وأوضح أنه يكتب المسرحيات ، وحكى له الكثير عن حياته وعن المسرحية التى يكتبها . وظل يتحدث طويلا بصوته الرخيم ، وكيبس يصفى باهتمام .

وفى النهاية سمع كيبس دقات الساعة تعلن الحادية عشرة ، فقال كهن استيقظ :

- اوه . يجب أن اذهب ، فالمنزل يفلق أبوابه  
في العاشرة والنصف . وكان يجب أن أفكر في ذلك  
من قبل .

**فقال تشيتزلو :**

- ولكنك لا تستطيع أن تسير في الشارع هكذا .  
بثوب مقطوع . سوف أحيكه لك .

**فقال كيبس :**

- لابد أن اذهب .

وبينما كان تشيتزلو يحاول أن يجعل كيبس  
يميل حتى يستطيع أن يرتق القطع ، انفجر ضاحكا  
فجأة ، واضطر أن يتوقف لكي يخبر كيبس كيف أن  
المشهد طريف . وبدأ يشرح الطرفة ، وهذا دعاء لأن  
يتحدث عن طرفة أخرى كتبها في بداية مسرحيته .

وفي النهاية خرجا . لكن كيبس سمع صوت ابنة  
تشيتزلو وخيطه ، مازالا معلقين في ثوبه ويحدثان  
ضوضاء في الممر من خلفه . حاول أن يأخذ الابنة ،



ثم سرعان ما عاد الرجل الغريب •

لكنه لم يستطع ذلك ، وضحك تشيترو لو وهو يساعده  
فى وضع الابرة فى جيبه • وعندما وصلا الى محل  
الأصواف • وجدا أنه أغلق أبوابه • فقال كيبس فى  
قلق :

— ماذا أصنع ؟

فقال تشيترو لو :

— ابق بالخارج • يمكنك أن تستيقظ مبكرا فى  
الصباح •

وسارا فى طريق العودة • وكان القمر ساطعا فى  
الليل ، ومرة أخرى بدأ تشيترو لو يتحدث عن مسرحيته •  
وأخبر كيبس أن كتابة المسرحيات عمل مربح ، وأنه  
وائق أنه سيصبح رجلا ثريا يوما ما • فالأمر يحتاج  
للصبر فقط •

وفى النهاية وصلا الى بيت تشيترو لو الصغير •

فقال تشيترو لو :

— يمكنك أن تنام على الأريكة ، ولن تزعجك

السوسيت المكسورة ، فقد نزعتهم منها جميعا منذ ثلاثة  
أسابيع فانا لا أدري لماذا توضع فيها .

ورغم ذلك لم يدعه ينام قبل أن يحكى له عن  
المسرحية ، وقرر ألا يقرأها له ، ولكن يحكيها ، فذلك  
أسهل لأن أغلبها غير مكتوب . فبدأ يحكى المسرحية .  
ثم وقف ليمثل مشهدا لا يمكن أن يحكيه . وأعجب  
كسب بالمشهد وقد تقمص روح الناقد ، ف ضرب يده  
على المائدة صائحا :

— هذا جميل .

فقال تشيتزلو :

— هل فهمتها ؟ حسن أيها الفتى . لقد تصورت  
أنك ستفهم . ولكن هذا النوع لا يراه الناقد الأدبي  
برغم أنها البداية .

واستمر يحكى المسرحية . وبعد فترة حاول  
كيبس أن يقاطح تشيتزلو ، لكنه لم يجد البداية  
المناسبة ، فقد بدا له أن تشيتزلو يندفع كالنهر ، وبدا

له أيضا أنه ظل يذكر شخصا اسمه كيبس . وعندما أشار الى تشيترلو أنه من الخطأ أن يضع اسمه في المسرحية . انطلق تشيترلو الى تفسير عام عن كيفية اختياره للأسماء .

فهذه الأسماء في معظمها أخذها من جريدة مازالت معه ، والتي يعتقد أنها مازالت عنده ، وبدأ يبحث عنها .

وبينما كان يفعل ذلك استمر كيبس في مناقشته . وتوقف تشيترلو عن البحث ، واتهم كيبس بأن ما يقوله هراء !

## الفصل الخامس

### المطروه من الخدمة

فى صباح اليوم التالى استيقظ كيبس مرهقا من النوم على الارىكة التى ليست لها سوست • وقد نام بملابسه ، وأحس بأن جسمه تيبس ، وأنه متعب ، فنهض ونظف ملابسه بالفرشاة واستعد لمواجهة مستر شلفورد • وقد ظن أن لقاء مستر شلفورد سوف يفرغه •

ووصل الى محل الأصواف قبل الثامنة ، وفى الحال استنصى للقاء مستر شلفورد • وبعد عشرة دقائق أخرى خرج كيبس من مكتب مستر شلفورد • ونظر

اليه أحد البائعين فى المحل وسأله آخر ، وأجاب كيبس  
قائلا :

— لقد طردت ا

وأحس كيبس بالضيق • فكل المال الذى يملكه  
فى الدنيا حوالى خمسة جنيهات • وكان عليه أن يبحث  
عمل خلال شهر ، فقبل أن ينتهى شهر المهلة ، يجب  
أن يجد عملا • • وربما يذهب الى عمه وعمته • فماذا  
عساهما يفعلان ؟

وبهذا العقل المضطرب لم يستطع كيبس أن يفهم  
كيف حدث كل شيء ، وحاول أن يتذكر الخطوات التى  
أدت به الى سوء الحظ هذا • فقد كان من الصعب أن  
يتذكرها •

وفى صباح اليوم التالى ، دخلت مس ولشنتجهام  
الى المحل ، تصحب سيولة سمراء شاحبة ، عرف كيبس  
بعد ذلك أنها أمها • ورآهما كيبس فى قسم الأشرطة  
الرئيسى • وقد كان يحمل طردا من البضائع • وكانت  
المرأتان ، تميلان أمام صندوق من الأشرطة • ووضع

كيبس البضائع فى هدوء ونظر الى السيدتين . ولما كانت مس وولشنجهام تعطيه ظهرها ، فقد قرر أن يهرب .

ولكن ما كاد أن يهرب ويبتعد عنهما حتى، رغب فى رؤيتها وعاد ثانية الى القسم الرئيسى فى المحل . وهو يسمع دقات قلبه تعلو فى صدره . .

واشترت السيدتان ما أرادتا ، وكافتا على وشك الخروج وعندئذ اكتشفت مس وولشنجهام كيبس فأشرق وجهها . . ووقف كيبس فى مكانه لحظة ينظر اليها فى تردد . ترى ماذا ستفعل ، فهل ستعامله كغريب ؟ .

واقبلت نحوه وقالت بصوت واضح النبرات :

- كيف حالك يا مستر كيبس ؟

**فاجاب قائلا :**

- بخير حال . شكرا . كيف حالك ؟

فقالت انها كانت تشترى بعض الاشرطة .  
وقال كيبس ان من المفروض انها سعيدة لأنها في اجازة  
الآن ، فوافقته على ذلك . فان ذلك يمنحها فرصة  
 للقراءة . ثم لاذا بالصمت لحظة . وأراد كيبس أن  
 يخبرها أنه سوف يرحل ، وربما لن يراها ثانية ، ولكنه  
 لم يجد الكلمات والصوت ليقول ذلك . ومرت بضعة  
 ثوان فقالت مس ووثسجهم :

— حسن . . الى اللقاء .

وصافحته مرة أخرى ، فانحنى كيبس على يدها  
واستدترات مع أمها . واندفع كيبس الى الباب ، ووقف  
 هناك منحنيا ، قابتسمت ونظرت اليه وهي تبتعد . .  
 وطل كيبس واقفا عند الباب المفتوح عدة ثوان بعد أن  
 تركا المكان . ثم اندفع الى النافذة فجأة ليشاهد  
 تسيران في الشارع . ثم اختفيا في منعطف .

رحلا ! ولن يراها ثانية أبدا ! فقد كان الأمر  
 وكان شيئا يضربه بكرياج في قلبه . واستدار من  
 النافذة ، وبدأ له المحل بزبائنه كشيء كريبه .

ودخل كيبس الى القبو المظلم ، واندفع الى أظلم  
مكان هناك ، وجلس فانهمرت الدموع من عينيه ؛  
وظل هكذا حتى سمع صيحة تناديه :

- كيبس ! تقدم !

• صيحة تدعوه ليواجه العالم من جديد .



## الفصل السادس

### المفاجأة

فى مساء ذلك اليوم ذهب ( تشيترو ) الى محل الأصواف ليرى كيبس ، ولم يدخل المحل لكنه انتظر فى الخارج . ورأى كيبس شيئا مظلمًا يسير فى الخارج . محاولاً أن ينظر من خلال الفاترينة الى داخل المحل . فقرر أن يخرج ويقول لتشيترو انه ليس مناسباً أن يلقاه الآن .

**فقال وهو يخرج :**

**- مرحباً تشيترو**

ووضع تشيترلو يده على ذراع كيبس قائلا

- أريد أن أراك . كم عمرك ؟

قال كيبس :

- واحد وعشرون . لماذا ؟

- انتظر دقيقة !

ورفع اصبعه قائلا :

- واسمك . آرثر اليس كذلك ؟

فقال كيبس :

- نعم .

فقال تشيترلو :

- اذن انت الرجل المطلوب .

- أى رجل ؟

- لا عليك الآن

وأردف ضاحكا .

- نصف دقيقة وأخبرك باسم أمك .

ثم بدأ يعبت في معطفه • ثم أخرج كتابا صغيرا  
واخذ منه قصاصة جريدة وقرا :

— مارجريت • لا تقل لى أن أسمها ليس مارجريت  
وتفسد العرض كله •  
فقال كيبس :

— دعنى أرى المكتوب فى الجريدة •

وسلمه تشيتزلو قصاصة الجريدة • فقرا كيبس :  
— لو أن آرثر كيبس ابن مارجريت كيبس ،  
الذى ولد فى جرينستد — لقد ولدت هناك بالتأكيد ،  
فقد سمعت عمى تقول ذلك •

فقال تشيتزلو ، وهو يأخذ طرف الورقة ويقرب  
وجهه من كيبس :

— عرفت ذلك •

واكمل كيبس :

— فى الأول من شهر سبتمبر عام ١٨٧٨

فقال تشيتزلو :

- لا بأس من ذلك • لا بأس • كل ما عليك أن  
تصنعه هو أن تكتب الى (واطسون بين) وتحصل عليها.

فقال كيبس :

- أحصل على ماذا ؟

- أى شيء مهما كان •

- هل تعتقد ذلك ؟

- وهذه هى الطرافة !

واخذ تشيتزلو ثلاثة خطوات فى رقصة مبتكرة

وقال :

- وهنا تكون النكتة • ربما يكون أى شيء •

ربما مليون جنيه • • • واذا كان الأمر كذلك • فماذا

سيحدث لهارى الصغير ! ولم يسمع تشيتزلو كلمة ،

لأن كيبس كان ينظر الى داخل المحل • ولمح مستر

شلفورد فأسرع الى الداخل • وانشغل كيبس فترة

مفكرا فى تشيترلو والورقة الممزقة التى فى جيبه .  
ثم خلا بنفسه لحظة خلف أحد أكوام الستائر التى  
وضعت حديثا ، فأخرج القصاصة ، وبدأ يعيد قراءتها .  
ولكنه بعد ذلك أحس بعدم الارتياح . وقال :

- ان لى عقل راجح ليكتب ذلك الخطاب .

ثم أخذ زجاجة الحبر واستعار قلمًا من أحد  
البائعين وأقدم على ما قرر أن يفعله .

وبعد ستة أيام .. كان هناك شاب أبيض الوجه  
ذو عينين براقتين يسير على البحر ، وينظر الى كل  
منزل يعبر أمامه . وتوقف فجأة أمام لافتة على منزل  
مكتوب عليها ( هوفندين ) بحروف سوداء . وكان منزلا  
جميلا ، ذا ستائر حمراء تتدلى من النوافذ ، والزهور على  
نافذة حجرة الجلوس .

ووقف كيبس ينظر اليها ، ثم سار بعيدا فى  
اتجاه البحر . وجلس على أحد المقاعد ، وبدأ يصفر  
لحنا ناعما لنفسه . فأتى رجل عجوز ذو وجه أحمر  
وجلس بجواره . وخلع الرجل قبعته ، ومسح وجهه

بمبديله ثم بدأ يمسح القبة من الداخل • وشاهده  
كيبس لحظة ، وعندهذ خطر له خاطر فى عقله • فقال  
وهو يميل نحو الرجل العجوز :

— أقول •••

وأبدى الرجل اندهاشه فسأله فى عنف :

— ماذا قلت ١٩٠٠

فقال كيبس وهو يشير بأصبعه :

— لن تصدق أن ذلك المنزل ملكى !

نظر الرجل الى المنزل الجميل • ثم نظر الى كيبس  
فى اشفاق والى ملابسه الرثة ولم يجب • وقال كيبس :

— انه ملكى !

فردد العجوز :

— لا تكن أحمقا •

وارتدى قبعته ومسح عينيه قائلا فى عجب :

.. الجو حار ، ولا يحتمل سخافاتك .  
نظر كيس الى المنزل ثم نظر الى الرجل مرة  
أخرى وقال :

.. هل تعنى أنه لا يخصنى ؟  
ونظر الرجل مرة أخرى الى المنزل . وحاول أن  
يتظاهر أن كيس غير موجود . فقال كيس :  
.. لقد ورثته هذا الصباح ، وليس هو الشيء  
الوحيد الذى ورثته .

فقال الرجل :

.. آوه !

وقال وكأنه شخص استاء بشدة :

.. أملك .

ثم نوقف صائحا :

.. لا فائدة من أن أخبرك ما اذا كان الأمر لا يهمك

فقال الرجل :

ـ جرب هذه اللعبة معى .

ثم وهو يحاول كبج جماح غضبه :

ـ سوف أسلمك للشرطة .

فقال كيبس :

ـ ما هى اللعبة ؟

فقال الرجل :

ـ لم أولد بالأمس

ثم أضاف قائلا :

ـ بالاضافة الى ذلك انظر الى نفسك .

واذا بكيبس يحول نظره فى شك عن المنزل ،  
وينظر الى الرجل ، ثم ينتظر الى المنزل مرة خرى .  
وأدرك أن حوارهما قد انتهى ، فنهض وسار فى شارع  
هادى، وأخرج ثلاث ورقات نقدية ونظر اليهم ثم وضعهم

فى مظرورف . ثم اخذ خمسة جنيهات ذهبية جديدة من جيبه واخذ يفحصهم مكثفيا بذلك .

وحرك كيبس العملات فى يده وهو يسير . وقرر ان ينهب الى محل الاصواف ليخبرهم بكل شئ . اذ اراد ان يخبر الجميع بكل شئ ، لذا اسرع الى المحل .

وعند الباب قابل أحد البائعين . وقال :

- اقول .. ماذا تظن .. اقول ..

فقال البائع :

- ماذا ؟ .. ماذا تريد ان تقول ؟ !

فقال كيبس :

- نحن !

- لقد خرجت لأن مستر شلفورد فى لندن .

- بل أكثر من ذلك .

- ماذا ؟

- لقد ورثت ثروة

- كلا ؟

- لقد ورثت ألفا ومائتي جنيه سنويا !!

ثم تحرك كيبس نحو الباب الصغير المؤدى من  
المحل الى المنزل . ووقف الرجل فاعرا فاه ، ثم قال  
فى النهاية :

- كلا !

فقال كيبس :

- هذا حق . وسوف أرحل !

وعبر على سجادة المشى ودخل الى المنزل . وشاع  
فى محل الأصواف خبر بأن كيبس قد ورث ألف ومائتي  
جنيه سنويا . وصعد كيبس السلم ، يحزم متاعه .  
وسمعه يغنى أغنية جميلة عن مستر شلفورد ثم نزل ،  
ودخل الى المكتب .

وكانت الحركة عادية هناك فى المكتب . حيث  
جلس كيبس وسط المهنيين ، وقد احمر وجهه وتهدل

شعره وصافحه جميع الرجال والنساء فى المحل . وفى  
النهاية دق جرس العشاء . ونزله كيبس السلم الى  
العشاء ، وهناته البطاهية وهى تقدم له الطعام . وكانت  
الأطباق التى تحملها تشكل خطورة على ملابسه ، وقد  
وجدت كيبس ساحرا .

وقدمت له الطعام فى سقاء غير عادى . وقال  
كارشوت :

– ستكون رجلا غنيا يا كيبس . ولن تعرف  
خففسك !

**وقال أحد البائعين :**

– هو سيده ولا شك . ألفا ومائتى جنيه فى  
السنة !

**وقال بائع آخر :**

– اعتقد أنك سوف تذهب الى لندن وسوف تكون  
حديث الناس !

### فقال البائع الأول :

- احدى شقتى وصت انه • ونادى من الدرجة الأولى •

### واستفسر كيبس :

- أليست هذه النوادى بعيدة المال •

### فقال البائع :

- كلا • ليس لمن يملك المال •

ونفض الجميع ، وشربوا فى نخبه • وعندما  
وجدهم كيبس قد وقفوا حوله تحت مصابيح الغاز •  
دأبه شعور فى حلقه ووجهه وكأنه يبكى •

### وقال الجميع فى عيون ملؤها السعادة :

- كيبس !

وكان ذلك شيئا طيبا منهم ، واسبقوا عليه الثناء •  
وجلس كيبس فى العربة التى تسير بين نيورومنى  
وفولكستون ، وبدا سعيدا • وقد وضع آلتة الموسيقية



• واسك كيبس بالآلة الموسيقية •

( آلة البانجو ) بين يديه ، وحقيبته بجواره ، وكانت الشمس تغرب قبل العربة التى اقتربت الى رومنى .  
وعندما توقفت العربة ، نزل كيبس . واعطاه  
الحوذى آلة البانجو والحقيبة . وخرج كيبس العجوز  
على صوت العربة التى تتوقف . وقال كيبس :

— أهلا عمى !

فردد العجوز :

— مرحبا يا آرتى . ما الذى أتى بك الى هنا ؟

فقال كيبس وهو ينزل آلة البانجو من يديه :

— عندى أخبار لك يا عمى .

— لم تطرد من محل الأصواف . اليس كذلك ؟

ما هذا الذى تحمله ؟ آلة بانجو ؟ لماذا أحضرت حقيبتك  
معك ؟ لم تفقد وظيفتك . اليس كذلك ؟ !

فقال كيبس :

— حدث شيء . وكل شيء على ما يرام . سأخبرك

حالا ..

وأخذ كيبس العجوز آلة البانجو من ابن أخيه  
والتقط الحقيبة • وظهرت مائدة الطعام من خلال الباب  
المفتوح التي أعدت لطعام العشاء ، وظهرت مسز كيبس  
وقالت :

— البست أنت آرتى الصغير ما الذى عرفته •  
ما الذى دعاك للعودة ؟

— مرحبا يا عمى ••

ثم قال :

— جئت لأن لدى شيئا أريد أن أخبركما به •  
لقد واتانى الحظ •••

ووضع حقيبته فى الركن بجوار الساعة والتفت  
الى عمه وعمته • فقالت مسز كيبس :

— ألم تترك عملك يا آرتى ؟

ولاحظ لكيبس الفرصة • فلم يرغب أن يخبرهما  
بكل شيء مرة واحدة • فقال :

- لقد تركت عملي .

فقال العجوز :

- لماذا ؟

- لكي أتعلم العزف على البيانجو !

فصاح العجوز في غضب :

- يا الهى !

فقال كيبس ضاحكا :

- لقد بدأت العزف فعلا . وقد عزفت وغنيت  
على الشاطئ . وسأقضى أوقاتا ممتعة وأكسب مالا  
كثيرا . ولعلك تعلم . . ألف ومائتى جنيه فى العام . .  
وسوف أربح بسهولة .

فقالت مسز كيبس :

- لابد أنه ثمل .

ونظرا الى كيبس وهما جالسان الى مائدة  
المشاء . وانفجر كيبس ضاحكا ، ولكن عمته أدارت  
رأسها نحوه في استياء ، فتوقف عن الضحك وأصبح  
جادا . وأحس أنه لن يستطيع أن يمزح أكثر من ذلك  
فقال :

- لا بأس يا عمتى ..

وظهر عليه عدم الارتياح لأنها لم يصدقا .

حين قال :

- لا بأس . مائتى ألف جنيه فى العام ومنزل ١

ثم واصل :

- بيت على شاطئ البحر ، وكنت أستطيع أن  
أذهب الى هناك . ولكنى لم أفعل . فقد جئت لأخبركما  
أولا .

- وكيف عرفت بأمر المنزل ؟

- لقد أخبرونى ..

**فقال العجوز كيبس :**

— حبينا • انت لتي غبي !

**وقالت مسز كيبس :**

— لا اصدق ذلك منك !

**وسالهما كيبس في صوت ضعيف ، وهما ينظران الى بعضهما :**

— ماذا تقصدان ؟

**اغلق كيبس العجوز الباب وقال :**

— لقد خدعوك • فهو شخص يريدك أن تترك وظيفتك •

**ونظر كيبس • ترى هل يصبح غنيا ؟ وهل حدثت هذه الأشياء حقيقة • فقال :**

— ولكن لا بأس يا عمي • فقد تلقيت خطابا ، وقابلت رجلا عجوزا اسمه ( بين ) • وأخبرني بالأمر ، وقال ان المال تركه لي جدي •

وأبدى العجوزان دهشة . ثم لاذوا جميعا  
بالصمت فقال كيبس العجوز :

- كم تقول . كم ترك لك يا بنى ؟

- ألفا ومائتى جنيه سنويا . وقد كتب وصيته  
قبل أن يموت . منذ حوالى شهر مضى .

وفى النهاية صعد كيبس الى حجرته الصغيرة ،  
التي كانت مأواه أيام الطفولة والشباب ، ودارت  
رأسه ، فقد تلقى التهاني والتحذيرات والنصائح .  
وتناول عشاء جيدا . وخلع ملابسه وأوى الى الفراش .  
ورجع بذاكرته الى فصل الحفر على الخشب والأنسة  
وولشنجهام .

وازدحمت فى رأسه مشروعات كبيرة لابد أن  
ينجزها وأشياء كثيرة لابد أن يشتريها . وحلم بأنه  
يقود عربة بأربعة جياد . ثم اختفت العربة ، ووجد  
نفسه يسير على الشاطئ ويتبعه مستر شلفورد وبعه  
ثلاثة من رجال الشرطة . صائحا يردد :

— أنه يعمل بائعا عندى • وقد هرب • لابد أن  
تمسكوه • وأرسل كيبس صبيحة ثم استيقظ • فظن  
أنه نام كثيرا ، وأنه استدعى لينزل ويقبر ملايشه •  
ثم اكتشف أن الوقت ليل • وأدرك أنه ما زال يعمل  
فى محل الأصواف ، وأبدى اندهاسه ، ثم تذكر جيدا •  
وبدا واضحا له أنه لا يحتاج لتعاب كى يستيقظ  
مبكرا • وكان حرا فى أن ينام متى يشاء ويذهب أين  
يشاء ويتناول الافطار الذى يفضله •

وأيضا سوف يذهب ليذهل مس وولشجنهام ثم  
نام ثانية ، وأيقظه صوت طائر يغرد فى الصباح  
المشرق • والحجرة يغمرها الدفء وضوء الشمس  
الذهبية ، وتخيل أن الطائر يغرد له ويقول •

— أقول ! أقول ! ألف ومائتين فى السنة !

وجلس فى السرير يفرك عينيه ، ثم قفز من  
السرير وبدأ يرتدى ثيابه • ولم يرد أن يضع أى وقت  
فى بداية حياته الجديدة •

## الفصل السابع

### الظروف الجديدة

سار رجل غريب المظهر فى اتجاه المكتبة العامة  
لمدينة فولكستون فى عتمة شمس المساء الغاربة .  
وكانت رأس الرجل مشدودة الى الخلف ، وكان يرتدى  
حلة رمادية ، ويحمل مظروفا كبيرا فى يد وعصا فى  
الأخرى . لقد كان مستر ( شستركوت ) الذى أولى  
اهتمامه بالمجتمع والحياة الاجتماعية .

وكانت المكتبة العامة هى المكان الذى التقى فيه  
مستر شستركوت مع كيبس . وفى هذا الوقت كان  
كيبس قد أمضى اسبوعا أو أكثر فى حياة الترف . وبدا

التغير عليه واضحا . فقد كان يرتدى حله الجديدة .  
وقبعة جديدة ويحمل عصا ذات مقبض فضى . وقد  
أبدى تغيرا عن ذلك البائع المتواضع ، وكان ينظر الى  
قائمة الكتب الجديدة حين أتى مستر كوت . واستدار  
كيبس ليواجه ابتسامة مستر كوت الذى بادره قائلا :

— ماذا تفعل هنا ؟

وأخذ كيبس من المفاجأة ، فقد رأى مستر كوت  
من قبل يتحدث الى مس ولشنيجهام فى فصل الحفر  
على الحشيب ، ولكنه هذه المرة كان يتحدث اليه بالبساطة  
المألوفة والتي كانت دليلا لوضع كيبس الاجتماعى  
الجديد .

فقال كيبس :

— استرخى قليلا !

فقال مستر كوت :

— لم أجد فرصة لأهنتك على حظك الطيب .

### واخرج كيبس يده قائلا :

- كانت مفاجأة عظيمة . فعندما أخبرني مسنر  
بين عن ذلك شعرت كأنما ضربني على رأسي !

### فقال مسنر كوت :

- لابد أن ذلك يعنى تغييرا كبيرا لك . فانا  
لا أكاد أصدقك تماما . هل ستمكث فى فولكستون  
طويلا ؟

- لفترة قصيرة . فانى أملك منزلا هنا . كما  
نعلم . وقد كنت فى نيورومنى حيث يقيم عمى وزوجته .  
ولكن مسنر بين طلب منى أن أعود لا تسلم أملكى ،  
شئ مستع أن يعود الانسان مرة أخرى .

ومرت لحظة صمت . ثم سأل كوت :

- هل ستأخذ كتابا ؟

- حسنا . ليس لدى بطاقة حتى الآن . ولكنى  
سأحصل على واحدة حالا . وأحاول أن أقرأ قليلا .

**ثم واثت كيبس فكرة فقال :**

— هل تحب أن تأتي لترى منزلى ؟

استأذنه مستر كوت لحظة حتى يسلم المظروف الى أمين المكتبة ، ثم قال انه سوف يسعد أن يذهب مع كيبس ثم سارا صامتين لبرهة • وكان كيبس مشغولا باحساسه بالارتياح فى ملابس الجديدة • وقال له  
**كوت :**

— هل تحب أن تعيش فى فولكستون ؟

— أكاد أقول الآن ربما •

— ان خططك ليست نهائية ؟

**فقال كيبس :**

— هى كذلك !

ثم استدارا بعيدا ، والملح كوت الى أن الجو مناسب لعبور البحر • وسأل كيبس ان كان يركب البحر كثيرا فأجابه كيبس أنه لم يفعل • ولكنه فكر

أنه من الأفضل أن يسافر الى بولونيا في القريب .  
واستمر كوت في الحديث عن سحر السفر للخارج .  
وهو يذكر عددا من البلاد التي زارها .

وفي النهاية وصلا الى منزل كيبس ، وطرو  
كيبس الباب وفتحت الخادمة ودخلا . وعلق كيبس  
قبعته ، وجلس على مقعد في الصالة ، وقال وهو يقود  
كوت الى الدور العلوي :

... توجد مدفأة في حجرة المكتب . هذه حجرة  
الرجل المعجوز . . ألا تجلس ؟

جلس كوت وجلس كيبس في مواجهته . وحاول  
أن يبدى ارتياحا ، لكنه شعر بعدم أهمية ما يحوطه من  
من أشياء . كان كيبس يصغي فقط . وكوت يتحدث  
أغلب الوقت . ولكنهما ظلا بعيدا عن موضوع التقير  
في ثروة كيبس . والملح كوت الى أمور محلية  
 واجتماعية ، حيث قال :

... يجب أن نهتم بهذه الأشياء الآن .  
وتحدث عن الرجال الذين يحملون القابا حربية .

وأشار الى ( ليدى بوبينت ) ، فقد تحدث الينا عن عمل العروض المسرحية بالاضافة الى الاشتراك مع المستشفيات ، وهى سيدة رشيدة تضع الحق نصب اعينها بالطبع . وقال :

— ان ساعدت هؤلاء الناس ، فانهم سوف يؤثرونك للخير !

وكبر كوت فى عينى كيبس ، عندما تحدث عن مثل هذه الأشياء ، وأصبح بمثابة الصلة بين كيبس وبين ذلك العالم الضخم ، حيث يتطوع الرجال للخدمة ، وحيث الألقاب وحيث يرتدى الناس ثيابا كاملة لتناول العشاء . ويشربون الخمر أثناء الأكل ، ويتبعون قواعد معقدة من السلوك فى المجتمع .

وجلس كوت على مقعد ذى مساند يدخن باستمتاع ويتحدث عن عالم الطبقات الراقية . ومال كيبس الى الأمام فى جلسته تعبيرا عن الاهتمام ، ومال برأسه ، فقد كان الحوار ممتعا ، ثم أصبح أكثر خصوصية . وتحدث كوت عن الناس الذين يستثمرون والذين

لا يستمرون • ثم استدار نحو كيبس وقال في  
ابتسامة :

– سوف نقضى وقتا طيبا •

فقال كيبس :

– لست أدري ••

– هناك أخطاء بالطبع ••

– بالطبع هناك أخطاء ••

وأشعل كوت سيجارة جديدة والملح قائلا :

– لا أستطيع أن أدفع نفسي عن الاهتمام بما تفعله

بالطبع • من أجل روح شاب صغير • دخل فجأة الى  
عالم الثروة فمن الطبيعي أن تحدث اخفاقات •

قال كيبس :

– يجب أن أكون حريصا • أخبرنى بذلك العجوز  
بين فى البداية •

وظل كوت يتحدث عن أخطار رفاق السوء فى

الحياة المدنية ، واخفاقهم ، وأضاف أنه ليس كل انسان  
قويا . وأن نصف الشباب الذين يخطئون ليسوا أشرارا  
فى الواقع .

**قال كيبس :**

- شىء يؤدى الى أشياء .

**وأضاف قائلا :**

- لعب الورق مثلا . والفتيات ...

**قال كوت :**

- أعرف . يمكننى تصور ذلك .

**ونظر كيبس فى وجه كوت والملح قائلا :**

- من الحساسة أن تكون النقود قليلة . ولكن  
الآن .. أصبحت أملك نقودا كثيرة كما تعلم ..

وأدرك كيبس كم يكون كوت هذا رجلا ممتازا ،  
ليس فقط لأنه ماهر ومتعلم ومهذب ، وأحد الذين  
يعرفون الليدى بونيت ، ولكن أيضا لأنه طيب . وقد

بدا أنه يمضى وقته وأفكاره فى عمل الخير للناس  
وقرر أن يخبره بأشياء • وبدا له أن كوت قادر على  
أن يصنع له شيئا ، ويوضح له عن سر متاعبه ، وأدرك  
أنه يريد الثقافة • لكن كيف يحصل عليها • فهو  
لا يعرف أحدا • فكل رفاق المحل أناس طيبون ، لكن  
لا أحد منهم يصلح • فقال كيبس :  
- أحس أنى أتقهقر • أحس أنى بعيد عن الطريق  
الصحيح !

فقال كوت :

- وإذا أفدتك أنا بشئ ؟

قال كيبس :

- ربما تكون مشغولا جدا •

فقال كوت :

- لست مشغولا عن مساعدتك • فسأبذل

جهدى •

## وقال كيبس :

— شىء طيب أن تفعل ذلك فى الواقع .

ومنذ هذه اللحظة أصبحا أصدقاء ، وكان كوت يساعد كيبس ويرشده بألف طريقة وطريقة . فكان فى الواقع هو المسئول عنه ، وكان يقدمه للطبقات الراقية فى المجتمع الانجليزى ، ويصحح له أخطائه وينصحه بأن يفعل الصواب .

وفى صباح اليوم التالى أنهى كيبس أفكاره وأنكب على الصحيفة عندما دخل تشيترلو . فقال كيبس وهو ينهض :

— مرحبا !

قال تشيترلو :

— ألسنت مشغولا ؟

فاجابه كيبس :

— اقرا فقط .

وتجول تشيترلو فى الحجره للمحظة ، وأخذ يتكلم  
وهو ينظر الى الأشياء وهو يقول :

- لقد غيرت المسرحية تماما عندما رأيتك .

قال كيبس :

- أى مسرحية ؟

فقال تشيترلو :

- الكوميديا التى تحدثنا فيها .

فردد كيبس !

- أوه . تذكرت !

- لقد ظننت أنك ستنسى . لقد قلت انك

ستحصل على ربع نصيب من المائة جنيه . انى أذكر .

وأردف قائلا :

- لا بأس . سوف تحصل على منجم ذهب بهذا

الربع .

ونجول تشيتزلو عبر الغرفة . واوضح انه فى اجازة ولهذا السبب جاء ليراه . وحينما يفكر فى تغيير آخر فى المسرحية ، فانه يكتب ، فهو عادة يأخذ اجازة .

وبعد فترة خرجا فى جولة ، وسارا معا . أحيانا متجاورين ، وأحيانا يسبق أحدهما الآخر ، ويسيران فى طرقات مظلمة ، ووسط الحشائش ، ثم على شاطئ البحر وتحدث تشيتزلو عن المسرحيات والمسرح ، لكن كيبس لم يكن قادرا الا على أن يجمع بعض التفاصيل وكان واضحا أنه اشترى ربع مسرحية كوميدية ، تساوى منجم ذهب . وبدأ أنه من الأفضل أن يشتري النصف .

وبدأ تشيتزلو يمدح كيبس بصوت مرتفع . وقال انه يعرف أن كيبس رجل طيب من الطراز الجيد . فقد رأى ذلك منذ البداية تقريبا قبل أن يخرج من الأحوال فى تلك الليلة عندما دهمه بالدراجة .

وفى الواحدة بعد الظهر وجد كيبس نفسه يجلس وحيدا على مقعد أمام البحر ، وقد رحل تشيتزلو . فالיום الذى قرر أن يقضيه يختلف عن ذلك ، فقد انتوى أن يقرأ كتاب القيم المسمى ( لا تفعل ) الذى أرسله إليه كوت . وهو كتاب يضم نصائح جيدة عن السلوك . ومن عيوبه أنه قديم جدا . وذكره ذلك بأنه قرر أن يقوم بتمرين صعب هذا المساء ، واضطر أن يدعو كوت تهييدا لدعوة مسى وولشتجهام . ثم عاد بأفكاره الى تشيتزلو . وكان يجب أن يشرح له أن هذا النصف بعيد المنال . وكان يجب أن يفعل ذلك . وكان من الصعب أن يفعل فى حضور تشيتزلو . رغم سهولة ذلك فى غيابه .

وفكر كيبس أن مائة جنيه مبلغ ضخم ، لكنه من ناحية أخرى تذكر ما حدث . بمعنى أن تشيتزلو هو السبب فى هذه الثروة التى هبطت عليه .



## الفصل الثامن

### آل وولشنجهام

يعيش آل كوت فى منزل صغير فى ميدان  
بوفارى . واحترار كيبس هل يطرق الباب مرتين أم  
مرة واحدة ، فهذه الأشياء هى التى تبين أخلاق الرجال  
ولحسن الحظ وجد جرسا .

وقابلته خادمة صغيرة ترندى قبعة ، استقبلته  
وعبرت به خلال ستار يودى الى حجرة جلوس صغيرة  
وفى نهاية الحجرة فى مواجهة الضوء ، رأى كيبس على  
الحائط صورة مدهشة ، أنها تشبه كوت ، ترندى  
نظارة وفستانا ثم بعد ذلك ظن أنها والدته .

ثم ظهرت صاحبة الصورة ، واكتشفت انها  
شقيقة كوت الوحيدة والتي تدير شئون البيت ،  
فقالت له :

- أظنك مستر كيبيس ١٩

فضحك كيبيس فى سرور وقال :

- انه أنا ٢٠

ثم أخبرته أن شيستر قد ذهب الى مدرسة  
الرسم ، وأنه سيعود حالا . ثم سألت كيبيس ان كان  
يمارس الرسم ، وأرته بعض الصور المعروضة  
على الحائط . وسألها كيبيس عن كل صورة . وعندما  
عرضت عليه بعض المنحدرات المجاورة ، قال انه لم  
ينعرف على هذا المكان أبدا .

ثم أردف أنه من الممتع أن تبدو الأشياء مألوفة ،  
واضاف قائلا :

- لكنها طيبة . فهل أنت التى ترسمين هذه  
الصور ؟

وكان ينظر الى الصور من زاوية واحدة ، ثم فجأة  
نظر بامعان وقال :

- صور جيدة . ليتنى أعرف الرسم !

**فاجابت :**

- هذا ما يقوله شيبستر أيضا . وأنا أقول له  
ان لديه أشياء أهم .

ثم دخل كوت ، وتركها وصعدا السلم معا ،  
وتحدثا عن القراءة وأساليب الحياة الراقية . فقال  
كوت :

- لا شيء يصلح الثقيل مثل السر والكتب .  
فكلاهما سهل جدا هذه الأيام . وفي متناول الجميع !

**فاجاب كيبس :**

- لقد أردت دائما أن أقرأ .

**فردد كوت :**

- لن تصدق . ماذا يمكنك أن تتجنى من الكتب .

وفى النهاية سمعا صوت جرس ، ونزل كيبس  
لتناول الشاى وهو فى حالة رهبة من صعوبات آداب  
المائدة التى زرعتها فيه عمته عندما كان طفلا .  
ولدهشته ، فقد وجد مس هيلين وولشسنبهام فى حجرة  
الجلوس . فنهضت على الفور ، ومدت اليه يدها قائلة :  
- سمعت كل شىء عن ثروتك . . هذا المساء !

**فقال كيبس :**

- اليس هذا شيئا غريبا ؟ فانا لا أكاد أصدق  
أنه حدث فعلا . وعندما أخبرنى مستر بين بذلك ،  
فكأنما ضربنى أحدهم على رأسى . أنه تغير كبير  
بالنسبة لى !

وأدرك أن مس كوت تساله عما اذا كان يريد  
لبنا مع الشاى فقال :

- لا اظن .

وأصبح كوت نشيطا يقدم الشاى والحبز والزبد  
الذى كان قطعاً صغيرة وطازجا . كما أن القطة التى

أخذها كيبس سقطت على الأرض ، فقد كان يحملها  
بأصابعه لأنه لم يعتد هذه الطريقة في تناول الشاي  
بدون أطباق أو مائدة •

وجعله ذلك بعيدا عن المحادثة لفترة ، وعندما عاد  
إليها مرة أخرى كانوا يتحدثون عن موسيقى أتى إلى  
فولكستون •

وبعيدا عن الاضطراب الذي كان طبيعيا مع  
الشاي ، فقد كان كيبس في حالة من الاثارة لحضور  
مس وولشنجهام • وكان ينظر إليها أثناء شرب الشاي •  
فها هي أمامه جميلة بشحمها ولحمها • ولاحظ مثلما  
كان يفعل في الماضي انسياب شعرها الاسود على  
أذنيها ، وجمال يديها البيضاءين وها هي تدير وجهها  
وتبتسم له وقالت :

— أتعشم أن تحضر العرض •

فقال كيبس :

— لو ظللت في فولكستون فسوف أحضر • فأنا

لا أفهم كثيرا في الموسيقى • ولكننى أعرف أننى سوف أحبها •

قالت :

— أنا متأكدة أنك سوف تحب باروفسكى •

فاجبى :

— ان كنت تحبينها • فائنى كذلك •

ولاحظ أن كوت يأخذ فنجانه فى رقة • وسألته

مس كوت قائلة :

— هل تعتزم أن تعيش فى فولكستون ؟

فاجابها كيبس :

— لا أعرف فى الواقع • فربما أذهب الى

نيورومنى بعض الوقت • فان عمى وعمتى هناك •

وحدثت فيه مس وولشمنجهام لحظة وقالت :

— يجب أن تأتى لزيارتنا •



• ونظر کبیس الی مس وولشنجہام •

فردد كيبس :

- نعم • ان سمح الوقت

قالت وهي تنهض :

- أرجو أن تفعل •

وعندما ودعت مس وولشنجهام كيبس ، صعد  
مرة أخرى مع مستر كوت لياخذ بعض الكتب التي  
تناقشا حولها • ثم عاد مرة أخرى الى بيته . ومع ثلاثة  
كتب •

وفي حجرة جلوس منزله ، اضطجع على كرسية ،  
وحاول أن يتخيل كيف تصوره مس وولشنجهام عندما  
رأته ، واستدار الى المرأة • فالبدلة لا بأس بها ،  
ولحسن الحظ لم تر القبعة اذ كان يعلم أنها ذات حالة  
مقلوبة ، ولكن لم يكتشف في أى اتجاه تكون في  
وضعها الصحيح • فلربما يسأل المحل الذى اشتراها  
منه •

ونظر الى تعبيرات وجهه فى المرأة فى شك ، هل  
تؤثر فيها تعبيرات هذا الوجه أم لا ؟ ثم سار فى اتجاه  
المائدة حيث يوجد كتابان أحدهما بعنوان « أخلاق  
وقواعد المجتمع الراقى » والثانى بعنوان « فن الحوار » .  
فالتقطهما وعاد الى كرسيه ، وفتح الكتاب الثانى وبدأ  
يقرأ .

### ★ ★ ★

عندما ذهب كيبى لزيارة مس وولشنجهام ،  
حدث كل شيء على عكس الأخلاق والقواعد التى نسيها  
منذ البداية وبدلاً من الخادمة فتحت مس وولشنجهام  
الباب بنفسها وقالت وهى تبتسم :

— أنا مسرورة جداً لأنك جئت .

فقال وهو يحمل قبعته وعصاه :

— فكرت أن أزورك .

راغلت الباب وقادته الى حجرة الجلوس ،  
وهى تقول :

— كنت اتساءل هل ستزورنا قبل أن تغادر  
لوكستون .

من اغادر فولكستون الآن • وعلى أية حال  
كان يجب أن أزورك •

- أمي بالخارج • فقد ذهبت لزيارة بعض الأقارب  
ولم أذهب معها ، فقد كنت أكتب • اننى أمارس الكتابة  
كما تعلم •

فتساءل كيس متعجبا :

- صحيح ا

قالت :

- ليس شيئا مهما •

ونظرت نحو المكتب الصغير بالقرب من النافذة  
حيث توجد عليه بعض الأوراق • فالج قائلا :

- اذا كنت تكتبين قبل أن أدخل • فانى قد  
قطعت عليك ذلك •

قالت :

- لقد انتهيت • ولا يمكننى أن أستم •

فسألها كيبسي :

- وهل أتت شيئا ؟

قالت :

- أحاول كتابة القصص • على الإنسان أن يفعل شيئا • ولست أدري هل سأنجح فى ذلك ، على أية حال • ولكن الآن وقد ذهب أخى الى لندن ، فعندى وقت فراغ كثير •

- لقد رأيت أخاك • اليس كذلك ؟

- لقد أتى الى الفصل مرة أو مرتين • ربما تكون رأيت • لقد ذهب الى لندن ليجتاز امتحان المحاماة وأظنه سيجد فرصة أيضا • ليصت كبيرة ربما لكنه أكثر حظا منى •

- لديك التدريس •

- كان يجب أن يرضينى ذلك • لكن كلا •  
المفروض أنى طموحة •

- اعتقد أنك تستطيعين أن تفعلى أى شىء تريدين  
ان كنت تريدين • فقد رايتك مرة أو مرتين تدرسين  
الحفر على الخشب •

**فقالت صاحبة :**

- هذا واضح • أنك من الأشخاص القليلين  
الذين يؤمنون بى يا ..... كيبس •

**فاجابها :**

- أجل •

وسمعا وقع اقدام فى البهو ، وبعد لحظة ظهرت  
مسز وولشنجهام خلال الباب • فقالت هيلين :

- ان مستر كيبس يزورنا •

فاجابت مسز وولشنجهام أن ذلك جميل منه ،  
وسالت ان كان قد تناول قدحا من الشاي ، فاجاب  
كيبس بالنفى •

**واضاف قائلا :**

- لكنى أقول لك لا ترهقى نفسك •

واختفت هيلين ، ووجد نفسه وحيدا مع مسز  
وولشنجهام وسألته :

- هل كنت أحد تلاميذ هيلين في فصل حفر  
الخشب ؟

قال كيبس :

- أجل . وقد استمتعت بذلك حقا .
- انها تهتم كثيرا بدروس حفر الخشب
- اعتقد ان أسلوبها في التدريس رائع
- الجميع يقولون انها تحسن ذلك . وقد أخبرتني  
بكل شيء عن فصلها وعن جرح يلك .
- يا الهى . لا أتخيل أنها أخبرتك بذلك .
- أجل وكم كنت شجاعا !
- واحمر وجه كيبس ، فأردفت مسز وولشنجهام :
- لقد قالت انك لم تشعر بالم

وأحس كيبس أنه كان يجب أن يمضي أسابيع  
في قراءة كتاب « فن الحوار » وبينما كان مترددا عادت  
هيلين ومعهما شاي المساء . وسألته مسرورا ولشئجهام :  
- هل تسمح بأن تجر المائدة ؟

وخلع كيبس قبعته ووضع عصاه في ركن ، وجر  
المائدة الصلبة الحديدية ذات الطلاء الأخضر ، والتي  
كانت تصدر صوتا أثنياء الجر ، ثم تبعته هيلين .  
وبمجرد أن تناول الشاي أحس بارتياح عجيب .  
وتحدث في مواضيع وبساطة عن تغير أحواله والصعوبات  
التي يواجهها ، والخطط التي ينفذها .

وبكث حوالى ساعتين ، وقد فسق أنه من الخطأ أن  
يمكث كل هذا الوقت . ولكنهما لم يهتما لذلك على  
الإطلاق .

## الفصل التاسع

### الخطبة

لم يذهب كيبس الى نيورومنى . لكنه بقى فى فولكستون ، وهذا منحه فرصا عديدة لزيارة آل وولشنجهام . وذات مساء نظم آل وولشنجهام ومستر كوت وكيبس حفلة على شاطئ القناة القديمة . وكان يجب أن ينزلوا اليها عن طريق الجسر الخشبي ثم يصعدوا الى ليمبن كاسل . فكل من يعيش فى فولكستون لابد أن يذهب الى هذه القلعة ، حيث يتسلق الزائرون السلم ويستمتعون بالمنظر من فوق قمته .

كان كيبس ورفاقه يمرحون فى ثلاثة قوارب .

وكان شقيق مس وولشنيجهام سعيدا فى هذا اليوم .  
لأن كيبس طلب منه أن يدير شئونه بدلا من العجوز  
بين .

وبعد أن هبطوا ، ذهبوا الى القلعة . لكن مسز  
وولشنيجهام رفضت أن تصعد ذلك الدرج المخيف .  
وفضلت أن تظل بأسفل وظل معها ابنها ومستركوت .  
ووجد كيبس وهيلين نفسيهما يصعدان الدرج القديم  
وحدهما . وعندما وصلا الى القمة جلست هيلين فى  
فتحة فى الحائط ، وجلس كيبس بجوارها .

فقال كيبس بعد فترة صمت :

ـ لقد كنت شغوقا دائما بالمناظر . فعندما أرى  
المناظر والأشياء الجميلة فأنها تجعلنى أشعر بـ . . . .  
ونظرت اليه هيلين ، ورأت أنه كان يبحث على  
الكلمات فقال :

ـ حياقة !

فقالت :

— لا يجب أن نقول ذلك • أتعرف أنك تبخس نفسك قيمتها ؟

ونظرت الى أعلى ولمست رأسها فقال :

— ولم لا •

— أوه • ولكن هل صحيح ...

واسرعت دقات قلبه وصمت الاثنان فترة طويلة •

قال في النهاية :

— مس وولشنجهام • هل من الممكن أنك •• او

تستطيعن •• أو تحبين أن تساعدني ؟ مس وولشنجهام هل تحبينني ؟

ونظرت اليه قائلة :

— اعتقد أنك كريم • أنظر ماذا فعلت لأخي ••

انك رجل كريم ومتواضع •

والتفتت ونظرت الى أسفل وأشارت بيدها لمن

بأسفل ونهضت قائلة :

- أسي تشير إلينا • يجب أن نترجل •

وتحرك أمامها نحو الباب الصغير المفتوح إلى  
الدرج وعند الدرجة الثانية استنار ونظر لأعلى قائلاً :  
- ولكن ...

نظرت إليه • ومد يده وكأنه يساعدها وقال :

- أيمكنك أن تخبريني ؟ يجب أن تعرفي :

- ماذا ...

- ان كنت تحبينني ؟

ولم تجب لفترة طويلة • فكاننا كل العالم يتجه  
نحو النقطة الخامسة • وكأنه في لحظة سوف ينهار •

وفي النهاية قالت :

- نعم !

ثم مالت عليه وابتنمت قائلة :

- عدني •

ووعدها بوجهه الجامد .

- ان كنت لا أبخس قدرك . فانك لن تبخس  
قدرك .

- ان كنت لا تبخسين قدرى ! تعدين ؟

ومالت عليه أكثر وقالت :

- انى أقدرك

ثم همست قائلة :

- ان قدرك كبير لدى

- أنا ؟

وضحكت بصوت عال . وكان مندهشا فقال :

- هل تتزوجينى ؟

فضحكت قائلة :

- أجل . وماذا تظن اننى أعنى ؟

لم يقل كلمة واستنداد وتعبير الرهبة في وجهه ،  
وسارا في طريقهما لأسفل .

وعندما جلس الرفاق تحت شجرة لتناول الشاي  
ولم يقل شيئا ، ولم يفسر شيئا . وبدأ كل واحد  
وكأنه يفهم . . ثم حان وقت العودة وساعد كيبس  
هيلين في الصعود الى أحد القوارب ، وأخذ المجاديف ،  
وجلف ببطء وكان يسير خلفهم . وتحدثت هيلين عن  
الزهور والشجر وكيبس يستمع ، لكنه لم يجب . فقد  
كان العالم كله في عينيه ليس أكثر من سماء ضبابية  
ومركزها هيلين .

وفي التاسعة من مساء هذا اليوم حضر كوت الى  
منزل كيبس الجديد . ووجه كيبس جالسا أمام النافذة  
المفتوحة .

فقال كوت :

— انها مذهشة !

فقال كيبس :

— لا أكاذ أصدق . فهي مذهشة .

– لقد بدأ ذلك قبل أن تأتيك الثروة ؟

قال كيبس في ثقة :

– عندما كنت في فصلها

وبدا كوت يمتدح هيلين وأما وأخاها ، وتساءل :

– ماذا يجب أن أفعل الآن ؟

سأله كوت :

– ماذا تقصد ؟

– أعني أن أزورها .. الخ .

وأشار قائلا :

– من الطبيعي أنى أريد أن أفعل شيئا .

فقال كوت :

– يجب أن تزورهم بالطبع . ويمكن أن تطلب

منها أن تجدد اليوم .

فيادو كيبس قائلا :

— لن يحدث ذلك في لحظة • أليس كذلك ؟

— لا أرى سببا للتأجيل •

— لكن على الأقل عام •

فقال كوت :

— هي فترة طويلة نوعا ما •

— هل تعنى أننا ربما نتزوج في بضعة شهور •

أو أقل ؟

فقال كوت :

— سوف تكون كذلك • ولم لا ؟

وفي منتصف الليل كان كيبس وحيدا ، يبدو  
متعبا ، فقلب صفحات كتاب ذي غلاف أحمر • ثم سكن  
لحظة عند صفحة ٢٣٣ • ووجد أمام عينيه الكلمات  
التالية :

« لوفاة العم أو العمة بالزواج ، فالوقت اللازم  
للحداد ستة أسابيع » .

**فقال كيبس :**

— كلا ليس هذا .

وأخذ يقلب الصفحات ، وتوقف عند بداية فصل  
الزواج ، وبدأ ساهما ينظر الى المصباح . **وقال في  
النهاية :**

— من المفروض أن أخبرهم .

وذهب كيبس لزيارة مسز وولشنجهام . وكان  
يرتدى ثيابا مناسبة ، ويحمل قبعة من الحرير ومظلة  
صغيرة . **فقالت هيلين :**

— جميل أن تأتي لزيارتنا .

**فقال :**

— لقد اشتريت لك خاتما اليوم . أنت تعلمين  
أنى لا أكاد أصدق ذلك .

فوجدت :

• ولا أنا •

فاستمر مرددا :

• لا • وكأنما كل شيء تغير • حتى عندما هبطت  
الثروة وها نحن نتزوج • وكأنما شخص آخر هو الذي  
يُعمل •

واكمل كيبس :

• فما أشعر به •••

والتفت اليها بوجه أحمر جاد مواجهها أياها قائلة :

• لا أعرف شيئا • فأنا لا أحسن ذلك • فبقدر  
ما قرينتي أكثر ستعرفينني أكثر •

• لكنني سوف أساعدك •

• يجب عليك أن تساعدني فأنا خائف جدا •

وسارت نحو النافذة ، ونظرت منها ، وهي تفكر

ثم التفتت إليه قائلة :

- كل الأشياء التي نزعجك أشياء صغيرة • وإن كنت لا تمنع ، دعني أساعدك •

- أتمنى ذلك •

- أأهل أفعل ؟

- أنها أشياء صغيرة بالنسبة لك ، لكنها ليست كذلك في نظري •

- كل شيء يتوقف إن لم تمنع على أن تعرفها •

- عن طريقك

- لا أتوقع أن تعرفها من الغرباء •

قال كيبس في تعبير مبالغ فيه :

- أوه !

- أنت تعلم أن هناك أشياء صغيرة - فمثلا أنت

لا تهتم بالنطق الصحيح •

**فاجاب كيبس :**

- اعرف لقد اخبروني . الواقع انى اعرف صديقا  
يعمل ممثلا اخبرنى بذلك . وسوف يعلمنى .

- يسرنى ذلك . فالأمر يحتاج الى بعض  
الاهتمام .

**فردد كيبس :**

- أستطيع ان أقول الى سوف أعلم .

**واردفت هيلين :**

- ثم هناك الثياب .

واحمر وجه كيبس ، لكنه ظل يصنئ فى اهتمام .

**فقلت :**

- انك لا تأبه بها .

- كلا .

- يجب ألا ترتدى ملابس كثيرة • فانها تجعلك تبدو كأنك دكان متنقل • مثل رجل غنى من الغاية ، فالرجل المحترم يجب أن يبدو على ما يرام • بدون أن يبدو أنه يحاول ذلك •

وظل كيبس يصنى اليها باهتمام ..

- ويجب أن تعتاد ذلك • • يجب أن تكون على راحتك عندما تكون مع الناس فقط ، يجب أن تنسى نفسك ، ولا تكن قلقا •

ويردد كيبس :

- سأحاول • سأبذل جهدى فى المحاولة •

وإردفت قائلة :

- أعرف أنك ستحاول •

ووضعت يدها على كتفه لحظة • وفى هذه الليلة جلس أمام النافذة المفتوحة فى غرفة الجلوس يفكر فى كلمات هيلين • واستقرت عيناه فى النهاية على القبة

الحريرية بجواره • وتغير تعبير وجهه ببطء • وقال وهو  
يرمي القبة بعيدا •

نه كيف يعرف المرء ؟

ثم نهض وذهب عبر الحجرة الى المائدة ووقف  
هناك ، وفتح كتاب « الأخلاق والقواعد » وبدأ يقرأ ..

## الفصل العاشر

### صانع الدراجات

قرر كيبس في اليوم التالي أن يذهب الى  
نيورومنى ليخبر العجوزين • لذلك ذهب بعد غداء مبكر  
الى محل سيارات واستأجر سيارة • وفى نيورومنى  
توقف أمام محل لعب أطفال وطلب من السائق قائلاً :

— هلا أطلقت آلة التنبيه ؟

وانطلق صوت السيارة صائحا •

— بيب • بيب

وأقبل عمه وعمته على الصوت • وصاحت عمته

قائلة :

— لماذا تفعل ذلك يا أرتي .

وبدا على كيبس السرور . نزل وصافحهما .  
وفحص كيبس المعجوز السيارة لحظة ، وتأكد أن جميع  
الجيران شاهدوها ثم دخلوا الى المحل واتجهوا نحو حجرة  
الجلوس .

تحدثوا قليلا عن العربات ذات الموتور . ثم جاء  
وقت الحديث فى موضوع انتقالهم لمنزل جديد ، حيث  
أصبح كيبس الآن رجلا غنيا ، وعرض أن يشتري  
للمعجوزين كوخا جميلا ، وحاول اقناع عمه بالإيجل ،  
وبالرغم من ذلك ، عندما جاءت نقطة تحديد كوخ معين ،  
أو منزل معين ، اندهش كيبس ، فقبل اكتشاف أن  
المعجوزين لا يرغبان فى ترك منزلهما الصغير . وقالت  
مسز كيبس :

— نحن لا نريد أن ننتقل بسرعة

وقال المعجوز كيبس :

— عندما ننتقل ، فأننا لننتقل لبدا حياة جديدة ،  
وقد شبعنا من الانتقال فى حياتى .

### واضافت مسز كيبس قائلة :

— نستطيع أن نمكث هنا فترة • لقد عشنا هنا طويلا •

### واردف كيبس العجوز :

— دعنى أفكر أولا •

واكتشف كيبس العجوز اثناء التفكير أنه يجد راحة أكبر فى هذا المكان عن أى ملكية أخرى تمنح له • فهو غالبا يفلق محله ويتجول للنظر الى المنازل الجديدة • لكن المنازل التى رآها اما كبيرة جدا أو صغيرة جدا • واسترعى انتباهه تلك المنازل التى يعيش فيها الناس عن المنازل الحالية •

وظهرت صعوبات من نوع غير متوقع • اذ قالت مسز كيبس :

— اذا أخذنا منزلا أكبر ، فاننا سنحتاج لخدمة • وأنا لا أريد أية فتاة فى بيتى تتدخل فى شئولى •

**وواصلت حديثها لثالثة :**

— وإذا أخذنا منزلا صغيرا ، فلن تكون هناك  
حجرات كافية لتحرك فيها .

**وقال كيبس العجوز :**

— بالإضافة الى أنني لا أريد أن أبيع كل هذه  
الاشياء من أجل لا شيء . فقد قضيت السنوات في  
جمعها .

واستمرت في الحديث عن اقامتهما الدائمة لفترة  
من الوقت . وبدأ أمل كيبس يضعف في تحويل  
الحديث الى موضوع الخطوبة . وخطر له شيء واحد هو  
أن يخرج ليتجول قليلا في المدينة ثم يعود ليخبرها .

وقادته خطواته الى المكان الذي تسابق فيه مع  
آن بورنيك ، وكان يطل من نفس البوابة عندما صاح  
صوت :

— مرحبا يا آرتم !

كان صوته سيده يورتيك من أعلى البوابة بجواره ،  
وقد رفع يده الصداقة •

لم يتغير سيد كثيرا • فقله كان له نفس الوجه  
القديم والغم ونفس الأنف القصير • ونفس الخاطر واثاء  
عن أخته أن دون لمسة من الجمال ، وصالحه كيبس  
قالا :

- كنت أفكر فيك يا سيد في هذه اللحظة •  
وكنت أتساءل • هل سارك مرة أخرى • كيف حالك !  
فقال سيد :

- لا بد للمرء أن يتجول أحيانا • كيف حالك  
أيها الرفيق القديم ؟

قال كيبس :

- بخير • لقد تركت ••

فقاطعه سيد قائلا :

- لم تتغير كثيرا

فتسائل كيبس

- ألم أتفیر .

قال سيد :

- علمت بعودتك بمجرد أن مررت عند الناصية  
رغم هذه القبة التي ترتديها .

هز كيبس رقبته ، وكأنما ينظر الى ظهره  
ويتفحصه فقال سيد :

- هل أنت في عطة ؟

- حسن على نحو ما ، لكنني غادرت مكاني

فقال سيد :

- انني في عطة قصيرة . يجب أن أحصل على  
عطاتي بنفسی الآن . فانا أدير على بنفسی .

- ليس هنا . اليس كذلك ؟

- كلا . في هامر سميث .

- ليس محل مايفاتورة ..

- كلا . فى صناعة الدراجات .

ووضع سيد يده فى جيبه ، وأخرج بعض  
الاعلانات وأعطى كيبس واحدا . وقال فى زهو :

- تلك من صنعنا . من صنعى ان شئت الدقة .  
فانى أصنع الدراجات بالطلب . لقد صنعت سبعة  
عشرة دراجة . لم تتزوج يا كيبس اليس كذلك ؟ .  
هز كيبس رأسه ، وما كاد يبدأ قائلا :

- أنا .

حتى قاطعه سيد قائلا :

- أنا تزوجت منذ عامين . وعندى طفل

وتمكن كيبس فى النهاية أن يكمل كلامه

- لقد خطبت أول أمس !

قال سيد :

- ها ! لا بأس بذلك . ومن تلك المحظوظة ؟

كيبس

**فاجابه :**

- ابنة محام فى فولكستون • أناس طيبون •

**فصاح سيد :**

- أوه •

- كما ترى لقد كنت محظوظا • وقد ورثت بعض

المال !

ونظر سيد بسرعة الى ملابس كيبس وساله :

- كم ؟

**قال كيبس :**

- حوالى ألف ومائتى جنيه فى السنة •

- يا الهى كم أنت محظوظ •

وحاول أن يهنئه ، لكنه لم يستطع أن يخفى

غيرته

**فقال :**

- اتساءل ماذا ستضع بكل هذا المال . واتساءل  
ان كنت فعلت شيئا طيبا حتى الآن .

ومسحت كيبس للحظة ، ثم حاول ان يغير  
الموضوع قائلا :

- اقول ، كيف حال آن ؟

**فقال صبيد :**

- انها بخير .

- واين هي الآن ؟

- في عزبة اشفورد ..

- اوه .

**قال صبيد :**

- الحقيقة اننا لم نمكث معا طويلا . لم أرغب ان  
تعمل خادمة ، المقروضي اننا اناس طيبون عاديون لم

أرغب في ذلك ، ولا أفهم لماذا تجهز أخت لي موائمه  
الناس • كلا • ولا حتى أولئك الذين لديهم ألف ومائتى  
جنيه سنوياً •

### فقال كيبس :

— هل تذكر كيف خرجت إلينا عندما كنا  
نتسابق هنا ؟ انها تجرى بصورة طيبة •

وأيقظت كلمات سيده صورة آن في ذهن كيبس ،  
أكثر مما كان يتوقع ، اذ لم تختف صورتها حتى عاد  
الى فولكستون •

### وفى النهاية قال كيبس :

— حسناً يجب أن أركب سيارتى

— ماذا ! هل لديك سيارة ؟

### قال كيبس :

— كلا • لقد استأجرت واحدة لمدة يوم •

- بكم ؟

- بخمسة جنيهات .

- خمسة جنيهات تكفى خمس أسرات لمدة أسبوع؟

وزاد اشمشراز سيد حين قال :

- يا الهى !!

وذهب سيد وقده دفعته الرغبة أن يرى السيارة  
مع كيبس ومساعد السائق فى ادارة المحرك ، ودق  
كيبس جرس المحل ليأذن له عمه وعمته بالانصراف ثم  
ركب السيارة .

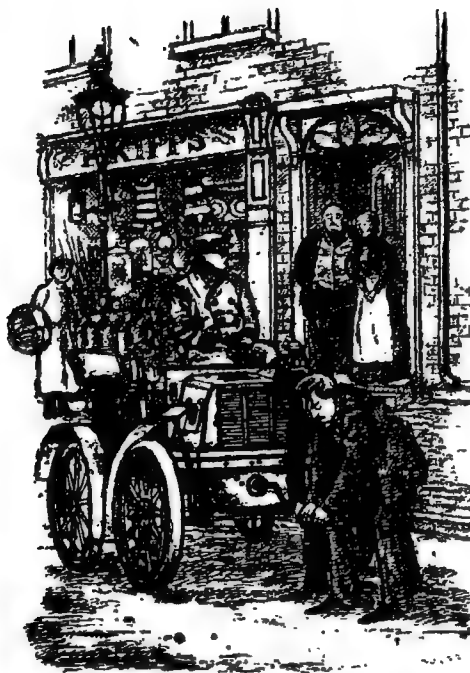
وقال كيبس لسيد :

- الى اللقاء أيها الرفيق القديم .

فردد سيد :

- الى اللقاء أيها الرفيق القديم

وخرج العجوزان ليودعاه . وأثار الموتور ضجة



سيد يساعده السائق في تحريك الموتور

كبيرة وبدأت السيارة تتحرك ، ولوح العجوز كيبس بيده ، واختفت السيارة خلف أحد الأركان ، وجلس سيده هناك لفترة ، واكتشف الميكانيكي الشئ أن صناعة سبعة عشرة دراجة ليست شيئاً كبيراً كما كان يظن ، وقال في النهاية :

— أوه حسناً .

ثم أدار وجهه نحو كوخ أ:ه . وقد أحضرت شايًا وبعض الكعك ، وكانت متأللة لأنه كان ساهماً وهو يأكل . فقد كان دائماً يفضل الشاي والكعك . ولم يخبرها ، ولم يخبر أحداً أنه رأى كيبس ، بل لم يرغب في أن يتحدث عن كيبس إلى أي إنسان .



## الفصل الحادى عشر

### التلميذ العاشق

كان كيبس يفكر فى الأحداث التى وقعت ذلك المساء . وأتعبه كثيرا أنه فشل فى أن يخبر عمه عن حقيقة خطبته . ولم يكن سعيدا بالسلوك الغريب لسيده بورنيك حين قال :

— سوف تكون أكبر من أن تتحدث مع ميكانيكى فقير مثل .

فقد كان كيبس غيى مستعد لهذه الحقيقة غير السارة ، فطريق الرقى الاجتماعى يجب أن يكون مليئا بالصدقات الفاضلة .

ولم يستطع أن يفهم بسهولة مشاعره نحو هيلين ، فهو مازال معجبا بها ويهاها ، لكنه الآن لم يعد يحبها •

لقد تصورت هيلين الآن أن لديها الحق في أن تعلمه ، ووجهته الى أشياء في سلوكه ، ملابسـه وحديثه ، ونظـرته الى الأشياء ، وقد أحبته لأنه كان يرغب في الاستماع إليها ، لكنها لم تحب أصدقاءه أبدا وخصوصا تشيتـرلو •

وذات مرة بينما كانا يسيران معا على شاطئ البحر قابلاه وهما ذاهبان لمشاهدة مسرحية مدرسية •

قال تشيتـرلو وقد خلع قبـعته :

— مرحبا يا كيبس !

فاجاب كيبس بعد تردد :

— مرحبا تشيتـرلو •

وتردد-تشيتـرلو لحظة ثم قال :

- دعنى أحدثك دقيقة يا ولدى

فوقف كيبس ومده ذراعيه أمام صدره ، وتحول  
كيبس منحنيا وهو يتسم الى هيلين .

- معذرة- يا عزيزتى .

واستمر تشيترلو قائلا :

- سأحدثك عن تلك المسرحية .

وتحدث تشيترلو مع كيبس فى ثقة وعدم كلفة  
ادهشت هيلين وسأله كيبس عن المسرحية قائلا :

- ماذا عن المسرحية ؟

فاجاب تشيترلو :

- يبدو أنهم سيوافقون عليها

قال كيبس :

- لا بأس بذلك

واردف تشيترلو :

- لا داعى لأن تخبر الجميع .

وقد وضع يده على فمه قائلا :

- لكنى اعتقد أنهم سيوافقون عليها ، رغم انى  
لا يجب أن أكون معك الآن . الى اللقاء . سأراك  
قريبا . اليس كذلك ؟

فقال كيبس :

- تماما . وهو كذلك .

- الليلة ؟

- فى الثامنة .

وانحنى لهما تشيترلو ورجل ، وساد الصمت  
لحظة بين كيبس وهيلين . وكان كيبس هو الذى بادرها  
قائلا :

- انه ...

وقد أشار الى تشيترلو بحركة من راسه .

« انه تشيترلو » .

— هل هو صديقك ؟

— يمكنك أن تقول ذلك ، لقد التقينا كما تعلمين

في الحقيقة هو الذى قابلنى . لقد ذهبتى بدراجته .

وتحدثنا سويا .

ونظرت هيلين الى كيبس الذى حاول أن يمسك

بعض الارتياح ، وسأله :

— ماذا يعمل ؟

قال كيبس :

— ممثل . ويكتب المسرحيات أيضا . ويبيعها على

نحو ما .

— لمن ؟

— لمختلف الناس . فهم يشترون أسهما فيها ،

ولا بأس بذلك حقيقة ، كنت أريد أن أحكى لك عنه

قبل ذلك •

ونظرت هيلين من فوق كتفها لتشاهد تشيترلو ،  
لكنه كان قد رحل • وطلبت منه هيلين أن يستمر في  
شرحه ، وفي الحال اجمرت أذنا كيبس •

- هل رايت احدى مسرحياته ؟

- أخبرني عن واحدة •

- لكن هل شاهدت واحدة على خشبة المسرح •

- لم تقدم له أية مسرحية على خشبة المسرح  
حتى الآن •

وفي النهاية قالت :

- عدني الا تفعل شيئا قبل مشورتى •

وبالطبع وعدها كيبس • وسارا في طريقهما  
صامتين •

ثم اصالت هيلين :

- لا يمكن للمرء أن يعرف كل الناس •

### لقال كيبس :

- بالطبع . لكنه تشيترلو هو الذى ساعدنى  
فى الحصول على أموال .

ثم أخبرها بشكل مضطرب عن قصة الاعلان ،  
فاضلحت قائلة :

- لا أحب أن تقطع علاقتك به فوراً ..

وبعد فترة صمت أردفت قائلة :

- اننا سوف نعيش فى لندن . فقط أئنساء  
وجودنا هنا .

وكان هذا أول اقتراح قدمته عن مستقبلهما بعد  
الزواج .

- فسوف تكون لنا شقة صغيرة فى مكان ما .  
وسوف تكون لنا مجموعة من الأصدقاء سنختارها .

وخلال الأيام التى بقيت من الصيف : كان كيبس  
التلميذ المحب ، فقد أبدى رغبة جادة فى الاصلاح  
الذاتى . وقد بذلت هيلين ومجموعة الأصدقاء الجدد

جهودهم لمساعدته . فما زال كوت هو المعلم الرسمي له . لكن كان هناك معلمين آخرين . فقد جاولت الفتاة الجميلة ، كما ظن أن تعطيه فكرة عن موضوع ( مثل ) و ( ذات ) .

وكانت مس كوت تبدو اهتماما خاصا بتقديم كيبس الفن . وكونت رأيا أنه يملك حاسة فنية ، وعندما كان يزورهم ، فانها كانت تعرض عليه عملا فنيا . ويذهب أيضا الى آل وولشسنيهام لمشاهدة الاعمال الفنية . وكان يحب صعبة مسز وولشسنيهام . فقد كانت بالنسبة له السيدة المثالية إذ لم تعلمه كثيرا أو تنصحه ، الا أنها كانت ترشده برفقة وتعطى له الأمثلة . واعتادت أن تقول له :

- أحب الناس الذين يفعلون كذا وكذا .

واعتادت أن تحكى له قصص الأعمال النبيلة ، وتتحدث عن مشاهداتها في الاتوبيسات والقطارات . . . لقد أخبرته مثلا عن الرجل الذي أوصل تذكرتها الى المحصل بينما كان في نفس الوقت يرفع قبعته .

ومدحت عادة رفع القبعة للتحية كثيرا ، لدرجة أن  
كيبس أصبح يرفع قبعته وقتما يجد نفسه أمام شيك  
تذاكر القطار مع أى سيدة .

ووراء كل هذه التأثيرات كان أقرب صديق  
لكيبس هو كوت ، كنوع من الموجه المام . فقد اهتم  
كثيرا بتعليم كيبس واعتاد أن يشرح له بالاشتراك مع  
أخته ومسر وولشنجهام ، ومع الفتاة الجميلة . إذ  
اعتاد أن يقول له :

— انه شخصية مهذبة . ويتقلم كل يوم .  
وحاول أيضا أن يعلمه كيف يتصرف مع الناس  
الأقل منه شأنًا ، وكيف يحتفظ بمسافة بينه وبينهم .

وردد كيبس :

— هناك صعوبة بالنسبة لى .

واعترف كوت أن ذلك شيئًا صعبًا .

وقال كيبس :

— تداخل على الأشياء كثيرا هنا .

- انه شيء مريبك جدا .. ولكن يمكنك أن تجعلهم يفهمون ذلك .

- كيف ؟

.. اوه سوف تسنح الفرصة .

وسنحت الفرصة ذات مساء ، عندما كان كيبس جالسا في كرسى بالقرب من مسند الموسيقى ، يرتدى معطفا صيفيا مفتوحا ، وقبعة جديدة تغطي وجهه ، ينتظر كوت ، كانا سوف يستمعان الى الموسيقى لمدة ساعة ، وبعد ذلك يذهبان الى منزل مستر كوت .

وكان كيبس متكئا على كرسيه ، عندما أقبل عليه احد الباعة من محل الأصواف ، وكان صديقا قديما لكيبس . وقال له البائع وكيبس يارجح الكرسي في اتجاهه .

- مرحبا يا كيبس ، شيء جميل أن تصبح من السادة .

وكانت تجلس بجوار كيبس سيدتان ترتديان

ثيابا من أحدث طراز ، وقد نظرنا الى البائع نظرة  
خاطفة .

فقال كيبس :

- مرحبا ايها الصديق القديم . كيف حالك ؟

فاجابه البائع :

- بخير .

وصمت ونظر البائع الى كيبس ، ثم نظر الى  
الناس حولهما ، وقال بصوت واضح مرتفع :

- اقول يا كيبس . هل رأيت السيدة الفاضلة

أخيرا ؟

فقال كيبس في صوت خافت :

- كلا لم أرها .

فقال البائع بصوت واضح مرتفع :

- لقد كانت مع صير ويليام الليلة الماضية ،

وسالت عنك .

وابتسمت إحدى السيدتين ، وهمست للآخرى  
بشيء ورأى كيبس كوت قادما نحوهما . وقال كوت :  
- أمل ألا تكون قد انتظرت طويلا يا كيبس .

فقال كيبس :

- لم أحجز لك مقعدا ..

وتساءل كوت :

- يبدو أن معك صديق .

فرد البائع قائلا :

- لا مانع من صحبتنا . بل سوف يرداد  
سرورنا .

- يبدو أنك تأخرت كثيرا في العمل ؟

وشحب وجه كوت وتظاهر بأنه لم يسمع .

ثم قال :

- تأخرت قليلا . اعتقد أننا يجب أن نرحل

الآن .

فنهض كيبس وقال :

- لا بأس .

فقال البائع وهو ينهض ايضا :

- اى طريق ستسلك ؟

ولم ينطق كوت للحظة ، ثم قال باقتضاب :

- شكرا .

ثم اعطاه صفة واجبة ، فردد وهو يلتفت جانبا :

- لا اعتقد كما تعلم أننا فى حاجة لصحبك .

ووجد كيبس نفسه يتهاوى فى كرسية . فقال

له كوت شيئا ولكنه لم يرد ، وتذكر كيبس جيدا وجه

البائع بتعبير بين الدهشة والغضب . وأحس كأنما

صفع صديقه القديم على وجهه .



## الفصل الثانى عشر

### الخلاف

وذاث يوم انطلق كيبس بدراجته الى نيورومنى  
وقد قرر أن يخبر عمه وعمته عن الخطبة • وكانت الريح  
شميدة لذلك كان من وقت لآخر ينزل عن الدراجة  
ويسير على قدميه • وكان يسير لهذا السبب خارج  
نيورومنى • وعندما التقى فجأة بأن برونك • وكان  
يفكر فيها فى تلك اللحظة • وكان يفكر أيضا فى أشياء  
كثيرة •

فالحياة فى رومنى تختلف تماما عن عالم الموضات  
فى فولكستون • فشئ طيب أن يجد المرء ألفا ومائتى

جنبيه فى السنة ، وشئ طيب أن يروح المرء ويجىء فى الترام والاتوبيس ، ويظن أنه لا يوجه انسان على وجه الأرض أغنى منه • وشئ طيب أن يشتري الانسان هذا وذاك ولا يعمل ، وأن يكون حطيا لفتاة مثل هيلين •

لكن الأيام الماضية فيها متعة ، وسرور نادر فى العطلات وضوء الشمس ، وعلى الشاطئ ، وفى الشارع الرئيسى ، وهو شئ مفقود فى فولكستون • وفكر فى هذه الأيام السعيدة والتي بلغت أياما مجيدة له فى سنواته الأولى فى محل الأصواف وقد بدت غريبة الآن وسط أمجاده الحالية • ولكن تلك الأيام الماضية ظلت مجيدة •

وانتهى كل شئ • وتغير العالم ، وخفت الضوء القديم فهو نفسه قد تغير ، وسيد تغير ، وبلا شك أن تغيرت • وفكر فى شعرها الذى يتهدل على وجهها بينما كانا يجلسان متجاورين بعد السباق •

لقد تغير بالتأكيد • وبينما كان يفكر فيها ، توجه ببصره فكانت أن أمامه • وقد كبرت سبع سنوات ،

وتغيرت جدا . فهي الآن شابة جميلة ذات عينين  
زرقاوين . . وكان وجهها يشرق بالسرور عندما رأت  
كيبس . **قالت :**

- انه آرتي كيبس !

**وقال كيبس :**

- انها آن . . .

- هل انت فى اجازة ؟

وكان واضحا أن سيد لم يخبرها عن ثروته  
الفخمة ، فقرر ألا يخبرها أيضا . **وقال :**

- نعم . اجازة لبضعة أيام .

**قالت آن :**

- وانا كذلك

**وسألها كيبس :**

- هل كنت تتجولين ؟

وأرته أن باقة صغيرة من الزهور البرية . فقال :

- مضى وقت طويل لم أرك يا آن . لماذا ؟ ..  
منذ كم سنة ؟ حوالى سبع سنوات تقريبا .

فكانت آن :

- لا يهم العدد .

وعندما وصلا الى مفترق الطرق قالت آن :

- سأسير فى هذا الطريق الى كوخ أمى

وقال كيبس :

- سأسير معك قليلا اذا سمحت لى .

وسارا جنبا الى جنب وتحدثا فى سهولة ، فكانت

آن :

- هل تذكر نصف قطعة العملة التى اقتسمناها

سويا ؟ .. ما زالت معى . فهل تحتفظ بقطعتك

يا آرتمى ؟

قال كيبس :

— بالطبع . فماذا تظنين

وتسأله من قلبه لماذا لم ينظر أبدا الى هذه  
القطعة .

وابتسمت له آن قائلة :

— لم أتوقع أنك تحتفظ بها ، لقد تصورت أنه  
من الحماقة أن احتفظ بقطعتي .

ثم اردفت قائلة :

— بالإضافة الى أنني لا أصد شيئا في الواقع .

ونظرت اليه وهي تتحدث وتلاقت عيونهما .  
فقال كيبس :

— ألا تعنى شيئا .

قالت آن :

— انها لا تعنى شيئا كثيرا على أية حال . هل  
ما زلت تعمل في محل الأصواف ؟

وبدا كيبس قائلاً :

- اننى اعيش فى فولكستون .. ألم يخبرك سيد  
انه قابلنى ؟

- كلا ! هل قابلك هنا ؟

- نعم منذ أسبوع .

- ذلك قبل أن آتى .

قال كيبس :

- نعم . كذلك .

- انه يملك محلا الآن يا آرتمى .

- لقد أخبرنى .

ووجدنا نفسيهما خارج الكوخ . فقال كيبس :

- ألا تدخلين ؟

قالت آن :

- المفروض !

وساد الصمت لحظة • ثم كانت آن هي التي بدأت  
الحوار ، وتساءلت قائلة :

- هل تأتي غالبا الى نيورومنى ؟

- احضر أحيانا •

وساد الصمت مرة أخرى ، ورفعت آن يدها  
لتودعه وهي تقول :

- انى مسرورة لأنى رأيتك •

فقال :

- آن !

ثم توقف فقالت :

- نعم •

ونظر كل منهما للآخر ، وجلست آن تلتقط  
أنفاسها بجواره بشفتيهما الناعمتين ، والمرح يمسأ  
عينيهما • وقال كيبس •

— انى مسرور لانى رايتك ثانية • ذلك يذكرنى  
بما مضى •

— هكذا ؟

وساد الصمت مرة أخرى • كان يجب على كيبس  
أن يتحدث إليها أكثر ، وأن يذهب فى جولة معها ،  
وأن يقترب منها • ولكن صورة فولكستون بدت أمام  
عينيه وهى تقول :

— ليس من الحكمة •

فقال :

— حسن • يجب أن أستمع •

وابتعد فى سأم • وعندما نظر الى الخلف كانت  
أن واقفة على باب الكوخ ، فالتفت ولوح لها بقبعتها •  
وبعد لحظة أخرى كان يتحدث مع عمه الذى كان مشغولا  
لشراء بعض الساعات القديمة : ولم يقم كيبس نفسه  
فى هذا الأمر ، اذ لم يكن قادرا على التذكر • ولم

يتذكر شيئا بعد ذلك حتى عاد الى منزله في  
فولكستون .

وحاول أن يقرأ ، لكنه استغرق في التفكير ، ثم  
نهض وجذب مجموعة مفاتيح من جيبه ، وصعد الى أعلى  
السلم . وهناك فتح صندوقا أصفر صغيرا ، والتقط  
قطعة العملة . وقلبها بين يديه لحظة ثم أعادها مرة  
أخرى .

وبينما كان في فراشه في هذا المساء ، تذكر  
شيئا لأول مرة ، وقال لنفسه .

- لم أخبر العجوزين . يجب أن أذهب الى  
نيورومنى ، لأخبرهما .

ولكن في صباح اليوم التالي ، ولعدة أيام أخرى  
بعد ذلك وجد نفسه يفكر في آن . وكان غالبا يردد :

- غريب أن احتفظ بقطعة العملة كل هذا الوقت !

وبعد عدة أيام ، ذهب كيبس مرة أخرى الى  
نيورومنى ، وقابل آن في الشارع الرئيسي . استوقفها  
وطلب أن يتجول معها - اكراما للأيام الماضية .

**فقلت آن :**

- لا مانع . لقد خرجت لآتجول .

وسارا نحو البحر ، ووصلا الى الشاطئ .  
وجلسا ، فقال كيبس .

- مازلت أحتفظ بقطعة العملة .

**فقلت آن في تساؤل :**

- صحيح ؟ لقد كنت أحتفظ بقطعتي دائما .

وتحدثنا عن كيفية أنهما كانا يفكران في بعضهما .  
ربما كان كيبس لا يقول الصدق ، وكذلك لم تكن آن .  
**فقلت :**

- قابلت كثيرين هنا وهناك . لكنى لم أقابل  
أحدا مثلك يا آرتي .

**فقال كيبس وهو يلتقط بعض الحصى :**

- انى مسرور لأننا تقابلنا ثانية .



• وجلسا سويا على شاطئ البحر •

وأخذ يلقي الحصى ، وكأنها بالمصادفة تسقط في  
يده أن . ثم في رقة ، لمس المكان الذى سقطت فيه  
الحصى ، واندھش لأن أن لم تعترض . بل نظرت  
وابتسمت في سرور ، وعيناها شبه مفتوحتين بسبب  
ضوء الشمس .

وبدأ كيبس يتحدث ، وقال انه لم ينسها .  
فقالت أن :

— لم أنسك أنا أيضا يا أرتى .

وتذكر كيبس الماضى ، وفجأة هبت نسمة صيف  
حارة ، وتذكر انه لم يقبل أن في حياته . وهمس قائلا:

— أن !

ووضع ذراعه نحوها ، وعندئذ انفتحت نحوه .  
فقبلها وقبلته . وتصور كيبس بعد ذلك أنه شيء مثير  
أن يحب فتاة في نيورومنى ، بينما هو خطيب فتاة  
في فولكستون . لكن هاتين ليستا أية فتاتين ؟ انهما  
هيلين وأن . فتاتان مختلفتان !

وكان كيبس معجبا بهيلين ويحترمها . لكنه أيضا بدأ يكرهها . وعندما فكر فى زيارتها رغم ارادته ، وعندما فكر فى ملاحظاتها على ثيابه ، وسلوكه ، امتلأ قلبه بالكراهية . لكن آن تختلف عنها . ففى عينيها الودودتين شىء ما ، فى ابتسامتها عند الضغط على يدها . . تلك الابتسامة تدفىء قلبه .

فقد كانت هى الشىء الممكن فى خياله ، بالضبط مثلما كانت هيلين مستحيلة . وأكثر من أى شىء آخر كانت هيلين تحمل سحر احترامها له ، فمجرد النظرة فى عينيها بديعة . بمثابة البلمس لكرامته وكبريائه الجريح .

وبعد أربعة أيام ، نهض كيبس من الفراش متأخرا بسبب الأرق طوال الليل . وبعد الافطار تناول الحطابات . ومن بين البطاقات وجد دعوة لتناول الشاي عند مس ( بندون بوتنج ) ودعوة للعشاء مع مسز ( واس ) . . كما وجد خطابا من عمه يقول فيه :

### عزيزى كيبس

لقد دهشنا لخطابك • رغم توقعنا شيئا مثل  
هذا • سوف نخلق المحل فى الغد ، وتركب الإكتوييس  
الى فولكستون ، فنحن نرغب فى لقائها • ونقبلها  
ونشجعها اذا كانت الفتاة المناسبة • فسوف تسر لرؤية  
عمك وعمتك ، فنحن نريد أن نراها أولا • فلا ضرر  
من ذلك حتى الآن •

مع تمنياتنا الطيبة لك

عمك المحب

ادوارد جورج كيبس

فرد كيبس قائلا :

- سوف يأتون اليوم

ووقف عاجزا والمخاطب فى يده :

- ماذا أفعل ؟

وبدت أمام عينيه صورة مزعجة لهذا اللقاء :

- أنا لا أستطيع أن أواجهها !

وبدت فى صوته نفمة ياس ، فردد قائلا :  
- فات وقت ارسال برقية تمنعها من المجيء !  
وبعد عشرين دقيقة ، نادى شابا تحيلا ذا وجه  
شاحب يحمل شمسية ، وقال له :  
- خذنى الى المحطة من فضلك • أريد أن الحق  
بالقطار الذاهب الى لندن • ويجب أن تسرع لأنه ليس  
هناك وقت ••



## الفصل الثالث عشر

### لندن

كانت لندن العالم الثالث الذى يراه كيبس .  
فهناك بلا شك عوالم أخرى . لكن كيبس عرف هذه  
العوالم الثلاثة فقط . الأول نيورومنى ومحل الأصواف  
حيث تربى وتصرف الى آن . والثانى عالم مس  
وولشنجهام وكوت والمجتمع . والعالم الثالث لندن ،  
ذلك العالم الذى يعرف عنه القليل حتى الآن .

وقسمت لندن نفسها كعالم مزدحم بالناس والمباني  
والمحال والمطاعم والمسارح والشوارع الكثيرة حيث من  
السهل أن يتوه فيها .

نزل كيبس من القطار ، وركب عربة الى فندق  
« جراندرويال » ، وكان العاملون في الفندق في غاية  
اللطف معه ، وأعطوه حجرة بأربعة عشرة شلنا .  
وصعد الى غرفته ، وأمضى وقتا في فحص أثاثها ،  
ينظر الى نفسه في مختلف المرايا ، وجلس على حافة  
السريр يصفر . فقد كانت حجرة كبيرة وجميلة  
ورخيصة بأربعة عشرة شلنا .

ثم أحس بالجوع ، فنزل وسار في اتجاه حجرة  
الطعام ورغم ذلك فإن منظر الساقى والسكاكين والشوك  
أفزعته فعاد الى حجراته ، وحمل قبعته ، وقرر أن يتناول  
الغداء في مطعم . وسار في الشارع ثم توقف أمام  
مطعم أنيق ، وكانت رائحة الطعام تنفذ منه . لكنه  
لاحظ أن الجرسونات ينظرون اليه ، فلاذ بالفرار ، وسار  
لكنه شعر بالجوع فقال في يأس :

- لا أستطيع أن أتحمل أكثر من ذلك . سادخل  
أول مطعم ألقاه .

وكان المكان الثانى ، محل سمك مشوى فى شارع  
جانبى . وكاد كيبس أن يسخل ، لكنه تردد ، فقد كان

يرتدى ملابساً جيدة بالنسبة للجالسين في المحل .  
وكاد أن يعود للفندق ، ويخطر بتناول الغداء في حجرة  
الطعام . وعندما ظهر الشخص الوحيد الذى يعرفه في  
لندن . وكان كيبس يشاهد فترينة أحد المحلات المجاورة  
لمحل السمك ، ويتظاهر بملاحظة بعض الأقمشة  
الرخيصة . فصاح سيد :

- مرحبا يا كيبس . أتفق الملايين ؟  
والتفت كيبس ورأى سيد ، وفى هذه اللحظة  
رآه الصديق الذى يساعده . فقال كيبس :  
- كنت أتجول لأتناول طعام الغداء .

فقال سيد :

- لن تجد شيئا تأكله هنا . ولكن إذا أتيت  
معى ، فائنا سنتناول غداء متواضعا فى البيت ،  
وسأريك أيضا محل الصغير .

ووجه كيبس محل سيد مملوءا بمجموعة جميلة

من الدراجات وأجزاء الدراجات التي طالما رآها ، وقال  
سيد مشيرا الى عدد من الدراجات •

— هذه الدراجات للايجار • وهذه أفضل الآلات  
بسعر شعبي في لندن • العلم الأحمر • لقد صنعتها  
بنفسي انظر ؟

وأشار الى خريطة عمل من اللونين البنى والرمادى  
فى النافذة وقال •

— هنا مخزون قطع الغيار • بأسعار المخزن •  
كما أقوم باصلاح السيارات أيضا !  
وأضاف قائلا :

— واى شىء يسير على عجلات تقريبا •  
ولم يسمعه كيبس بوضوح فقال •  
— وجبات ؟

— أقول لك عجلات • ولكن قسم الوجبات هنا •  
وفتح بابا يؤدى الى حجرة طعام صغيرة ذات

حوادث حمراء وأثاث أخضر • وموائد ذات مفارش  
بيضاء ، ووعده جميل بتناول وجبة • فصباح سيد في  
دهشة :

— غريب ! ها هو آرتي كيبس •

وظهرت امرأة ذات عيون براقة في حوالى الخامسة  
والعشرين ، وصافحت كيبس قائلة :

— الطعام سيكون جاهزا خلال دقيقة •

أما الشخص الرابع ، فكان طفلا مرحا في عامه  
الأول ، وقد أعطوه ملعقة ليأكل بها على المائدة •

وتحدث كل من كيبس ومسييه و ( فانى )  
وضحكوا •• وكلما صمتوا شغل الطفل فترة الصمت ،  
وأحس كيبس بأنه على راحته ، وتصور أنه لن يتمتع  
بوجبة مثل هذه ، ولم يكده يصدق أنه فى فولكستون  
فى ذلك الصباح •

وفى الساعة السادسة فى نفس اليوم وجد كيبس  
نفسه يسير فى طريق مهجور • وقد تحول عقله الى  
شيء مهم جدا ، فعند الغداء قاله له سيده :

— هل رأيت آن ؟ —

وقبل أن يجيب كيبس ، قال سيد :

— سوف تراها كثيرا الآن . لأنها وجدت عملا في فولكستون .

آن ! انه يحب أن يلتقاها في أى يوم ، وقد يصعب بالارتباك . فماذا لو قابلها وهو مع هيلين ! وللحظة تمنى لو لم يقبلها ، وانه لم يذهب الى نيورومنى للمرة الثانية ، وكان مندهشا لنسيان هيلين . وتمنى ألا يعود الى فولكستون ثانية .

وإثناء عودته الى الفندق وقع فى مأزق ، فقد ضاع الكارت الذى يحمل رقم الحجرة ، فأخذ يسير فى الصلاة والممرات فى حالة اضطراب للحظة . وتصور أن كل الناس يراقبونه ويتغامزون عليه . ثم وجد أحد العاملين فى زنكن وشرح له المأزق قائلا فى ابتسامة عذبة : — انى لا أجد حجرتى .

وبدلا من أن يضحك العامل أصبح خير مساعد وأخذ الى حجرتة ، وأمن كيبس فى حجرتة . وبدأ

يرتدى ملابسه استعدادا للعشاء . ولسوء الحظ فقد  
فقد نسي من ارتبائه أثناء الفرار من عمه وعمته حدائقه  
المناسبة للمساء ، وفي النهاية ، وبسبب قلمييه  
النحيلتين فقد ارتدى جورب النوم ذا اللون البمبى .  
وبعد ذلك ، عندما رأى أن السقاة ، والضيوف  
الآخرين ينظرون الى جوربه ، تدم لأنه اختاره ، وشق  
كبيس طريقه الى حجرة الطعام بلا اهتمام . فقد كان  
مكانا رائعا ، وبه عدد كبير من الناس يجلسون على  
موائد صغيرة تضاء بمصابيح كهربائية ذات ظلال  
حمراء . ولم ير كبيس هذا العدد الضخم من السيدات  
والسادة بملابس السهرة ، وكان العيب الوحيد هو  
تلك الأرضية الواسعة التى يجب أن يعبرها قبل أن  
يخفى جوربه البمبى تحت المائدة .

واختار كبيس مائدة صغيرة ، وجلس ، وأحضر  
له الساقى الحساء . ولم يجد صعوبة فى تناوله ، ولكن  
عندما أحضر له السمك ، أصيب بالاضطراب من الشوكة  
والسكين . وفى الحال رأى سيدة على يساره تأكل  
السمك بآلة مختلفة تماما .

وانتهى طبق السمك • وجاء الطبق التالى الذى  
سبب له مشكلة حقيقية ، فتناول السكين ، لكنه وجد  
السيدة التى على يساره تستخدم الشوكة فقط •  
فوضع السكين بسرعة ولكنه وجد أن الشوكة فى يده  
غير المدربة آلة لا فائدة منها •

واحمرت أذناه وعندئذ رأى السيدة التى على  
يساره تنظر اليه ضاحكة ، وذهب الساقى ، وتحدث  
مع اثنين من زملائه ، فهم بلا شك يسخرون منه •  
وظهر عليه الغضب فجأة فقال للساقى :  
- تعالى ! نظف المائدة !

ونظر نحوه كل الجالسين للعشاء • وأحس أنهم  
جميعا يشاهدونه ، ويتفامزون عليه ، بوجهه الأحمر  
وجوربه البمبى ، مما جعله يستشيط غضبا ، ورغم كل  
شيء فهم يتمتعون بمزبة ليست لديه ، وعندما أحضر  
له الساقى طبقا آخر قال :  
- كلا شكرا •

ثم اكتشف أن عينى أحد السادة مثبتة فى

فضسول على وجهه الأحمر ، ونظر فى غضب نحو  
الرجل . ترى هل يستطيع أن يمضى دون الأشياء  
التي يحبها ؟

قال كيبس عندما احضر له الساقى شيئاً اخضر :

- ما هذا ؟

قال الساقى

- ثلج ا

فقال كيبس :

- سأخذ قليلا ا

وامسك الشوكة والملعقة ، وهجم على الثلج ،  
فطار فجأة واندفع الى الامام بسرعة مذهلة وسقط على  
الأرض . وضحك الجالسون على المائدة المجاورة .

فقال كيبس :

- لا . لا أريد المزيد .

وقد أوقف المحاولة المهدبة من الساقى فى أن

يقدم له قطعة أخرى • ثم نهى ووضع يده فى جيبه ،  
وخرج فى أقصى كبرياء سمح له به الجورب البمبى •  
وعلى الأرض ترك قطعة الثلج ، وكل طمسوح  
اجتماعى يملكه فى الدنيا •

وكان واضحاً أنه لن يتحمل الإقامة فى الفندق  
أكثر من ذلك ، فقرر أن يرحل فى اليوم التالى •

**وقال كيبس لكاتب الفندق :**

— سوف ابتعد عن كل ذلك • قدعنى أرى ماذا  
كتبت فى الفاتورة •

**فسأله الكاتب :**

— افطار واحد ؟

— ألا يبدو أنى تناولت افطارين ؟

وقبل أن يخرج دفع اكراميات لكل من قابله فى  
طريقه بما فى ذلك وهو غائب الوعى تاجر اللؤلؤ الذى  
وقف فى صالة الفندق فى انتظار زوجته •



وضرب قطعة الثلج بالشوكة !

وفى المحطة ، ولأنه لم يجد فكة ، فقد أعطى  
السائق قطعة ذات أربع شلنات . ثم تذكر فجأة أنه  
قد أنفق مالا كثيرا ، لذلك رفض أن يساعده أحد فى  
حمل حقيبته الى القطار .

## الفصل الرابع عشر

### كيبس يدخل المجتمع

عاد كيبس الى فولكستون فى موعد حفلة الشاي .  
كان شاحبا • لكنه هدا عندما وصل الى منزل مسز  
بندون بوتنج ، وانتظر حتى دخل بعض الناس ، ثم  
دق جرس الباب •

وانفتح الباب وقد أسفر عن وجه آن • وفى  
البداية لم يستطيع الشابان أن يتبادلا الحديث من  
الدهشة • وأصبح وجه آن شاحبا • لكنها أخذت قبعتها  
بطريقة آلية ، فقال كيبس فى صوت خافت •  
- آن !

ثم أردف قائلا :

- غريب !

وكانت الأنسة بوتنج الكبيرة تعرف أن كيبس  
ضعيف من النوع الذى يحتاج عناية ، فتقدمت اليه  
قائلة :-

- جميل أنك جئت • جميل جدا !

ثم أخذته الى حجرة الجلوس ، حيث قابل هيلين ،  
التي بدت غير مألوفة فى قبعة غير مألوفة ، وكأنه لم  
يقابلها منذ سنوات • فادهشته •

لم يبدو عليها الاهتمام بذهابه الى لندن ، فرفعت  
يدها فى ابتسامة مشجعة وقالت :

- لقد أتيت أخيرا ؟

ووجد كيبس نفسه يقدم للناس ، ثم يقف فى  
ركن مع سيدة قصيرة ذات قبة كبيرة ، فقالت السيدة :  
- الجو حار • حار بالطبع • الحر طوال  
الصيف •• ألا تعتقد ذلك يا مستر كيبس ؟

## قال كيبس :

— نوعا ما •

وتساءل اذا كانت آن ما زالت فى الصلاة ،  
ودخلت آن بسرعة عبر الباب المفتوح وتلاقت عيونهما ،  
كما لو كانت تريد أن تسأله سؤالا • وكان يجب أن  
يخبرها أنه خاطب • كان يجب أن يفسر لها أشياء •  
وربما يستطيع الآن • وتقدمت سيده أخرى ، وغرقت  
السيداتان فى حديث ووجد كيبس نفسه يستمع  
اليهما • وكانتا تتحدثان عن المتاعب التى يسببها  
الخدم •

فكم يثيران ضجة ! انهما سيدتان بالطبع ! •  
وهنا فى هذا المكان يوجد أهل الموضات الأغنياء ، الذين  
لديهم وقت فراغ ، فكل فرص الحياة ، وكل ما يمكن  
أن يفعلوه هو أن يزدهموا فى حجرتين مثل هاتين ،  
ويتحدثون فى أشياء تافهة • وكره كيبس هذا التجمع •  
فلماذا يحاول الجميع أن يجعلوه واحدا منهم ؟ •  
وتصور أنه أحق لأنه قبل الدعوة لحفلة الشاى هذه  
وقرر أن يخرج •

ووجد نفسه بالقرب من هيلين التى كانت  
تتحدث مع قسيس وهى تضحك • فتمنى لو تزوجت  
قسيسا وتركته لشأنه •

**فقال :**

— انى ذاهب •

ولكن هيلين لم تكذ تنظر اليه ، ولم يبد أنها  
سمعتة ، فقد كانت مشغولة بالحديث مع القس ، وقد  
كان فى طريق ممر ذى ستائر ، وكانت آن أمامه تحمل  
صينية ، **فقال :**

— هذا كثير ا

**ثم قال فى صوت خافت :**

— انى خطيبها •

وقد أشار الى قبعة آن الجديدة • ونظرت اليه  
آن فى خذلان ، **فقال :**

— لم لا نتحدث الآن ؟

وكان فى حجرة صغيرة ، ثم عند السلم سمع صوت فستان واذا بمضيفته تانى فى اثره ، وقالت :

- لكنك لن تخرج يا مستر كيبس ؟

قال كيبس :

- بل يجب • انى مضطر لذلك !

- لكن دون أن تتناول الشاى ؟!

فقال :-

- يجب أن أرحل • لقد نسيت شيئا • انى  
أسف • وهو ينظر بعين الى مضيفته والأخرى ينظر بها  
الى آن التى ذهبت لفتح الباب •

وخرج كيبس الى الباب الذى أغلق بعنف خلفه •  
وارتدى كيبس ثيابه لحضور عشاء مسز واس قبل أن  
يأتى الموعد بنصف ساعة ، وانتظر حتى يأتى كوت  
ليصحبه ، وقد غرق فى تفكير عميق ، وكتاب « أخلاق  
وقواعد المجتمع الراقى » مهمل بجواره •

وفى هذا المساء تحدث الى هيلين حديثا جادا .  
واضطر أن يشرح لها التغيير الذى حدث فى قلبه  
لكن أن يبدأ الحديث عن حالته الراهنة ، فذلك أمر  
مزعج للغاية . لذلك اختار موضوعا أقل صعوبة  
فقال :

— أنا لا أحب هذه المجتمعات .

قالت هيلين :

— لكنك يجب أن ترى الناس .

فقال وقد استجمع شجاعته :

— لكنهم نوع من الناس . . كما ترى . فأنا  
لا أؤمن بهذا العدد الضخم من حفلات الشاي .

فقالت هيلين :

— يجب أن ترى كل الناس . ان كنت تريد أن  
ترى العالم !

وصمت كيبس لحظة . ثم بدأت هيلين قائلة فى  
تعاطف :

بـ عزيزى آرثر ، لم أطلب منك أن تذهب الى هذه الحفلات ، الا لتصورى أنها ستفيدك . . أليس كذلك ؟

### ووافقها كيبس فى صمت :

ـ سوف تدرك فائدتها عندما تذهب الى لندن .  
فيجب أن تسبح فى حمام السباحة قبل النزول الى البحر ، فهؤلاء الناس هم خير من تتعلم منهم . فهم غلاظ وأغبياء ، وآفاقهم ضيقة . لكن هذا لا يهم فسوف تتعلم قريباً كيف تفعل الصواب .

وحاول كيبس أن يتحدث ثانية ، لكنه لم يقدر على التعبير ، فقالت هيلين مشجعة :

ـ سوف تعتاد ذلك .

وبينما كان جالسا يفكر فيما قالت هيلين . عن لندن والشقة الصغيرة ، وحفلات الشاي ، والصورة المشرقة لحياة جديدة أفضل ، وكيف أنه لن يرى أن

مرة أخرى ، ودخلت الخادمة ومعها مظروف ، وقالت في  
خشونة :

— امرأة شابة تركت لك هذا يا سيدى !

فقال كيبس :

— ايه ؟ أية امرأة ؟

ثم فجأة بدأ يفهم . فقالت الخادمة في برود :

— كانت تبدو فتاة عادية .

فقال كيبس :

— آه . لا بأس !

وانتظر حتى أغلقت الفتاة الباب خلفها ، ثم نظر  
الى المظروف فى يده ، وبشعور ملؤه الفضول فتح  
المظروف .

وبينما كان يفعل ذلك ، داهمه احساس وربما  
اسرع من لمحة أو نظرة أخبرته بمحتويات المظروف

وكانت قطعة العملة الخاصة بأن ، دون كلمة • فقد سمعته اذن !

كان واقفا والمظروف في يده حين دخل كوت •  
ورأى كوت كييس منزعجا شاحبا • فظن أن ذلك  
بسبب حضوره المحاكاة الاجتماعية ، فقال كوت :  
- تشجع يا كييس • يا صديقي العزيز • سوف  
تكون بخير • .

وعلى مائدة العشاء مع كوت كان الحديث عن  
الخدم • وعلم كييس من مسز بندوق بوتنج ذلك فور  
انتهاء حفلة الشاي فقد حزنت آن ، وتركت ورقة  
استعدادا للرحيل ، فلم يصغ أكثر من ذلك • ووضع  
السكينة والشوكة ، ورفض أى طعام قدم إليه بعد  
ذلك •

وفي الساعة التاسعة والنصف مساء • دق جرس  
باب مسز بندوق بوتنج بعنف • وقد وقف أمامه شاب  
يرتدى بدلة وقبعة • وكانت قبعته وشعره في حالة  
يرثى لها •

وقد بدا أيضا قلقا • وانفتح الباب عن صالة  
مفروشة جيدا • ومضاءة بأضواء ناعمة جميلة •  
وفى المنتصف وقفت آن ، بثوبها الأبيض والأسود •  
وعندما رأت كيبس تغير لونها ، قال كيبس :

- آن • أريد أن أتحدث معك • عندي شيء أريد  
أن أقوله لك حالا • انظري ؟ أنا ..

فقال آن :

- ليس هذا الباب الذى نتحدث الى منه •

- ولكن هذا شيء خاص يا آن •

فقال آن :

- لقد تحدثت بما فيه الكفاية •

- آن ا

- ان بابي من هناك • فلو رأيى أحد وأنا أتحدث

من هذا الباب ...

- ولكنى أريد منك ..

وظهر شخص فى الصلاة ، ورأى آن . فقالت :

– ليس هنا . أنا لا أعرف أحدا بهذا الاسم .

وأغلقت الباب فى وجه كيبس . .

فقالت عمة مسز بندوق بوتنج :

– من هذا ؟

– أحد السادة يسأل عن اسم خطأ .

فتساءلت السيدة فى شك :

– أى اسم كان يزيد ؟

فقالت آن :

– اسم لا نعرفه يا سيدتى .

وأسرعت من الصلاة الى سلم المطبخ .

– أمل ألا تكونى قد عاملته بخشونة . .

فقالت آن :

– ليس أكثر مما يستحق ، فأنا أرى سلوكه . .

وانفتح الباب الخلفى ، ودخل كيبس الى المطبخ .

وكان وجهه محمرا ويجاهد ليتكلم .

وقال وقد وضع قطعنى العملة :

- ها هي ا

وكانت آن جالسة خلف مائدة المطبخ ، شاحبة الوجه واستطاع أن يلحظ أنها كانت تبكى ، ثم قالت :

- حسنا ؟

- ألا ترين ؟ لقد احتفظت بها طوال هذه السنين .

فقالت آن :

- لقد احتفظت بها طويلا أنا أيضا .

قال كيبس :

- انظري هنا يا آن ، لقد كنت أحمقا .

ونظر كل منهما للآخر فى أسى ، وقال كيبس :

- أن أريد أن أتزوجك .

ورفعت آن حافة المائدة بيدها ، وقالت فى صوت

ضعيف :

- لا يمكنك !
- وتحرك وكأنما يريد الاقتراب منها ، لكنها ابتعدت لتحافظ على المسافة . فقال :
- يجب أن أفعل .
- لن تستطيع !
- يجب . لابد أن تتزوجيني يا آن .
- لا يمكنك أن تتزوج كل من تقابلها . يجب أن تتزوجها هي .
- لن يحدث !
- وضعت آن رأسها بين يديها . وقالت :
- أنك خطيب تلك الفتاة . ولا يمكنك أن تخطبني .
- لا أريد أن أخطبك . لكنني أريد أن أتزوجك وازدادت آن شحوبا وتساءلت قائلة :
- لكن ماذا تعني ؟

- أعني أن تأتي معي إلى لندن وتزوجيني الآن  
قبل أن يستطيع أي إنسان • أفهمين ؟

- في لندن ••

- في لندن ••

ونظر كل منهما للآخر • وقالت آن :

- لا أستطيع •

- اسمعي يا آن ! اطلبي من مسز بوتنج أن تدعك  
نرحلين !

فقال آن :

- لن تتركني •

- اذن تعالي معي دون أن تسأليني •

- سوف تأخذ متاعي ••

فقال كيبس :

- لن تستطيع •

- سوف تأخذك أنت لا تعرفها •

- لا بأس • دعيني تأخذك ! •• لا يهم ! سوف

أشترى لك مائه صندوق ان أتيت ممي . .

– سوف نطلبها .

– ليست هي التي تستحق التوضيح ، بل أنا  
الذي أستحق .

– انك لا تعاملني بصورة لائقة . ولا يجب ان  
تفعل ذلك .

**فقاطمها قائلا :**

– لم أقل اننى فعلت . اليس كذلك ؟

**ثم توصل قائلا :**

– آن . . لم آت للجدال . فقد أخطأت وكنت  
أحمقا . لقد جعلت من نفسى أضحوكة .

وساد الصمت بينهما . ثم قال :

– آن !

– حسنا . ماذا تريد ؟

— هل نائين ؟

ولم تجب • فقال :

— ان لم تجيبى ، فساخرج الآن !

واتجه نحو الباب ، وهو يتحدث . ولم يكمل  
تهديده • وقال :

— سأذهب • فليس لى صديق فى هذا العالم  
لست أدري لماذا أفعل أشياء ! ولا أختار أسماء  
أخرى • كل ما أقول هو أنى لا أستطيع أن أتحمل  
هذا • آن !

وكان يتحدث بصعوبة ، وقال :

— غبى !

ثم فتح الباب وخرج • فقالت آن فى حدة :

— آرئى !

التفت • وتردد الاثنان فى حزن • وقالت آن :

- سافعل ذلك •

أغلق الباب ورجع خطوة الى الخلف ، فصاحت :

- آرنى • لا تذهب •

رفعت ذراعيها باكية • فصاح كيبس • وقد بدا  
يصعد الى قارب النجاة :

- لقد أصبحت يائسا تماما • لقد أصبحت يائسا  
يا آن !

قالت آن :

- اهدا •

وأخذت رأسه البائسة على كتفها وقالت :

- ها هي آن ! • • تستمع اليك ! • • سوف  
تستمع اليك على السلم يا آرنى •



## الفصل الخامس عشر

### كيبس وأن

تخيل شابين يطيران فى الحياة • فى البداية سارا على اقدامهما الى محطة فولكستون ، ركبا عربة درجة أولى الى ( تشيرنج كروس ) ثم عربة أخرى فى شوارع لندن ، الى سيد •

وظل كيبس ينظر من النافذة ثم قال :

— اعتقد أنه عند الناصية التالية •

وأحس بأنه سيكون آمنا عند سيد ، ودفع

للسائق أجره بسخاء ، ثم اتجه نحو سيد وقال :

— سوف نتزوج أنا وأن ا

وبما سيد قائلا :

- لكنى أتصور .

وأخبره كيبس بأنه سيشرح له كل شيء فى  
المحل ، فقال سيد هبتسما فى سعادة :

- لا فائدة من النقاش معك .

وقص عليه كيبس الحكاية ...

وقضى كيبس وأن أياما قبل الزواج يقومان فيها  
بجولات فى لندن . وفى مساء أحد الأيام تحدث الاثنان  
عن مستقبلهما ، وكانا جالسين على مقعد فى حديقة امام  
بحيرة جميلة . وكسر كيبس الصمت قائلا :

- سوف أعتذر لها . وسوف أعطى أخاها بعض  
النقود . فان أرادت أن تصنع مشكلة رغم ذلك .  
فسأبذل جهدى ولن يجدوا شيئا فى خطاباتى فى  
الحكمة ، لأنى لم أكتب لها خطابات . وأستطيع أن  
أقول ان ألف جنيه تسوى المسألة وهذا لا يقلقنى كثيرا .

واستمر قائلا :

- شيء يدعو للفضول أن وصلت المسائل الى هذا الحد .

ثم صمت لحظة وقال :

- لو لم أقابلك . فأين كنت أذهب ؟ .. ان خطبتى لها شيء يدعو للفضول !

وقالت آن :

- انها لا تناسبك !

- تناسبنى ؟ كلا لم تكن . انى أتساءل كيف حدث هذا ؟

فقالت آن :

- أعتقد أنها دفعتك لذلك .

وود لو وافقها على رأيها ، لكن آله ضميره فقال :

- لم يكن الأمر كذلك . ولست أدري ما هو ، لكنه لم يكن كذلك يا آن . فالحياة غريبة . واتصور

أنى انسان غريب ، فانا استثار أحيانا ، ولا أبالى بما  
أفعل . وهذا عما كان بيننا حقيقة . فمازلت .  
ثم توقف ، وظهرت ابتسامة باهتة على وجهه وقال :

- سنجد منزلا جميلا . فهناك بالطبع المنزل فى  
فولكستون لكننا سنتركه . فهو كبير جدا . بالإضافة  
الى أنى لا أريه أن أعيش فى فولكستون مرة أخرى لآى  
سبب .

فقالت آن :

- أريد أن يكون لى منزلى . لقد كنت أفكر فى  
ذلك فهو بهم جدا . وأنا أخدم فى منازل الآخرين .  
لكم أود أن أدير منزلى !

فقال كيبس مازحا :

- انك تعرفين كل حيل الختم .

قالت آن فى خوف :

- ختم . لا تريد أى ختم .

### قال كيبس :

- لكن يجب أن يكون لك خادمة • لتقوم بأداء  
الأعمال الشاقة في المنزل •

- يستطيع المرء أن يجد امرأة لعمل أى شيء  
شاق • ولكن بالنسبة للفتيات اللاتي تراهن هذه الأيام  
فسوف أنجح بدولهن •

### قال كيبس :

- يجب أن نحصل على خادمة على أية حال •  
والا كيف سنتصرف عندما نخرج ، أو شيء من هذا ؟

وترك كيبس الأمر عند هذا الحد • وعاد للسؤال  
عن المنزل • وقال :

- توجد منازل جديدة في ( هيث ) من النوع  
الذى نريد • ليست كبيرة ولا صغيرة • فأننا نحتاج

مطبخا وحجرة طعام ، وحجرة صغيرة نجلس فيها فى  
المساء .

قالت آن :

- لا يجب أن يكون منزلا به بدروم ( قبة ) .

- ما هذا البدروم ؟

- انه مكان تحت السلم ، حيث لا يوجد به ضوء  
كاف وبه اشياء يجب نقلها من أعلى الى أسفل طوال  
اليوم . فلن تصدق يا آرتى ، لو كنت خادما ، كم  
يكون من القسوة والغباء أن تبني المنازل هكذا . فقد  
تعتقد أن الذين بنوها يحسون برفعتهم فى مواجهة  
الحشم .

قال كيبس :

- لن يكون لنا منزل من هذا النوع . فسوف  
تكون حياة بسيطة هادئة ، وسوف نخرج أحيانا .  
ونعود للمنزل ثانية . وربما نقرأ الكتب . ان لم يكن  
لدينا ما نفعله . أو ربما ندعو سيد لزيارتنا أو أحد

أصدقائي القدماء فى محل الأصواف وهناك أيضا  
الدراجات .

قالت آن :

- لا أتصور نفسى على دراجة !

فقال كيبس :

- سيكون لنا منزل صغير فحسب . وسنكون  
سعداء فيه ألا تعتقدين ذلك ؟

ولمست آن رأسها وقالت :

- أنت رقيق يا آرتى . استمر فى حديثك عن  
منزلنا الصغير !

وتلاقت عينا آن بعينيه وابتسمت ، وقال كيبس  
بعد لحظة صمت أخرى :

- لا أعتقد يا آن . لقد تعانقنا لمدة نصف ساعة

وجلسا فى تناقل لحظة . وكل منهما يتابع أفكاره  
السارة وفى النهاية قال كيبس :

— شيء غريب !

— ما هو الغريب

فقال كيبس :

— كيف حدث كل شيء • فمن يظن أننا هنا منذ  
ستة أسابيع ؟ ومن كان يفكر فى أن يكون عندى مال ؟

وكان لهدوء المكان وجماله تأثيره عليهما •  
فصبتا لحظة • ثم نهضا وسارا فى طريقهما • وبعد  
فترة اقترن الزوجان العاشقان ، وانحنى لهما ربة  
الحب وباركتهما •

## الفصل السادس عشر

### مشكلة الاسكان

ينتهى شهر الفصل ، وترى فى النهاية السيدة والسيد آرثر كيبس يأتیان الى حيث لیبحثا عن منزل ويحققا حلمهما البراق فى المنزل الذى تحدثا عنه طويلا .

يرتدى كيبس بدلة رمادية وكرافتة جميلة ، ومسز كيبس أيضا لها نفس البريق والصيعة التى عرفناها فيها من قبل .

الفرق أنها ترتدى الآن قبعة . وهى ليست مثل القبعات التى غالبا ما تلبس أيام الأحاد ، كما أن ثمنها

قد يحجم عنه أناس كثيرون فهي تساوى أكثر من  
جنبيين ! واختارها كيبس عندما كانا يتجولان في  
محلات شارع ( بوند ستريت ) حيث رأى كيبس قبعة  
سيدة جميلة ، وقرر أن يحصل على واحدة تشبهها لأن .

**وقالت آن :**

— لا داعى يا آرتى .

وكان هذا كل شيء . كما أن القبعة لا تناسب  
آن تماما . وملابسها لا تناسب القبعة أيضا . البساطة  
والرخص والنظافة والبريق فى الأشياء التى اعتادت  
أن ترتديها ، كانت بارزة ليس فقط بسبب هذه  
القبعة ، ولكن أيضا لعدة أشياء أخرى ، ومن بين كل  
هذه الأشياء الجديدة أطل وجهها الجميل ، وجه طفلة  
وديمة .

وتجول الشابان هنا وهناك ، يبحثان عن المنزل  
الذى حلما به ولكن لم يعجبهما أى منزل رأياه ، فما  
وجداه اما كان كبيرا جدا ، أو صغيرا جدا ، أو ذا سلالم  
صخرية . **فقالت آن :**

- انهم يبنون هذه المنازل ، كما لو كانت  
الخدمات لسن بشرا ولا به لفتاة بائسة أن تنزل وتبعد  
وتتعب . فقط لأنهم ليس لديهم ذوق لترك فضاء كاف  
ليعطوا السلم الارتفاع المناسب . كما أنه لا يوجد ماء  
بأعلى في أى مكان . فكل قطرة ماء يجب حملها . ان  
منازل مثل هذه ترهق الخدم . وبعد ذلك فكر كيبس في  
بناء منزل ، وقد حسم أمره فى منتصف الليل .  
وقال لزوجته النائمة :

- آن . آن ا

واستيقظت آن فى النهاية ، فقالت :

- آيه ١٩

- سوف أبني بيتا !

قالت آن أنه من الأفضل أن ينتظر للغد ، ونامت  
فى الحال ثانية لكن كيبس ظل ساهرا يفكر فى بناء  
البيت . وفى الصباح ناقش الأمر مع زوجته أثناء  
الانطار . فقال :

- انت تدركين الآن أننا لابد أن نبني بيتا صغيرا  
مثل الذى نريده .

وكان قد وصل الى القرار ، وصار من الممكن أن  
يؤجر بيتا لمدة عام . ورغم أن بهذا البيت كل العيوب  
التي تخشاها آن . فقد استقرا وحولا انتباههما لبناء  
البيت الجديد . وبعد عدة أيام جلس المهندس بحقيبتة  
السوداء وقبعته الحريرية فى حجرة الطعام مع آل  
كيبس . وبدأ يوجه أسئلته عن قطعة الأرض التي  
سوف يبنى عليها المنزل . واستاء لأنهما لم يجداها  
حتى الآن . فقال كيبس وقد انحر وجهه .

- أتصور أن نبني فى أى مكان . فلم أفكر فى  
ذلك بعد .

والمح المهندس أنه يفضل أن يرى الأرض ، فمن  
الممكن بالطبع أن يخطط البيت فى الهواء إذا كانوا  
يرغبون فى ذلك . ثم فتش حقيبتة وأخرج مقياسا  
وزجاجة من المدن وبعض الزهور . وفى النهاية أخرج  
كراسا ..

وحرك الأشياء الأخرى بحرص ، وفتح الكراس  
ووضع قلمه على شفتيه وقال :

- كم حجرة تريدون ؟

ونظر الشابان كل منهما للآخر ، وتساءل  
المهندس .

- كم حجرة نوم مثلا ؟

قال كيبس :

- واحدة . فنحن نريد منزلا صغيرا كما تعلم .

فقال المهندس :

- يجب أن يكون هناك حجرة للطفل وحجرة  
للزوار .

ووصل عدد الغرف الى ستة ، ثم انتقلوا من غرف  
النوم الى غرفة الطعام والمطبخ والمكتب . فقالت آن :

- لا أتصور لماذا نحتاج حجرة جلوس ، وحجرة  
طعام . فلو أردنا ترك المنزل في الصيف .. نعم .

لكننا لن نتركه نهائيا لذلك لا نريد حجرات كثيرة .  
ثم هناك الصالة . ما فائدتها ؟ تزيد العمل في البيت .  
والمكتب !

### قال كيبس :

- أعتقد انه لا بد ان تكون لي حجرة مكتب .  
ليست حجرة كبيرة بالطبع ، لكن واحدة بها مكتب  
ورفوف للمكتب ، مثل الحجرة التي نملكها في هوفنديين .  
فأنا أحبها .

ووافقت آن لتسعده وقالت :

- لكننا لن نستعملها أبدا

### قال كيبس :

- عندما أحصل على هذا المكتب سوف أمارس  
القراءة . التي أردتها منذ زمن . وسوف أجعل لي عادة  
الذهاب الى هناك للقراءة لمدة ساعة كل يوم . فهناك  
شكسبير وأشياء أخرى يجب أن يقرأها رجل مثلي .  
فاذا كان لديك مكتب لن تقاوم القراءة .

وقال لأن بعد وحيل المهندس :

- غريب يا آن أن يكون لنا منزلنا !

قالت آن :

- لن يكون منزلا صغيرا وهو يحتوى على كل هذه  
الغرف وبعد أيام زارهم المهندس ثانية ليريهما الرسم .  
ونظر كيبس وأن الى الورقة الزرقاء بينما كان المهندس  
يشرح لهما التفاصيل . فقالت آن :

- انه منزل كبير !

قال كيبس :

- انه أكبر مما ظننت . كم سيكلفنا ؟

ولم يستطع المهندس الا أن يعطيها صورة  
تقريبية للتكاليف ، ووعده كيبس أن يفكر فى الأمر ،  
وعندما أصبحا وحدهما قالت آن :

- لا يمكن أن نحصل على هذا المنزل . فاربعة  
خادmates لا يكفون .

### قال كيبس :

— فى المرة القادمة عندما يأتى المهندس • ساضرح  
له أنه ليس الطراز الذى نريده • لا تقلقى لذلك يا آن •

### قالت آن :

— لا رى مزية كبيرة فى بناء بيت على الاطلاق •

### قال كيبس :

— يجب أن نبنى المنزل الذى بدأناه •

ولسوء الحظ أتى العجوز كيبس فى اليوم التالى ،  
وكانت هناك صعوبة فى اقناع العجوزين بالزواج •  
كانت مسز كيبس هى التى لم توافق على الاطلاق •  
اذ رفضت كل دعوات الشابين لزيارتهم ، وكانت  
ضيقة عابسة فى المناسبة الوحيدة ، عندما دعيا الى  
محل اللعب أثناء طريقهما لزيارة مسز بورنيك •  
وكانت الزيارة قصيرة وساد أغلبها الصمت • فلم يثر  
شيء لينشطها ، وخرجت آن بلون ممتقع ، ولسبب

• لم تزر محل اللعب مرة أخرى • عندما وجدا نفسيهما  
مرة أخرى في نيورمنى •

لكن العجوز بن دعيا الى المائدة فى منزل الشابين :  
واستحسننا ذوقه ، وأبدى رقة تجاه آن •

كان العجوز يستطيع أن يأتى بالأنوبيس . فقد  
تحدث مع ابن أخيه وأعطاه نصيحة من النوع المزعج .  
حتى جاء وقت عودته الى نيورمنى •

وإثناء احدى الزيارات سأل كيبس عما اذا كان  
قد اشترى كلبا •

— ليس بعد يا عمى •

— ولا سيارة ؟

— ليس يعد يا عمى •

— لا داعى للعجلة فى ذلك • فلم أجد واحدة  
رخيصة يا بنى • اشترى واحدة تعيش عمرا • كم تأثير  
دهشتى لأنك لم تعد تؤجر سيارات •

فقال كيبس :

- أن لا تحب السيارات

قال العجوز :

- ها • كنت أتوقع العكس •

ونظر نحو الباب وقال :

- انها لا تعتاد الخروج • وتقضى أغلب الوقت

فى البيت •

فقال كيبس بسرعة :

- الواقع أننا نفكر فى بناء بيت • ولم نجد البيت

المناسب للايجار فى أى مكان •

فقال العجوز وقد وضع كيبس أمامه الرسم الذى

يبلغ طوله نحو قدمين :

- يا لها من فكرة رائعة !

وعندما عاد كيبس من توصيل عمه الى الأتوبيس



وقال كيبس المعجوز : يا لها من فكرة رائعة !

وجد أن واقفة بجوار المائدة ، تنظر فى غير موافقة الى  
الرسم • فقال كيبس :

– ألا تحبين هذا الرسم ؟

– كلا يا آرتى •

– يجب أن نبنى شيئاً الآن •

– لكنه مثل منازل السادة يا آرتى !

– انه الحجم المناسب بالطبع •

نظر كيبس الى الرسم بسرعة ، وذهب الى  
النافذة ••

– فكر فى التنظيف • ثلاثة خدم سوف يتوهون  
فى هذا المنزل يا آرتى •

قال كيبس :

– يجب أن يكون لدينا خدم •

نظرت آن فى ياس الى منزل المستقبل • فقال  
كيبس :

– يجب أن نحافظ مستوانا على أية حال

**ثم التقت اليها قائلا :**

- اتوافقين يا آن على أن لنا مستقبلا ؟ ..
- حسن جدا ! لا أستطيع أن أراك تنظفين الأرض .
- يجب أن تكون لك خادمة .. يجب أن تديرى المنزل .
- فانك لا تريدين لى أن أحس بالعار .
- فتحت أن شفيتها ولم تتكلم . فتساءل كيبس .

– ماذا ؟

**قالت آن :**

- لا شيء . فقط أريد أن يكون منزلا صغيرا
- يا أرنى .. لنا وحدنا .
- واحمر وجه كيبس فجأة ، وأخذ الرسم مرة
- أخرى ، وقال :
- لا أريد أن يحتقرنى أحد . فليس عمى فقط
- الذى أفكر فيه !

ونظرت اليه آن ، واستمر كيبس قائلا :

– لن أدع الفتاة ولشئجهام تحتقرنى مثلا .  
فأنا – فنحن أفضل منهما مهما حدث .

وساد الصمت . ونظر كيبس الى عيني آن  
اللامعتين بالدموع ، ورمق الاثنان كل منهما الآخر  
بنظرة ، وقالت آن :

– سيكون لنا هذا المنزل يا آرتى . فأنا لا أفكر  
فى ذلك يا آرتى .

وبدت غاضبة ، مصرة أن تكبح مشاعرها ،  
ورددت قائلة :

– سيكون لنا هذا المنزل . فلن يقول أحد انى  
سحبتهك معى لأسفل . لن يقول أحد منهم ذلك لقد  
فكرت ، ودائما كنت أخشى ذلك !

وعاد الرسم الى المهندس ، وفى الحال وافق كيبس  
أن يدفع الفين وخمسمائة جنيه لبناء المنزل .

## الفصل السابع عشر

### الزوار

جلس آل كيبس على مائدة العشاء يناقشسان  
دعوتين وصلتهما فى بريد الساعة الواحدة • وكانت  
لحظة نادرة ذات شمس ساطعة ونسمة عليله فى يوم  
من شهر مارس •

وكان كيبس يرتدى بدلة بنية وكرافتة خضراء ،  
بينما كانت آن ترتدى فستانا مفتوحا • وكانت الغرفة  
تظل على طريق هيث الرئيسى على شاطئ البحر •  
وكان الطريق رطبا مبللا بالمطر الذى يتساقط من

السماء على الطريق • والتفت كيبس نحو واحدة من  
البطاقات وقال :

— انها من الشاب وولشنجهام • ويقول انه لن  
يستطيع أن يرانى اليوم • فكم هو ناكر للجميل !  
لم يخف كيبس كراهيته للشاب وولشنجهام •  
وقالت آن :

— لم يكن يجب أن تبني منزلا •

فقال كيبس :

— ما الذى يجب أن نفعله ؟

وأخذ الدعوة الثانية وقال :

— لا أستطيع قراءة كلمة منها ، فقط أرى فى  
آخرها اسم تشيتزلو •

وفحص الدعوة بحرص وهو يحاول قراءتها •

— هذه لابد أن تكون ماذا •• ثمن ! •• لقد فهمت

ما ثمن هارى الآن ؟ •• انه قول مثل ذلك • فأنا أتوقع

أنه إما فعل شيئا أو لم يفعل شيئا نحو كتابة مسرحيه  
يا آن

قالت آن :

- أتوقع أنها عن ذلك •

وقال كييس :

- لا أمتطيع قراءة الباقي ••

بطاقة مزعجة ، ووضع كييس البطاقة على المائدة ،  
ووقف ثم ذهب الى النافذة • ولحقت به آن بعد فترة •

قال كييس وقد وضع يده في جيبه :

- اتساءل ماذا سأفعل هذا المساء

قالت آن :

- ربما نذهب في جولة

فانصاف قاتلا بعد لحظة :

- المفروض أن أخرج في جولة أخرى !

ونظر الى البحر لحظة . ثم قال وقد عاد الى  
موضوع وولشئجهام :

- أتساءل لماذا لم يأت لزيارتى . أكاذيب ان  
يقول انه مشغول .

ولم تقدم آن تفسيراً . وقال كيبس بينما اخذت  
بعض القطرات تسقط على النافذة .

- مطر مرة أخرى . يجب على المرء أن يفعل  
شيئاً . . انظري هنا يا آن ! سأذهب فى جولة أثناء  
المطر وسأرى كيف تحيط بالمنزل . يمكنك أن تتركى  
الخادمة تخرج قليلا قبل أن أعود . وعندما أعود سوف  
نشرب الشاي وبعض الكعك والخبز والزبد .

قالت آن :

- أستطيع أن أقول أنى سأجد ما يشغلنى فى  
البيت ثم أطرقت وقالت :

- ستأخذ المعطف . سوف تبطل دون المعطف فى  
هذه الطرقات !

وعندما خرج كان المطر ينهمر ، وبدأ كل شيء  
مبللا . . وسار نحو فولكستون ، وبدأ المطر يستقط  
على وجهه ثم توقف المطر فجأة ، وهبت الرياح . وفى  
الحال أصبح يوما ربيعيا مشرقا . وكان كيبس وهو  
يرتدى المعطف والحذاء الطويل يبدو أحمقا ! . ودر به  
رجل يرتدى معطفا خفيفا ، ونظر الى معطفه الثقيل  
وحذائه .

### فقال كيبس :

— اللعنة ! لماذا لا أفعل الصواب أبدا ؟

وبالطبع فإن الشيء الصواب هو أن يفعل مثل هذا  
الرجل الذى يرتدى المعطف ومظلته . وقد يعرف ذلك  
طفل صغير . ثم قابل كوت ، وظهرت الدهشة على وجه  
كوت عندما رأى كيبس ، لكنه ابتعد عنه .

وفى النهاية وصل كيبس الى المكان الذى يبنى  
فيه البيت ، وكانت هناك بعض أكوام من الرمال ،  
وبعض القوالب من الطوب على الأرض وكانت الحجرات  
صغيرة وعلى شكل مربع ، وبدأت صغيرة جدا . وتصور

كيبس أن المهندس يخدعه ، ويبنى حجرات صسغرة ،  
ويستخدم موادا سيئة . وتظاهر الشاب بأنه لم يره .  
فكل العالم لم يحترمه . . وأدار ظهره لها . حتى تلك  
العمة لم ترد أن تراه ووجد نفسه وآن وحيدين فى  
حياة تسعو للتخجل ، والجميع يستخرون منهما سرا !

وعندما عاد كيبس الى المنزل ذلك المساء ، دخل  
مباشرة الى حجرة الطعام ، وأخرج رسم المنزل . وكان  
ينظر اليه عندما دخلت آن قائلة :

- انظر هنا يا آرتمى !

فرفع رأسه واكتشف أنها تحمل عددا من البطاقات  
البيضاء ، ورفع حاجبيه فقالت آن :

- انهم زوار !

ووضع كيبس الرسم جانبا ببطء ، وأخذ البطاقات  
فى صمت ، زوار ! .. اذن فهو لم يترك وحيدا فى  
الدنيا رغم كل شيء .

## وقالت آن :

— السيدة وفتاتين فى أبهى زينتتهما !

ساد الصمت . فقالت آن :

— لم أذن لهم بالدخول .

فنظر لأعلى فرأى شيئا غير عادى ، فأمر آن ،  
فاحمر وجهها وعينها :

— لم تأذنى لهم بالدخول ؟

— كلا . . فهم لم يأتوا على الإطلاق .

اندهش من كلمات آن ، فقالت :

— فتحت الباب . وكنت ساعتها انظف الأرضية  
فى الدور العلوى . فكيف أتصور أنهم زوار يا آرثى ؟  
لم يزروا أحد منذ أن أتينا الى هنا . فقد تركت الخادمة  
تخرج لذلك ، كنت ألمع الأرضية بالدور العلوى التى  
أسدتها ، وكنت أريد أن أنتهى منها قبل أن تعود .  
وتصورت أنهم ربما ألمع هذه الأرضية ثم أتناول الشاى

معك فى هدوء ، قبل أن تاتى الخادمة ، فكيف أتصور  
أن هناك زائرين .

صمتت ثم قال كيبس :

— حسنا . ماذا اذن ؟

— أتوا وطرقوا الباب . فكيف أعرف ؟ تصوره  
بائعا أو شيئا كهذا . ولم أكن قد نظفت يدي من الطلاء ،  
وقد كانوا على الباب !

وصمتت مرة أخرى ، اذ وصلت للجزء البغيض

فقال كيبس :

— ماذا قالوا ؟

— قالت السيدة . هل مسز كيبس فى البيت ؟

أرايت ؟ تسأل عنى .

— نعم .

فقالت آن ؟

— أوه يا آرثى ، شعرت بالحجل لأن الطلاء كان  
قد لوث ملابسى ، ولم اكده أنحدث ، بل لم أفكر فى  
أى شىء سوى أن أقول انها ليست بالمنزل . لذلك  
أعطتنى السيدة البطاقات ، ثم رحلت وأغلقت الباب .  
قال كيبس فى غضب :

— أوه . كان يمكن أن تتصرفى أفضل من ذلك .

قالت آن :

— لا اعتقد أن هناك داعى لغضبك من ذلك .  
— ألا ترين ؟ ها هم الناس الطيبون الذين يريدون  
أن يكونوا أصدقاء لنا ، ثم تغلقين الباب فى وجوههم !  
— لم أغلق الباب فى وجوههم !  
— لقد فعلت ذلك تقريبا ..

وساد الصمت لحظة ، فيما عدا حركة بسيطة من  
حركات آن أثناء اعداد الشاى . فقالت وهى تعطيه  
فنجانه :

— الشاى يا آرثى .

أخذه كيبس . فقالت آن :

- هل وضعت به السكر ؟

فقال كيبس وهو يأخذ قطعة كبيرة من السكر .

- ومن يهتم ؟

وضع قطعة السكر في فنجانه وردد قائلا :

- من يهتم ؟

وغضب كيبس . وظل صامتا لدقيقة . ثم قالت  
آن الشيء الذي جعله ينفجر غاضبا :

- أرتى !

- ماذا ؟

- بوجه زيد وخبز هناك ! بجوار قدمك !

وساد الصمت ، ونظر الزوج والزوجة كل منهما  
للاخر فقال :

- جيز وزيد بالطبع ! انك تفسدين كل شيء ثم  
تحاولين أن تملأيني بالخبز والزبد ! الخبز والزبد !  
فها عى أول فرصة لمعرفة اناس طيبين • اسمعى يا آن •  
سأقول لك ما ينبغي أن تفعل • يجب أن تردى هذه  
الزيارة •

- أرد هذه الزيارة ؟

- نعم تردين هذه الزيارة • وهذا ما يجب أن  
تفعله فانا أعرف ••

وأشاح بذراعيه الى الكتب فى الحجرة وقال :

- هذا فى كتاب « أخلاق وقواعد المجتمع الراقى » ،

وظهر فى وجهه أن تعبير خوف وقالت :

- ولكن يا أرتى ! كيف يتسنى لى ؟

- كيف يتسنى لك ؟ يجب أن تفعل بأى شكل •

انهم لا يريدون أن يعرفوك ، وانت ترددين القبة !

فان كان ذلك صحيحا ، فلن يقولوا لك شيئا . يجب  
أن تذهبي يا آن .

- لا أستطيع !

- يجب !

- لا أستطيع . ولن أفعل . اقترح شيئا لائقا  
أفعله . لكنى لا أستطيع أن أتحدث مع هؤلاء الناس  
مرة أخرى بعدما حدث .

- ألن تفعل ؟

- كلا !

- ولن نراهم أبدا ثانية ! وسيضى الأمر بهذه  
البساطة ! بهذه البساطة ! ألا نتعرف على أحد ، ولن  
يعرفنا أحد ، وأنت لا تريدين أن تتعبى نفسك فى  
اكتشاف كيف ينبغى أن يحدث ذلك .

وساد صمت مزعج .

- ما كان ينبغي أن أتزوجك يا آرتي • هذه هي الحقيقة •

- لا تدخل في هذا الموضوع •

- ما كان ينبغي أن أتزوجك يا آرتي فلست ندا لك • ان لم تقل أني أنزلت من قيمتك •

توقفت ولم تستطع أن تكمل •

- لا أفهم لماذا لا تحاولين يا آن • لقد تقدمت أنا فلم لا تتقدمين أنت أيضا ؟ بدلا من ارسالك الخادمة الى الخارج ، وتنظيف الأرضية بنفسك ثم عندما يأتي الزوار ..

### وصاحت آن :

- وكيف لي أن أعرف زوارك القدامى •

ثم نهضت فجأة وخرجت وسط أطباق وفناجين الشاي المحطمة وفكر كيبس أن يتبعها ، ثم منع نفسه ، وظل جامدا في مكانه ، فقد رأى أنها هي سبب كل خزيه •

وعندما عادت الخادمة • أدركت في بساطة أن شيئاً قد حدث • وكان كيبس يقرأ بجوار المدفأة ، وهناك بجوار المدفأة ، أواني الشاي والزبد والخبز • فقالت الخادمة لنفسها وهي تقوم بعملها :

- لا بد أنهما تشاجرا •

وقد كانت ترتدى قبعتها ، وفيها ملء بالطعام

- لا بد أن هناك خطأ ما •

ثم تناولت قطعة أخرى من الزبد والخبز •

ولم يتحدث آل كيبس طوال هذا اليوم حتى منتصف الليل ، وقد كان كيبس ساهرا يفكر في المتاعب التي سيجريها عليه سلوكه السيء مع هيلين ، وزواجه الحقير بأن ، ووضعه في المجتمع • • •

## الفصل الثامن عشر

### سوء الحظ

فى صباح اليوم التالى وصلت رسالة هامة من فولكستون تقول : « أرجو أن تاتى فى الحال - ولشئنجهام » .

وخرج كيميس بعد افطار حزين لكنه دسم .  
وعندما عاد كان وجهه ياهتا ، وكان ثائرا . ودخل الى حجرة الطعام حيث تجلس زوجته . وقال لها وقد نسى كل ما حدث من مشاجرة الليلة الماضية .  
- أريد أن أقول لك شيئا يا آن .  
فقالت آن :

— حسنا ،

— لقد رحل !

قالت آن وهي تنظر في وجهه الشاحب :

— من الذى رحل ؟

— الشاب وولشنجهام • لقد رأيتها ، وقد  
أخبرتني ••

— رحل ! ماذا تعنى ؟

— رحل •• ذهب الى غير رجعة !

— لماذا ؟

— أضاع أموالنا وأموالهم وهرب • هذا كل شى  
يا آن •

— تعنى •• ؟

فقال كيبس وهو يتحدث بصعوبة :-

— أعنى انه رجل ، والأربعة وعشرون ألفا ضاعوا  
أيضا . ! وما نحن ! اشلأ ! هذا كل شيء يا آن !!

قالت آن :

— يا الهى . تعنى أننا لم نعد نملك شيئا  
يا آرتى ؟ !

— لم يترك بنسا واحدا يا آن !

فقالت آن وهى تحاول أن تلهم :

— لكن يا آرتى ، تعنى أنه أخذ كل أموالنا ؟

وانفجر كيبس صائحا وهو يقول :

— اللعنة . نعم يا آن . ألم أقل لك ؟

وفى الحال أحس بالندم فقال :

— لم أقصد أن أصبح فى وجهك يا آن . لكنى

. ارتعد ولا أتبين ما أقول . كل بنس ٠٠٠ !

— تقول انك رايتها ؟

- نعم :

قالت آن :

- ماذا قالت بالضبط .

- أخبرتنى أن استشير محاميا . طلبت منى أن  
أجد شخصا يساعدنى فى الحال ، لقد كانت ترتدى  
الأسود كسا اعتادت . وكانت تتحدث فى حرص .  
وكانت تنظر الى مباشرة وهى تقول . . انها غلطتى .  
كان يجب أن أحذرك على الأقل فى وضعنا الحالى كان  
الأمر صعبا . . ولم أقل لها شيئا . ولم يبد أنى بدأت  
أفهم حتى خرجت من عندها .

- أخبرتك أن تجد من يساعدك ؟

- نعم لقد ذهبت الى العجوز بين .

- العجوز بين ؟

- نعم الرجل الذى طردته من العمل

- وماذا قال ؟

- لم يقل لى شيئا حتى عرف الوقائع .

وفكر للحظة ثم قال :

— لقد تحططنا يا آن . فقد فر وتركنا للتديون .  
يجب أن نخرج من هذا المأزق . كيف العمل ؟ لا أدري !  
وسمعا ضجيجا في الممر ، ثم أتت الخادمة لتعد  
المائدة للفداء . ووضعت المقرش ، ووضعت الشوك  
والملاعق في بطة . وقال كيبس بمجرد أن أغلق الباب  
وراهما :

— كلما فكرت في العجوزين . وأخبارهم بكل  
شيء ، أشعر برغبة في أن أضرب رأسي في أقرب  
حائط .

وعادت الخادمة ، وتوقف كيبس . ووضعت  
وجبة الظهر أمامهما وتركنت الخادمة الباب مفتوحا  
كما اعتادت أن تفعل ، وأغلقه كيبس بحرص قبل أن  
يجلس ثم توقف لحظة وهو ينظر الى الطعام في شك  
وقال :

— أجس بأنى قد ابتلعت شيئا .

قالت آن :

- يجب أن تأكل .

ولم يتحدثا كثيرا . فكل منهما كان يفكر . ثم  
قال كيبس :

- برغم كل شيء . مهما يحدث ، لن نتراجع أو  
نبيع أملاكنا قبل ثلاثة شهور . فأنا متأكد من ذلك .

وقالت آن :

- نبيع أملاكنا !

فقال كيبس :

- أستطيع أن أقول أننا تحطمنا .

حاول أن يقولها بسهولة ، وهو يتناول بيد  
مرتعة قطعة بطاطس . وساد صمت طويل وتوقفت  
آن عن الطعام ، وظهرت دموع صامتة . فقالت وهي  
تتحدث في صعوبة :

- هل تريد مزيدا من البطاطس يا آرتى ؟

ودفع طبقه الملىء بالبطاطس . وبهض متجولا فى  
الغرفة ، لدرجة أن مائدة الطعام بدت غر مألوفة  
ثم قال :

- لا أدرى ماذا أفعل ٠٠

ثم وقعت عينه على بطاقة أخرى ، أرسلها تشيترلو  
فى بريد الصباح ، أخذها ونظر إليها ثم تركها وقال :

- تأجلت ٠ لم تمثل ٠ ربما تكون هذه خدعة  
أخرى وسوف يطلب منى مزيدا من المال ٠ لقد حصل  
على كل ما يمكن أن يأخذه منى ٠ ألفين من الجنيهات !!

لقد كففت !!

وأحس بأنه وجد راحة وقتية فى ذلك الذى قاله  
ثم جلس بجوار آن ، وقال فى صوت حزين :

- لقد كنت غيبسا يا آن ٠ لكن الأمر شاق ٠  
شاق ٠٠

## وقالت آن

— وكيف لك أن تعلم ؟

— كان يجب أن أعرف • وقد عرفت بشكل ما •  
عرفت أن وولشنجهام لا يمكن الاعتماد عليه ، وها أنا  
تركته ! وها نحن ! مفلسون ! لم أكن لأهتم لو كنت  
وحدى • لكنك أيضا يا آن !

## قالت آن :

— كيف عرفت أن كل شيء قد ضاع ؟

## قال كيبس :

— لقد أضاع كل شيء •

— هل قالت هي ذلك ؟

— انها لا تعرف بالطبع ، لكن يمكنك أن تتأكدى ،

هذا كل ما فى الأمر • لقد أخبرتنى أنها عرفت أن  
هناك مكروه • وعندما اكتشفت أنه رحل فى مركب  
الليل • وقد كتبت لى هذه البرقية فى الحال •

ونظرت اليه آن فى عطف • وبعينين حائرتين ،  
فلم تره فى مشكلة من قبل وقد أراحت يدها بعيدا  
عن بذراعه • فالحسرة الحقيقية ليست واضحة لها حتى  
الآن • فالأمر الحالى هو المتاعب الكبيرة • وفى الحال  
وصل الى قرار •

• - انى أفكر فيما يجب أن أفعله • لا جدوى من  
وجودى فى هذا المنزل هذا المساء • هذا الأمر يدور فى  
ذهنى باستمرار • من الأفضل أن أخرج فى جولة •  
فقد آكون غير مستريح هنا يا آن •

ونظرت اليه آن بعينين دامعتين وقالت :

• - افعل ما تراه خيرا لك يا آرثى •

وفى الحال سار كيبيس البائس وحده يفكر فى  
سوء حظه • وسار الى أعلى التل • الى الوادى وعبر  
الطرقات التى لم يذهب اليها أبدا •

وعاد بعد فترة طويلة في المساء . وقابلته أن  
في الردهة وسألته بنبرة قلق في صوتها قائلة :

- أين كنت يا آرثي ؟

- كنت أسير . . أسير لأتعب نفسي سؤال  
الوقت . . كنت أفكر ، ماذا عساي أن أفعل ؟

- لم أتصور أنك تعنى أنك تتأخر كل هذا  
الوقت .

والله ضيقه . .

- لم أجد حلا !

- لا يمكنك أن تفعل شيئا يا آرثي . ليس قبل  
أن تسمع من العجوز بين أخبارا .

وعندما ذهب الى الفراش ، حاول أن ينام ، وفي  
صمتها الساهر قال كيبس بصوت خافت :

- لم أقصد أن أخيفك يا آن ، بأن أتأخر ، فقد  
كنت أسير بلا هدف . وكان هذا شيئا جيدا نوعا ما .

قالت آن بعد فترة صمت طويلة :

– ليس الأمر سيئاً كما تظن يا آرثي .

قال كيبس :

– انه شيء خطير !

– لا بأس برغم كل شيء . ليس سيئاً تماماً .  
فاذا كان هناك ..

وساد الصمت مرة أخرى ثم قال كيبس في سكون  
الظلام :

– آن !

قالت آن :

– نعم

فقال

– آن .. !

ثم توقف كما لو كان أقفل الباب على الحديث ،  
ثم قال محاولاً مرة أخرى :

— لقد فكرت • لقد غضبت منك • وكنت أحمقا  
فى أشياء • بالنسبة لتلك البطاقات يا آن ، ولكن ..  
وتقطع صوته وهو يقول :

— لقد .. كنا .. سعداء .. يا آن !

ومع هذه الكلمات انفجر ييكى ، فكل سوء الحظ  
فى الدنيا لن يستطيع أن يحرهما النوم متجاورين ..  
وفى النهاية يرأسيهما المتعبين • فليس بيدهما شيء ،  
ولم يجدا تصورا مناسباً فالتاعب ستستمر حتما • لكن  
هما معا على الأقل .. !

## الفصل التاسع عشر

### النهاية

عاد كيبس من زيارته الثانية لمستر بين في حالة  
من الثورة الفريية وصاح في صوت غير مألوف :  
- آن ! آن ! أريد أن أقول لك شيئا • شيئا  
جديدا !

وظهرت آن من المطبخ فقال وهو يدخل وراءها الى  
حجرة الطعام :

- آن ! • •

لأن أخباره كانت هامة جدا فقد قال بسرعة :

- لا بأس يا آن ، يقول العجوز بين اننا سنحصل  
على ٠٠ كم تتصورين ؟

فقالت :

- لا أعرف

- تصوري مبلغا ضخما !

- مائة جنيه ربما ؟

فقال :

- بل أكثر من ألف جنيه !

واندهشت آن ، وفقدت توازنها وسقطت بين  
ذراعي كيس ، وقالت في النهاية وهي تبكي :

- آرتي

قال كيس وهو يحملها :

- أصبح مؤكدا ٠ ألف جنيه !

فقالت آن وهي تصرخ :

- أقول يا آرتى .. لا بأس . ليس الأمر  
سيئاً ..

**فقال :**

- هناك أشياء .

وعندما أتى الى التفاصيل تكلم بهذه :

- لم يمس المكان الجديد ! يقول العجوز بين أننا  
يمكننا أن نبيعه ونحصل على مال . وهناك أيضا بيت  
هوفنديين بأثاثه . وقال انه من الممكن أن تكون هناك  
مبالغ أخرى . ألف جنيه . وذلك ما قاله وربما أكثر .

كانا جالسين الى المائدة حين قالت آن :

- ذلك يغير كل شيء .

- كنت أفكر فى ذلك يا آن طوال الطريق الى  
البيت فلا حاجة بنا لفصل الخادمة ، ولا حاجة بنا لأن  
ننتقل من هذا المكان . وكل ما كنا سنفعله للعجوزين .  
يمكننا أن نفعله .

قالت آن :

• أوه • يسرنى أن تاتى الى هنا لنستريح فترة •  
• أنا مسرورة لذلك •

وقال كيبس الذى بدأ خياله يسرح :

• يجب أن نفتح محلا • يجب أن يكون لى محل !

وقالت آن :

• محل أصواف !

فقال كيبس :

• محل الأصواف يحتاج مبلغا كبيرا • أكثر من  
الف جنيه لكى نبدأ بصورة صحيحة • كلا • لقد فكرت  
فى شيء آخر يا آن • لقد كنت أفكر دائما فى مكتبة  
صغيرة فكرت فيها قبل سوء الحظ ذاك • ذلك أنى أحب  
أن يكون لى عمل بدلا من البطالة •

• انك لا تعرف الكثير عن الكتب يا آنسى • اليس  
كذلك ؟

~ لا حاجة بك لذلك • فكل الكتب متشابهة •  
وعلى كل حال فما هي ؟ انها شيء للقراءة والاستفادة مما  
فيها • وعندما يخلو المحل من الناس ، تجلسين  
وتقراين •

ثم استمر قائلا :

~ لا بأس • سوف تكون أكثر سعادة مما كنا •  
~ لقد كنا بالكاد ••

تركت آن هذه الجملة غير مكتملة • فقال كيبس :

~ لا داعي للعجلة في رد تلك الزيارة • وهذا  
شيء طيب •

فقلت آن :

~ أوه • لا • لن أردّها •

من الممكن تخيل كيبس يذهب لالقاء نظرة على  
المحلات الصغيرة وبينما يشاهدها ، كان يسير ببطء •

ويعبر الى الناحية الأخرى لينظر جيدا الى الواجهه  
واسمه مكتوب عليها بخط أبيض .

وسار كيبس الى المحل حيث كان العمال مشغولين  
فى طلاء الرفوف ووضع الكتب . ويمكن أن تتخيل  
آن ، وهى تعمل فى ضوء المصباح ، فهى تصنع ثوبا  
صغيرا لضيف معروف .

وعندما جاء حادث سعيد فى حياة الشابين . فى  
صباح أحد الأيام ، أنجبت آن . وكان كيبس ساهرا  
طوال الليل ، يقضى الساعات فى القلق والانتظار .  
ثم وضع بين يديه شئ جميل . مخلوق صغير يبكي .  
وضعه بين ذراعيه ولمس وجهه البض خشية أن تؤذيه  
شفتاه . وكان هذا المخلوق الجميل ابنه !

وها هى آن متعبة . فأنحنى وقبلها ، ولم يجد  
الكلمات التى يعبر بها . ولمست ذراعيه ، ونظرت فى  
وجهه ثم أغضت عينيها .

كان كيبس مشغولا بحياته عن التفكير فى  
تشيتزلو . فكل ما يملك هو الفئ جنيه . وكان كيبس

سعيدا بأنه حصل على هذا المبلغ .

أما بالنسبة للرسالة الغريبة التي أرسلها اليه تشيترو ، فقد كانا يتبادلان التحيات أثناء ذهاب كل منهما لشانه ، ووضع كيبس البطاقات جانبا ، وتاهت بين صفحات الكتب الى الأبد ، وباعها للمشتريين الذين احتاروا فيها .

ثم فى صباح أحد الأيام بينما كان بائع الكتب يفرغ الكتب ، ظهر تشيترو فجأة فى المحل . وعقدت الدهشة لسان كيبس . ثم قال فى النهاية :

— هذا تشيترو !

ثم تساءل ان لم يكن ذلك حلما ..

ثم قال ذلك الانسان الخارق للعادة :

— هو ! مسرحيتى يا كيبس ! كما تعلم ! .

فصاح كيبس وكاد قلبه يفرق فى التعاطف :

— حسن ؟ .. هل هناك أخبار سيئة ؟

### فصاح تشيترو : كبيراً ٠٠ !!

— كلا . لقد نجحت . يا فتاى العزيز . نجاحا  
كبيراً ٠٠ !!  
ثم استدار ومسح دموعه السائلة بيده . ثم  
جلس على كرسي . ثم أضاف وهو يحاول السيطرة على  
نفسه :

— سأكون على ما يرام بعد لحظة !

ونظر كيبس نحو تشيترو فى تعاطف لهذا  
النجاح : ثم سمع صوت وقع أقدام . فذهب مسرعاً فى  
طريق الباب وهو يقول :

— لحظة . لا تلخلى الى المحل يا آن . انه تشيترو .  
وهو نائر . لكنه سيكون بخير بعد لحظة .

وغرق صوته كمن يتحدث من القبر .

— لقد نجحت مسرعيته !

ثم دفع آن الى الخلف . والتفت الى تشيترو .



لقد نجت مسرحتي !

الذى تحسن كثيرا . لكنه ما زال ثائرا . فقال :

- لقد ضحكوا قليلا في البداية ، ولكن بمقارنة الضحك في الفصل الثانى . فقد ضحكوا وضحكوا . حتى على الأشياء التى لم تقصد أن تكون مضحكة !

وبمجرد أن اطمئن كيبس على تشيثرلو أخذه الى الحجرة للافطار . صافح مسز كيبس وجلس ، ثم نهض فى الحال ، وذهب الى حيث ينام الطفل . نظر نحوه لكنه لم يره . وقال انه مسرور اذا كان ذلك من أجل الطفل . وشرب قهوا من القهوة فى صنب . وكان يروح ويجيىء فى الحجرة وهو يتحدث . بينما كان كيبس وأن يعدان الافطار وسط عاصفة من الثورة التى يشيرها . وكان الطفل نائما تماما . فقال :

- لا مانع أن اجلس يا مسز كيبس . اليس كذلك ؟

- انه انت والأصدقاء القدامى الذين أفكر فيهم . .  
وأنا مسرور لأنه حدث اليوم . لقد تعلمت درسا .

تعلمت قيمة المال ، وسوف أكون أكثر حرصا في المستقبل .

ثم ناقشوا امكانية شراء بيت ريفي وشقة في افخر احياء لندن .

ثم جاء موعد الاخبار اليومية ، وبها مقال يمتدح المسرحية ورفع تشيتارلو ورقة ، وبدأ كيبس يقرأها ، وأن على يمينه . وبدأ الأمر أكثر من حقيقي بالنسبة لكيبس . لكنه أخذ تشيتارلو بعيدا ، وذهب ليشتري كل الجرائد الصباحية .

وعندما ابتعد بضع خطوات ، توقف ليشتري كل الجرائد التي لدى البائع ، ثم استمر في طريقه ، وشاهده كل من آن وكيبس في صمت حتى اختفى في إحدى منعطفات الطريق . فقالت آن في النهاية :

— أنا مسرورة !

وقال كيبس :

— وأنا كذلك . فليس هناك انسان يصبر على عمله الا هو .

وعادا الى المحل ساهمين ، وبعد أن نظرا الى الطفل  
النائم جلوسا ثانية على مائدة الافطار . وقالت آن :

- انه حقيقى !

- ما هو الحقيقى ؟

- تلك النقود التى ستأتى ..

كان كيبس يفكر ثم صمم قائلا ، وقد أعطى آن  
قطعة خبز :

- لكننا سنظل فى المحل . كما كنا . فانا لم  
أعد أثق فى المال بعد ما حدث لى .

كان ذلك منذ عامين ، وقد عرف العالم كله ،  
وما زال الناس يذهبون لمشاهدة مسرحية تشيترلو  
فى لندن .

وكان شيئا حقيقيا ، وقد تكونت ثروة من المسرح  
الصغير فى ستراند . فكل ليلة تسيل الدموع والمرح  
والضحك فى هذا المسرح المزدهم .  
وقال كيبس :

- شيء غريب !

وجلس في المطبخ الصغير خلف المكتبة ، وابتسم .  
بينما أعطت آن الطفل حمام المساء أمام المدفأة . وكان  
كيبس يحضر دائما هذا الاحتفال ان لم يكن هناك  
زبائن في المحل .

وقال في مرج وهو يهز غليونه نحو ولده :

- مرحبا أيها الرجل !

قال الطفل :

- أرى معه شيكا ٠٠ !

فقالت آن

- انه يحمل كل شيء . لا يمكن أن يقول كلمة .

وكرر الطفل :

- أرى معه شيكا ٠٠

- نعم أيها الرجل معي شيك وسوف يذهب الى  
البنك وربما أجعلك تذهب الى المدرسة ، وتكبر وتشق

طريقك وكان الطفل ملفوفا في ملبسه الدافئة ، وقبلاه .  
ووضعا مع ابن عم آن • وبعد أن حملت أدوات الحمام  
الى حجرة صغيرة مجاورة للمطبخ عادت لتجد زوجها  
بغليونه في الخارج ، ومازال الشيك في يده وهو يقول :

- ألفين من الجنيهات • هذا غريب • ماذا فعلت  
لأحصل على ألفين من الجنيهات يا آن ؟

- ولماذا لا تأخذها ؟

وتصور وجهة النظر هذه • ثم قال في النهاية :

- لن أغلق هذا المحل !

قالت آن :

- نحن سعداء هنا •

- حتى لو لم يعد لدى سوى خمسين جنيها !

- كلا بالتأكيد •

وقال كيبس :

— ان لدينا محل • وسوف يظل الى الابد • لكن  
النقود ، انظرى الى الطريقة التى تأتى وتضيع بها •  
وسوف تقتلن نفسك فى المحاولة للحصول عليها • ثم  
تأتى من حيث لا تعلمين • فهذه هى النقود الحقيقية !  
أين هى ؟ ضاعت ! وأخذت معها الشباب ولشئجهام ،  
ورحل أيضا • وتشبثتروا أصبح غنيا ! فكم يكون جيدا  
ذلك النادى حيث تناولت الغداء مع تشبثتروا !

وقال بعد فترة صمت :

— انى أعرف شيئا واحدا •

— ما هو ؟

— سأضع النقود فى أكبر عدد من البنوك • إلا  
تربين ؟ سأضع هنا خمسين وهكذا • وأحيانا أريد أن  
أدفن بعضها تحت المحل • لكننى أخشى أن يأتى أحدهم  
ويسرقها فى الليل • فانا لا أثق فى أحد !

ونهض وألقى غليونته وأخذ الشيك ، وبدأ يطويه  
فى حرص ووضعته فى جيبه • وقال :

- محل ! هذا صواب . نملك محلا . والمحل  
سوف يحفظنا ، هذا ما أرنو اليه يا آن .

ثم وضع كتابه في جيبه قبل أن يفتح الباب .  
وكانت مكتبة كييس في الناحية اليسرى من الشارع  
الرئيسي الذي يؤدي الى فولكستون . وكان من السهل  
الوصول اليه ، وربما تراء بنفسك ، وتحدث اليه  
وتشتري منه هذا الكتاب ان أردت فهو لديه في المحل  
فأنا أعرف . فقد رأيته . واسمه ليس كييس بالطبع .  
يجب أن تذكر ذلك . لكن كل شيء فيه كما أخبرتك .  
يمكنك أن تتحدث معه عن الكتب والسياسة والنهاب  
الى بولونيا ، وعن الحياة ، وقد يخبرك أنه كان يملك  
ثروة ذات يوم وفقدت منه . وسوف يقول لك :

- وجدت ثروة أخرى بعد ذلك . ولا حاجة لي  
للاحتفاظ بهذا المحل . ان لم أرغب فيه ، لكنه شيء  
أعمله . وربما كان أكثر ألفة ذات مرة عندما قال لي  
ذات يوم :

- لقد رأيت أشياء فى الحياة ! لهذا السبب  
 هربت مع فتاتى • لقد فعلت ذلك حقيقة ! •  
 وفى احدى أمسيات يوليو تركا الطقل مع ابن  
 العم ، وأخذ كيبس آن فى قارب فى القناة ، اذ غربت  
 الشمس ، وأدفأت الجو ، وكانت المياة لامعة ، والسماء  
 زرقاء ، والأشجار التى تلقى بأغصانها الى الماء بقيت  
 لتذكره بأيامه مع هيلين • عندما كانت عينها تبدو  
 أبعد من النجوم • توقفت ونظر حوله ثم وجد نفسه  
 مأخوذا بجمال الطبيعة • فقالت آن :  
 - آرتى •

استيقظ وجف قائلا :

- ماذا ؟

- فيما كنت تفكر ؟

ثم اطرق ، وقال فى النهاية :

- لم أكن اسرح • • لا شيء !

ثم جنف ثانية ، وأردف قائلا :

- أتصور أنى كنت أفكر فى هذه الحياة الغريبة

- كم أنت انسان غامض يا آرتى !

وفكر لحظة ثم قال :

- لا أظن أن هناك شخصا مثل

وقال فى النهاية :

- أوه ! لا أدرى

ثم بدأ يجلف ويجلف .. . !

## فهرس

الصفحة	الموضوع
٩	مقدمة.....
١٣	الفصل الأول : دكان صغير فى رومنى .....
٢٩	الفصل الثانى : محل الأصواف .....
٤١	الفصل الثالث : دراسة حفر الخشب .....
٤٩	الفصل الرابع : تشيكلو .....
٥٩	الفصل الخامس : المطرود من الخدمة .....
٦٥	الفصل السادس : المفاجأة .....
٨٥	الفصل السابع : الظروف الجديدة .....
٩٩	الفصل الثامن : آل ولشجهاى .....
١١٣	الفصل التاسع : الخطبة .....
١٢٧	الفصل العاشر : صانع الدراجات .....
١٤١	الفصل الحادى عشر : التلميذ العاشق .....
١٥٥	الفصل الثانى عشر : الخلاف.....

١٧١ .....	الفصل الثالث عشر: لندن
١٨٣ .....	الفصل الرابع عشر: كيبس يدخل المجتمع
٢٠١ .....	الفصل الخامس عشر: كيبس وآن
٢٠٩ .....	الفصل السادس عشر: مشكلة الأسكان
٢٢٣ .....	الفصل السابع عشر: الزوار
٢٣٧ .....	الفصل الثامن عشر: سوء الحظ
٢٤٩ .....	الفصل التاسع عشر: النهاية

၇၈/၈၁၁၄

---

I. S. B. N 977 - 01 - 5737 - 6











ومازال نهر العطاء يتدفق، تتفجر منه ينابيع المعرفة والحكمة من  
خلال إبداعات رواد النهضة الفكرية المصرية وتواصلهم جيلاً بعد جيل  
ومازلنا ننشيت بنور المعرفة حقاً لكل إنسان ومازلت أحلم بكتاب لكل  
مواطن ومكتبة في كل بيت.

شبت التجربة المصرية «القرابة للجميع» عن الطوق  
الأسرة، عامها الخامس يشع نورها ليضيء النفوس  
بكتاب في متناول الجميع ويشهد العالم للتجربة  
والجدية وتعتمدها هيئة اليونسكو تجربة رائدة تحت  
الثالث، ومازلت أحلم بالمزيد من لآلى الإبداع الفكرى  
تترسخ في وجدان أهلى وعشيرتى أبناء وطنى مصر  
الض، مصر التاريخ، مصر العلم والفكر والحضارة.

Bibliotheca Alexandrina



0403862



صيف واحد

مهرجان القراءة للجميع  
١٩٩٨

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب